

Patagonia30

Conversation details

Participants: Magdalena (MAG - 74 yr, female, Adult), Rebeca (REB - 71 yr, female, Adult).
Background: Conversation at REB's home in Esquel. **Duration:** 00 hr 33 min 10 sec. **Date:** 12 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University.

- (1) REB: mae o wedi bod dipyn bach .

REB: mae o wedi bod dipyn bach
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ*
he's been just a few times.

- (2) REB: achos oedd um +...

REB: achos oedd um
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF um.IM*
because um....

- (3) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
yes yes.

- (4) MAG: +< mae o (we)di bod dipyn welaist ti ?

MAG: mae o wedi bod dipyn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM*
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
he's been a few times you see?

- (5) MAG: achos oedd o [?] pen.blwydd uh (.) i fod &d (.) diwedd +...

MAG: achos oedd o pen.blwydd uh i
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN birthday.N.M.SG uh.IM to.PREP*
fod diwedd
be.V.INFIN+SM end.N.M.SG
because it was supposed to be the birthday at the end of...

- (6) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.

- (7) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (8) REB: +< sut wnest ti uh (.) cael golwg ar Gwen@s:cym&spa ?
REB: sut wnest ti uh cael golwg ar
aut: how.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S uh.IM get.V.INFIN view.N.F.SG on.PREP
Gwen_S^C
name
 how did you think Gwen looked?
- (9) REB: uh ddim yn dda nac oedd ?
REB: uh ddim yn dda nac oedd
aut: uh.IM not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 er, she wasn't well at all, was she?
- (10) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (11) MAG: na o(eddw)n i (.) gweld hi wedi heneiddio .
MAG: na oeddwn i gweld hi wedi heneiddio
aut: neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP age.V.INFIN
 no I thought she'd aged.
- (12) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (13) MAG: o(edde)n nhw (y)n deud +"/.
MAG: oedden nhw yn deud
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 they were saying:
- (14) REB: +< &a +//.
- (15) MAG: +" (e)fallai bod lot yn deud +"/.
MAG: efallai bod lot yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN lot.QUAN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 maybe a lot of people say:

- (16) MAG: +" oh@s:cym&spa mae Mari@s:cym&spa (we)di mynd â golwg hen arni (he)fyd .
MAG: oh_S^C mae Mari_S^C wedi mynd â golwg hen
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
 arni hefyd
 on.her.PREP+PRON.F.3S also.ADV
 oh Mari looks old as well.
- (17) REB: na na .
REB: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (18) REB: achos oedd uh Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi +//.
REB: achos oedd uh Sara_S^C yn deud bod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 hi
 she.PRON.F.3S
 because Sara was saying that she...
- (19) REB: pan aeth hi (.) i weld hi a wnaeth hi sgwrsio efo hi +//.
REB: pan aeth hi i weld hi
aut: when.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 a wnaeth hi sgwrsio efo hi
 and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 when she went to see her and had a chat with her:
- (20) REB: +" ges i ddim sgwrs .
REB: ges i ddim sgwrs
aut: get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.N.F.SG
 "I had no conversation."
- (21) REB: +" dim_ond (.) crio wnaeth hi drwy (y)r amser .
REB: dim_ond crio wnaeth hi drwy yr
aut: only.ADV cry.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S through.PREP+SM the.DET.DEF
 amser
 time.N.M.SG
 "she just cried the whole time."
- (22) MAG: +< ia oedd Alicia@s:cym&spa (y)n deud (y)r un peth .
MAG: ia oedd Alicia_S^C yn deud yr
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF
 un peth
 one.NUM thing.N.M.SG
 yes, Alicia was saying the same.

- (23) MAG: ei llygaid hi (y)n llownd o ddagrau trwy (y)r amser welaist ti ?
MAG: ei llygaid hi yn llownd o
aut: her.ADJ.POSS eyes.N.M.PL she.PRON.F.3S stative.STAT full.ADJ of.PREP
 ddagrau trwy yr amser welaist ti
tears.N.M.PL+SM through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 her eyes are full of tears all the time, see?
- (24) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (25) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (26) REB: +< mae hi isio dod (y)n.ôl i (y)r [/] yr Andes@s:cym&spa .
REB: mae hi isio dod yn_ôl i yr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF
 yr Andes_S^C
the.DET.DEF name
 she wants to come back to the Andes.
- (27) REB: ond bit i oedd &eler Sara@s:cym&spa (y)n deud mae (y)r um (.) ei merch hi &w yn [//] wedi wneud oedd hi (y)n meddwl peth gorau iddi .
REB: ond bit i oedd Sara_S^C yn deud
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 mae yr um ei merch hi yn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM her.ADJ.POSS daughter.N.F.SG she.PRON.F.3S yn.PRT
 wedi wneud oedd hi yn meddwl
after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN
 peth gorau iddi
thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.
- (28) MAG: ia achos <mae uh (.)> [/] mae uh (.) Isabel@s:cym&spa yn fan (a)cw yndy ?
MAG: ia achos mae uh mae uh Isabel_S^C yn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES uh.IM be.V.3S.PRES uh.IM name stative.STAT
 fan acw yndy
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 yes because Isabel's over there isn't she?
- (29) REB: +< prynu tŷ neis iddi a +...
REB: prynu tŷ neis iddi a
aut: buy.V.INFIN house.N.M.SG nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ
 buying her a nice house and...

- (30) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (31) REB: ond (dy)dy o ddim iddi hi dw i (y)n credu .
REB: ond dydy o ddim
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
iddi hi dw i yn
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu
believe.V.INFIN
 but I don't think it's for her.
- (32) REB: achos +...
REB: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (33) MAG: +< wel (dy)na fo xx Rebeca@s:cym&spa .
MAG: wel dyna fo Rebeca_S^C
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S name
 well, there we go [...] Rebeca.
- (34) MAG: mae hi (we)di mynd â bopeth draw i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: mae hi wedi mynd â bopeth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG+SM
draw i Comodoro_S^C
yonder.ADV to.PREP name
 she's taken everything over to Comodoro.
- (35) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (36) REB: ah@s:cym&spa mae hi wedi mynd â popeth ?
REB: ah_S^C mae hi wedi mynd â popeth
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG
 she's taken everything?
- (37) MAG: +< popeth yndy .
MAG: popeth yndy
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 everything, yes.

- (38) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (39) REB: ah@s:cym&spa y [/] y cerddi .
REB: ah_S^C y y cerddi
aut: ah.IM the.DET.DEF that.PRON.REL songs.N.F.PL[or]poems.N.F.PL[or]walk.V.2S.PRES
ah, the poems.
- (40) MAG: +< ia biti (ba)se(n) +//.
MAG: ia biti basen
aut: yes.ADV pity.N.M.SG+SM be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN
yes it's a shame [they] didn't...
- (41) MAG: biti (ba)sen nhw (we)di rhentu rywbeth fach yn fan hyn yn y sentar .
MAG: biti basen
aut: pity.N.M.SG+SM be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN
nhw wedi rhentu rywbeth fach yn
they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN something.N.M.SG+SM small.ADJ+SM stative.STAT
fan hyn yn y sentar
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP in.PREP the.DET.DEF centre.N.F.SG
it's a shame they didn't rent something small in the center here.
- (42) REB: +< rywbeth bach yn fan hyn ynde .
REB: rywbeth bach yn fan
aut: something.N.M.SG+SM small.ADJ stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn ynde
this.ADJ.DEM.SP isn't.it.IM
something small here yes.
- (43) REB: yn y sentar .
REB: yn y sentar
aut: in.PREP the.DET.DEF centre.N.F.SG
in the center.
- (44) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (45) REB: +< departa(mento)s:spa [/] departamento@s:spa bach iddi .
REB: departamento^S departamento^S bach iddi
aut: department.N.M.SG department.N.M.SG small.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
a little apartment for her.

- (46) MAG: +< departamento@s:spa neu rywbeth fel (yn)a sti .
MAG: departamento^S neu rywbeth fel yna
aut: department.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 sti
 you_know.IM.SPOKEN
 an apartment or something for her, you know.
- (47) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (48) REB: ac wedyn (ba)sai hi lot mwy hapus ar y lle (y)ma .
REB: ac wedyn basai hi lot
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S lot.QUAN
 mwy hapus ar y lle yma
 more.ADJ.COMP happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 and she'd be a lot happier here then.
- (49) MAG: +< basai basai .
MAG: basai basai
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN
 she would.
- (50) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (51) REB: [- spa] sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.
- (52) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (53) REB: ond biti um &dental_click +...
REB: ond biti um
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM um.IM
 but it's a pity um...

- (54) REB: oh@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod <am be uh> [//] be wneith ei merch hi rŵan .

REB: oh_S^C dw i ddim yn gwybod am
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
 be uh be wneith ei merch
 what.INT uh.IM what.INT do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM her.ADJ.POSS daughter.N.F.SG
 hi rŵan
 she.PRON.F.3S now.ADV

oh I don't know what her daughter will do now.

- (55) REB: (dy)na fo mae hi wedi mynd â hi .

REB: dyna fo mae hi wedi mynd â
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S

that's it, she's taken her.

- (56) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C
aut: oh.IM

oh.

- (57) REB: +< achos uh (.) be sydd yn Comodoro@s:cym&spa ?

REB: achos uh be sydd yn Comodoro_S^C
aut: cause.N.M.SG uh.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name

because, er, what is there in Comodoro?

- (58) REB: oes (y)na ddim byd llawer o bethau (.) Cymru .

REB: oes yna ddim byd llawer o bethau
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
 Cymru
 Wales.N.F.SG.PLACE

there aren't many Welsh things.

- (59) MAG: na na na welaist ti +/.

MAG: na na na welaist ti
aut: neg.PRT neg.PRT who_not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

no no, you see.

- (60) REB: +< a (doe)s neb mynd i edrych amdani .

REB: a does neb mynd i edrych
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN
 amdani
 for.her.PREP+PRON.F.3S

and nobody goes to look after her.

- (61) MAG: (dy)na be oedd uh +...
- MAG:** dyna be oedd uh
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF uh.IM
 that's what er...
- (62) REB: +< achos ryw wlad arall ydy o .
- REB:** achos ryw wlad arall ydy
aut: cause.N.M.SG some.PREQ+SM country.N.F.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because it's another country.
- (63) MAG: +, Alicia@s:cym&spa (y)n deud (wr)tha fi welaist ti .
- MAG:** Alicia_S yn deud wrtha fi
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Alicia told me, you see.
- (64) MAG: mae gyda hi ryw gymdoges ond mae honno (y)n chwarae bingo@s:cym&spa <trwy (y)r> [///] bob dydd .
- MAG:** mae gyda hi ryw gymdoges
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM neighbour.N.F.SG+SM
 ond mae honno yn chwarae bingo_S
 but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG stative.STAT play.V.INFIN bingo.N.SG[or]pingo.N.SG+SM
 trwy yr bob dydd
 through.PREP the.DET.DEF each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she has a neighbour but she plays bingo all... every day.
- (65) MAG: a wedyn +...
- MAG:** a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 so...
- (66) REB: +< wel ia &m .
- REB:** wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well yes.
- (67) REB: a ddim uh &r &e .
- REB:** a ddim uh
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM uh.IM
 and doesn't er...

- (68) MAG: +< (dy)dy Gwen@s:cym&spa ddim wedi arfer â pethau fel (yn)a (.) &=laugh .

MAG: dydy	Gwen_S	ddim	wedi
<i>aut:</i> be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN	<i>name</i>	<i>nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM</i>	<i>after.PREP</i>
arfer â	pethau	fel	yna
<i>use.V.INFIN with.PREP</i>	<i>things.N.M.PL</i>	<i>like.CONJ</i>	<i>there.ADV</i>

Gwen isn't used to things like that.

- (69) REB: +< (dy)dy hi +//.

REB: dydy hi
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *she.PRON.F.3S*
 she's not...

- (70) REB: +< no@s:spa ddim wedi arfer â pethau felly .

REB:	no^S	ddim	wedi	arfer	â
aut:	<i>not.ADV</i>	<i>nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM</i>	<i>after.PREP</i>	<i>use.V.INFIN</i>	<i>with.PREP</i>
pethau	felly				
<i>things.N.M.PL</i>	<i>so.ADV</i>				

no not used to things like that.

- (71) REB: maen nhw (y)n wahanol iawn ia .

REB: maen nhw yn wahanol iawn ia
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *very.ADV* *yes.ADV*
they're very different yes.

- (72) MAG: +< na(c) (y)dy na dw i (y)n gwybod sti &=laugh .

MAG: *nac ydy na dw i yn*
neg.PRT be.V.3S.PRES neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gwybod sti
know.V.INFIN you-know.IM.SPOKEN

she isn't, no I know, you know.

- (73) REB: ac wedyn uh mae (y)r bobl yn wahanol ti (y)n gweld ?

REB: ac wedyn uh mae yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
bobl **yn** **wahanol** **ti**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT different.ADJ+SM you.PRON.2S
yn **gweld**
stative.STAT see.V.INFIN

and people are different you see?

- (74) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C
aut: oh_{IM}

oh.

- (75) MAG: oh@s:cym&spa mae gyda ti jyrsi neis iawn .
MAG: oh_S^C mae gyda ti jyrsi neis iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S sweater.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 oh you have a lovely jersey.
- (76) REB: +< xxx .
- (77) REB: ie ?
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (78) MAG: (dy)na ti neis xx .
MAG: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 how lovely [...]
- (79) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (we)di xxx ond dw i (y)n credu mai hefo gwraig um (.)
 Barri@s:cym&spa .
REB: oh_S^C dw i wedi ond dw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn credu mai hefo gwraig um
 I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that.it.is.CONJ.FOCUS with.PREP+H wife.N.F.SG um.IM
 Barri_S^C
 name
 oh I've [...] but with Barri's wife I think.
- (80) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (81) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (82) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (83) MAG: [- spa] +, bonito .
MAG: [- spa] bonito
aut: [- spa] pretty.ADJ.M.SG
 lovely.

- (84) REB: a maen nhw (y)n disgwyl rŵan uh (.) i Sebastián@s:cym&spa gorffen .
REB: a maen nhw yn disgwyl rŵan
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN now.ADV
 uh i Sebastián_S^C gorffen
 uh.IM to.PREP name complete.V.2S.IMPER[or]complete.V.3S.PRES[or]complete.V.INFIN
 and they're waiting now for Sebastián to finish.
- (85) REB: mae o (y)n uh gorffen <ar y (.)> [/] ar y ail .
REB: mae o yn uh gorffen ar
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT uh.IM complete.V.INFIN on.PREP
 y ar y ail
 the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF second.ORD
 he's, er, finishing the second...
- (86) MAG: [- spa] +< secundaria .
MAG: [- spa] secundaria
aut: [- spa] secondary.ADJ.F.SG
 secondary school.
- (87) REB: [- spa] sí secundaria .
REB: [- spa] sí secundaria
aut: [- spa] yes.ADV secondary.ADJ.F.SG
 yes, secondary school.
- (88) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (89) REB: a maen nhw (y)n mynd i (.) Neuquén@s:cym&spa wedyn .
REB: a maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Neuquén_S^C wedyn
 name afterwards.ADV
 and they're going to Neuquén after that.
- (90) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (91) MAG: +< mynd (y)n_ôl i Neuquén@s:cym&spa .
MAG: mynd yn_ôl i Neuquén_S^C
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP name
 going back to Neuquén.

- (92) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (93) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (94) REB: achos maen nhw (y)n talu (y)n ddrud ar ben .
REB: achos maen nhw yn talu yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT pay.V.INFIN stative.STAT
ddrud ar ben
expensive.ADJ+SM on.PREP head.N.M.SG+SM
 because they pay a lot of money on top of...
- (95) REB: faint gym(e)rodd o ?
REB: faint gymerodd o
aut: size.N.M.SG+SM take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 how much did it take?
- (96) REB: ryw pedair mil .
REB: ryw pedair mil
aut: some.PREQ+SM four.NUM.F thousand.N.F.SG
 around four thousand.
- (97) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh you don't say.
- (98) REB: +< &=gasp !
- (99) REB: +< pedair mil !
REB: pedair mil
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG
 four thousand!
- (100) REB: oes (y)na ddim_byd llai yn Comodoro@s:cym&spa .
REB: oes yna ddim_byd llai yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM smaller.ADJ.COMP in.PREP
Comodoro_S^C
name
 there's nothing for less in Comodoro.

- (101) MAG: +< &=gasp !
- (102) MAG: +< mae gyda nhw dŷ yn Neuquén@s:cym&spa oes ?
MAG: mae gyda nhw dŷ yn Neuquén_S^C
aut: be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM in.PREP name
oes
be.V.3S.PRES.INDEF
they have a house in Neuquén, don't they?
- (103) REB: +< oes .
REB: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes.
- (104) REB: mae gyda nhw dŷ .
REB: mae gyda nhw dŷ
aut: be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM
they have a house.
- (105) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (106) MAG: pedair mil .
MAG: pedair mil
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG
four thousand.
- (107) REB: +< mae Barri@s:cym&spa un o fan (y)na .
REB: mae Barri_S^C un o fan yna
aut: be.V.3S.PRES name one.NUM of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
that's where Barri comes from.
- (108) REB: pedair mil o rent .
REB: pedair mil o rent
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG of.PREP rent.N.M.SG+SM
four thousand on rent.
- (109) MAG: +< welaist ti ?
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see?

- (110) REB: oedd hi (y)n deud +"/.
- REB: oedd hi yn deud**
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she was saying:
- (111) REB: +" ooh <dan ni> [//] dw i (y)n cyfri yr misoedd sy ar_ôl .
- REB: ooh dan ni dw i yn**
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
cyfri yr misoedd sy ar_ôl
cover.V.2S.PRES the.DET.DEF months.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
 ooh, we... I'm counting the months I have left.
- (112) MAG: +< xxx wel dw i mynd i roi tegell mate@s:spa i ni gael pot o fate@s:spa .
- MAG: wel dw i mynd i roi**
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM
tegell mate^S i ni gael pot
kettle.N.M.SG dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pot.N.M.SG
o fate^S
of.PREP fa.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]herbal_tea.N.M.SG.SM
 [...] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).
- (113) REB: ia ond dw i (ddi)m yn gwybod os oedd galli di uh +//.
- REB: ia ond dw i ddim yn**
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gwybod os oedd galli
know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF be_able.V.2S.PRES[or]get_wiser.V.2S.PRES+SM
di uh
you.PRON.2S+SM uh.IM
 yes but I don't know if you could...
- (114) REB: <dan ni (y)n> [?] xx yna ?
- REB: dan ni yn yna**
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT there.ADV
 are we [...] there?
- (115) REB: meddwl .
- REB: meddwl**
aut: think.V.2S.IMPER
 think.
- (116) MAG: ie mae siŵr bod posib .
- MAG: ie mae siŵr bod posib**
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN possible.ADJ
 yes I'm sure it's possible.

- (117) MAG: mae hwn yn hir yli .
MAG: mae hwn yn hir yli
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG stative.STAT long.ADJ you-know.IM.SPOKEN
 this is long, you know.
- (118) REB: ynde .
REB: ynde
aut: isn't_it.IM
 yes.
- (119) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (120) REB: o(eddw)n i (y)n gweld ddoe .
REB: oeddw i yn gweld ddoe
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN yesterday.ADV
 I noticed yesterday...
- (121) REB: welaist ti bod Alicia@s:cym&spa (we)di cael motor smart ?
REB: welaist ti bod Alicia^C_S wedi cael motor
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN name after.PREP get.V.INFIN car.N.M.SG
 smart
 smart.ADJ
 did you see that Alicia has got a smart car?
- (122) MAG: be ?
MAG: be
aut: what.INT
 what?
- (123) REB: +< newydd .
REB: newydd
aut: new.ADJ
 new.
- (124) MAG: yndy ?
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 has she?
- (125) REB: +< &=gasp !

- (126) REB: wel hynny welais i .
REB: wel hynny welais i
aut: well.IM that.PRON.SP see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 well, that's what I saw.
- (127) REB: edrycha di mor hyfryd ydy o .
REB: edrycha di mor hyfryd ydy
aut: look.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM so.ADV delightful.ADJ be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 you look how lovely it is.
- (128) MAG: pwy fotor mae hi (we)di +//.
MAG: pwy fotor mae hi wedi
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 which car has she...
- (129) REB: +< oh@s:cym&spa &m mae o (y)n newydd newydd .
REB: oh_S^C mae o yn newydd newydd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT new.ADJ new.ADJ
 oh it's brand new.
- (130) REB: achos oedd dim (.) patente@s:spa arna fo .
REB: achos oedd dim patente^S arna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF not.ADV patent.N.F.SG on.me.PREP+PRON.1S
 fo
 he.PRON.M.3S
 because there was no numberplate on it.
- (131) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (132) REB: +< oedd (y)na ryw bapur .
REB: oedd yna ryw bapur
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM paper.N.M.SG+SM
 there was some paper.
- (133) REB: wel galla i ddim deud y model achos dw i (ddi)m (y)n deall dim .
REB: wel galla i ddim deud
aut: well.IM be.able.V.13S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN
 y model achos dw i
 the.DET.DEF model.N.M.SG[or]model.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn deall dim
 not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN not.ADV
 well, I can't say the model because I don't understand anything.

- (134) REB: ond (.) ryw [?] beige@s:eng [//] lliw beige@s:eng .
REB: ond ryw beige^E lliw beige^E
aut: but.CONJ some.PREQ+SM beige.N.SG colour.N.M.SG beige.N.SG
 but, some beige... beige in colour.
- (135) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (136) MAG: paid â deud .
MAG: paid â deud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 you don't say.
- (137) REB: +< mawr .
REB: mawr
aut: big.ADJ
 big.
- (138) REB: car mawr .
REB: car mawr
aut: car.N.M.SG big.ADJ
 big car.
- (139) MAG: +< diar mi .
MAG: diar mi
aut: dear.IM I.PRON.1S
 dear me.
- (140) REB: newydd sbon o(eddw)n i yn gweld o .
REB: newydd sbon oeddwn i yn gweld
aut: new.ADJ completely.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it looked brand new to me.
- (141) MAG: +< oh@s:cym&spa mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd eh@s:cym&spa ?
MAG: oh_S^C mae un Linda_S^C yn neis hefyd eh_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES one.NUM name stative.STAT nice.ADJ also.ADV eh.IM
 oh Linda's is nice as well isn't it?
- (142) REB: +< &=gasp .

- (143) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (144) REB: mae un Linda@s:cym&spa yn neis yndy .
REB: mae un Linda_S yn neis yndy
aut: be.V.3S.PRES one.NUM name stative.STAT nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 Linda's one is nice, yes
- (145) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (146) REB: ac oedd um (.) Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: ac oedd um Cati_S yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and, um, Cati was saying:
- (147) REB: +" oh@s:cym&spa mae tendio ar y Cymry <mae o (y)n (.)> [/] mae o (y)n roi
 lot o arian .
REB: oh_S mae tendio ar y Cymry
aut: oh.IM be.V.3S.PRES tend.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL
mae o yn mae o yn
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
roi lot o arian
give.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG
 "oh, tending to the Welsh, it's lucrative."
- (148) MAG: &=laugh .
- (149) REB: +< &=laugh oh@s:cym&spa na (e)fallai bod rhy [?] +//.
REB: oh_S na efallai bod rhy
aut: oh.IM neg.PRT perhaps.CONJ be.V.INFIN give.V.3S.PRES[or]too.ADJ
 no maybe it's too...
- (150) REB: ia (h)wyrach mae (...) efo <(y)r um> [//] yr um (.) yr bachgen dw i (y)n
 meddwl .
REB: ia hwyrach mae efo yr um
aut: yes.ADV late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF um.IM
yr um yr bachgen dw i yn
the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF boy.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
meddwl
think.V.INFIN
 yes she might be with, um, the boy, I think.

- (151) MAG: +< bod hi (y)n cael help welaist ti ?
MAG: bod hi yn cael help welaist
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN help.N.SG see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 that she gets help you see?
- (152) MAG: +< ie siŵr i ti .
MAG: ie siŵr i ti
aut: yes.ADV sure.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 yes, I'm sure.
- (153) REB: +< achos eh@s:cym&spa dw i (y)n credu mai fo sy (y)n [/]/ yn newid y car bob amser .
REB: achos eh_S^C dw i yn credu
aut: cause.N.M.SG eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 mai fo sy yn yn newid
 that_it_is.CONJ.FOCUS he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT stative.STAT change.V.INFIN
 y car bob amser
 the.DET.DEF car.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG
 because I think it's him that changes the car every time.
- (154) REB: a yrru nhw bob man .
REB: a yrru nhw bob man
aut: and.CONJ drive.V.INFIN+SM they.PRON.3P each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and drives them everywhere.
- (155) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (156) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (157) MAG: ah@s:cym&spa ie (.) aha@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C ie aha_S^C
aut: ah.IM yes.ADV aha.IM
 ah yes, aha.
- (158) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (159) REB: +< dw i (y)n credu .
REB: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think so.
- (160) MAG: ie mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd .
MAG: ie mae un Linda_S^C yn neis hefyd
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES one.NUM name stative.STAT nice.ADJ also.ADV
 yes, Linda's is nice too.
- (161) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (162) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (163) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (164) REB: +< &s .
- (165) MAG: oh@s:cym&spa oedd raid i fi daclu un fi eto .
MAG: oh_S^C oedd raid i fi daclu
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM tackle.V.INFIN+SM
 un fi eto
 one.NUM I.PRON.1S+SM again.ADV
 oh I had to fix mine again.
- (166) REB: +< xxx (.) &=gasp .
- (167) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (168) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (169) REB: +< ti wedi mynd â fo i (y)r uh +...
- REB:** ti wedi mynd â fo i yr
aut: you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 uh
 uh.IM
 did you take it to the, er...
- (170) MAG: +< na dim eto .
- MAG:** na dim eto
aut: neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV again.ADV
 no, not yet.
- (171) MAG: mae o fan (y)na .
- MAG:** mae o fan yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 it's there.
- (172) REB: ah@s:cym&spa .
- REB:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (173) MAG: +< dw i wrthi efo (y)r pethau .
- MAG:** dw i wrthi efo yr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF
 pethau
 things.N.M.PL
 I'm busy with the things...
- (174) MAG: wel dw i isi(o) +//.
- MAG:** wel dw i isio
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 well, I want...
- (175) MAG: welaist ti (y)r papurau ?
- MAG:** welaist ti yr papurau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF papers.N.M.PL
 did you see the papers?
- (176) MAG: &th oh@s:cym&spa mae (y)n mynd â gymaint o amser .
- MAG:** oh_S^C mae yn mynd â gymaint o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN with.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP
 amser
 time.N.M.SG
 oh it takes so much time.

(177) REB: +< oh@s:cym&spa &c yndy .

REB: oh_S^C yndy

aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

oh yes.

(178) MAG: a wedyn (.) maen nhw arfer mynd i (y)r cam .

MAG: a wedyn maen nhw arfer mynd

aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P use.V.INFIN go.V.INFIN

i yr cam

to.PREP the.DET.DEF step.N.M.SG

and they usually go to the [...]

(179) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(180) MAG: Martín@s:cym&spa yn helpu fi welaist ti efo pethau &dental_click .

MAG: Martín_S^C yn helpu fi welaist ti

aut: name stative.STAT help.V.INFIN I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

efo pethau

with.PREP things.N.M.PL

Martin helping me with things, you see.

(181) REB: +< ia efo popeth .

REB: ia efo popeth

aut: yes.ADV with.PREP everything.N.M.SG

yes, with everything.

(182) MAG: o diar !

MAG: o diar

aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP dear.IM

oh dear!

(183) REB: +< ie .

REB: ie

aut: yes.ADV

yes.

(184) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n helynt .

REB: oh_S^C mae o yn helynt

aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT predicament.N.F.SG

oh it's troublesome.

- (185) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (186) REB: yndy mae o yn helynt .
REB: yndy mae o yn helynt
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT predicament.N.F.SG
yes, it's troublesome.
- (187) MAG: +< helynt ofnadwy .
MAG: helynt ofnadwy
aut: predicament.N.F.SG terrible.ADJ
a lot of trouble.
- (188) REB: ond mae o (y)n digwydd .
REB: ond mae o yn digwydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT happen.V.INFIN
but it happens.
- (189) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (190) REB: achos dw i (y)n gweld John@s:cym&spa (.) pan (.) dw i (y)n yrru yn y dre .
REB: achos dw i yn gweld John^C
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN name
pan dw i yn yrru yn
when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drive.V.INFIN+SM in.PREP
y dre
the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
because I see John while I'm driving in town.
- (191) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (192) REB: a ti fod (.) edrych yr ochr yma (.) yr ochr arall .
REB: a ti fod edrych yr ochr yma
aut: and.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM look.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG here.ADV
yr ochr arall
the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
and you're supposed to look this side, the other side.

- (193) REB: maen nhw (y)n pasio ti .
REB: maen nhw yn pasio ti
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN you.PRON.2S
they pass you.
- (194) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa +//.
MAG: oedd Martín^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF name
Martin was...
- (195) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (196) MAG: mae (y)n ofnadwy welaist ti ?
MAG: mae yn ofnadwy welaist ti
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
it's awful, you see?
- (197) REB: +< &=gasp yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (198) MAG: os alla i gyrraedd at yr +//.
MAG: os alla i gyrraedd at
aut: if.CONJ be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S arrive.V.INFIN+SM to.PREP
yr
the.DET.DEF
if I can reach the...
- (199) REB: +< mae o (y)n beryg .
REB: mae o yn beryg
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT danger.N.M.SG+SM
it's dangerous.
- (200) REB: a wnes i ddim uh meddwl ddoe bod ti (y)n dod ar dy draed .
REB: a wnes i ddim uh meddwl
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM uh.IM think.V.INFIN
ddoe bod ti yn dod ar dy
yesterday.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS
draed
feet.N.MF.SG+SM
and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.

- (201) REB: (ba)swn i (we)di gallu dod â ti .
REB: baswn i wedi gallu dod
aut: be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN come.V.INFIN
 â ti
with.PREP you.PRON.2S
 I could've given you a lift.
- (202) MAG: +< na na oh@s:cym&spa na (.) oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi .
MAG: na na oh_S^C na oedd Martín_S^C yn mynd
aut: neg.PRT neg.PRT oh.IM neg.PRT be.V.3S.IMPERF name stative.STAT go.V.INFIN
 nôl fi
fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 no no, oh no, Martín came to get me.
- (203) REB: +< na ?
REB: na
aut: neg.PRT
 no?
- (204) REB: ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (205) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi oedd oedd oedd .
MAG: oedd Martín_S^C yn mynd nôl fi
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT go.V.INFIN fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 oedd oedd oedd
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 Martín came to get me yes yes.
- (206) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (207) MAG: na xxx .
MAG: na
aut: neg.PRT
 no [...]
- (208) REB: +< ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (209) MAG: mi aeth o â fi .
MAG: mi aeth o â fi
aut: aff.PRT go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP I.PRON.1S+SM
 he took me.
- (210) MAG: a wedyn mi aeth o (y)n_ôl .
MAG: a wedyn mi aeth o yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN back.ADV
 then he went back.
- (211) MAG: fuon ni isio mynd i le merched Roberto@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: fuon ni isio mynd i
aut: be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 le merched Roberto^C welaist ti
aut: place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM daughters.N.F.PL name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?
- (212) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (213) MAG: [- spa] <bueno es imposible tener> [?] .
MAG: [- spa] bueno es imposible tener
aut: [- spa] well.E be.V.23S.PRES impossible.ADJ.M.SG have.V.INFIN
 well, it's impossible to have...
- (214) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (215) MAG: este@s:spa (.) ie .
MAG: este^S ie
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] yes.ADV
 this... yes.
- (216) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (217) REB: na (doe)s dim posibil .
REB: na does dim posibil
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV possible.ADJ
 no, it's not possible.
- (218) MAG: felly .
MAG: felly
aut: so.ADV
 so.
- (219) REB: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n clywed bod dy gymdoges yn yr ysbyty .
REB: ah_S^C oeddwn i yn clywed bod dy
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS
 gymdoges yn yr ysbyty
 neighbour.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 ah, I heard your neighbour is in hospital.
- (220) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (221) MAG: gaeth hi (.) rywbeth tebyg i gaeth Ernest@s:cym&spa .
MAG: gaeth hi rywbeth
aut: get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM
 tebyg i gaeth Ernest_S^C
 similar.ADJ to.PREP get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM name
 she had something similar to what Ernest had.
- (222) REB: +< &=gasp .
- (223) MAG: [- spa] +< A_C_V .
MAG: [- spa] A_C_V
aut: [- spa] name
 stroke.
- (224) REB: greadures .
REB: greadures
aut: creature.N.F.SG+SM
 poor thing.
- (225) MAG: +< ond uh mi gaeth fynd fewn i (y)r ysbyty dydd Mawrth .
MAG: ond uh mi gaeth fynd
aut: but.CONJ uh.IM aff.PRT get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM go.V.INFIN+SM
 fewn i yr ysbyty dydd Mawrth
 in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 but, er, she went to hospital on Tuesday.

- (226) MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn .
MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S homewards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 and she was home on Saturday.
- (227) REB: &=gasp .
- (228) MAG: +< oedd hi (ddi)m yn gallu siarad dyddiau cynta o(eddw)n nhw (y)n ddeud .
MAG: oedd hi ddim yn gallu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 siarad dyddiau cynta oeddwn nhw yn
 talk.V.INFIN days.N.M.PL first.ORD.SPOKEN be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT
 ddeud
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 they said she couldn't speak for the first few days.
- (229) REB: +< yn yr hospital@s:spa oedd hi ?
REB: yn yr hospital^S oedd hi
aut: in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 was she in hospital?
- (230) MAG: +< na yn y clínica@s:spa .
MAG: na yn y clínica^S
aut: neg.PRT in.PREP the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 no, in the clinic.
- (231) REB: &=gasp .
- (232) MAG: mynd i (y)r hospital@s:spa gynta .
MAG: mynd i yr hospital^S gynta
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG first.ORD.SPOKEN+SM
 she went to hospital first.
- (233) MAG: ddôth yr ambulancia@s:spa .
MAG: ddôth yr ambulancia^S
aut: come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF ambulance.N.F.SG
 the ambulance came.
- (234) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (235) MAG: a wedyn uh (.) mynd â hi i (y)r clínica@s:spa .
MAG: a wedyn uh mynd â hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP
 yr clínica^S
the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 and then, er, it took her to the clinic.
- (236) REB: a ryw strôc neu rywbeth felly ?
REB: a ryw strôc neu rywbeth felly
aut: and.CONJ some.PREQ+SM stroke.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV
 and she had a stroke or something like that?
- (237) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (238) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (239) MAG: +< oh@s:cym&spa na mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C na mae yn iawn eh_S^C
aut: oh.IM neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV eh.IM
 oh, no it's ok.
- (240) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (241) MAG: +< ond dw i (y)n gweld hi (we)di gwaelu welaist ti ?
MAG: ond dw i yn gweld hi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi gwaelu welaist ti
after.PREP deteriorate.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 but I've noticed that she's deteriorated.
- (242) REB: ooh mae wedi mynd lawr yn dydy ?
REB: ooh mae wedi mynd lawr yn dydy
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
 ooh she's gone downhill, hasn't she?

- (243) MAG: +< mae (y)n (...) denau .
MAG: mae yn denau
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT thin.ADJ+SM
 she's thin.
- (244) MAG: mae (we)di mynd lawr .
MAG: mae wedi mynd lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 she's gone downhill.
- (245) REB: +< yn denau .
REB: yn denau
aut: stative.STAT thin.ADJ+SM
 thin.
- (246) MAG: mae o efo canser rŵan .
MAG: mae o efo canser rŵan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP cancer.N.M.SG now.ADV
 she has cancer now.
- (247) MAG: mae o (y)n edrych yn +...
MAG: mae o yn edrych yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN yn.PRT
 it looks...
- (248) REB: yndy mae o (y)n well na [/] na hi .
REB: yndy mae o yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 well na na hi
 better.ADJ.COMP+SM than.CONJ neg.PRT she.PRON.F.3S
 yes it's getting the better of her.
- (249) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (250) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (251) REB: mae hi (y)n oh@s:cym&spa +...
REB: mae hi yn oh_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT oh.IM
 she's oh...

- (252) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (253) REB: +, â rywbeth ar ei chefn yn_does ?
REB: â rywbeth ar ei chefn
aut: with.PREP something.N.M.SG+SM on.PREP her.ADJ.POSS back.N.M.SG+AM
yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
...has a problem with her back, doesn't she?
- (254) MAG: oes oes oes .
MAG: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes yes.
- (255) MAG: biti greadures .
MAG: biti greadures
aut: pity.N.M.SG+SM creature.N.F.SG+SM
poor thing.
- (256) REB: +< ah@s:cym&spa greadures a mae Delia@s:cym&spa (y)n wneud y cinio rŵan .
REB: ah_S^C greadures a mae Delia_S^C yn
aut: ah.IM creature.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT
wneud y cinio rŵan
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF dinner.N.M.SG now.ADV
ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.
- (257) REB: xxx welaist ti ?
REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
[...] you see?
- (258) MAG: +< eto ?
MAG: eto
aut: again.ADV
again?
- (259) REB: yndy yndy .
REB: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

- (260) REB: mae hi wrthi .
REB: mae hi wrthi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S
 she's doing it now.
- (261) MAG: +< ooh .
MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (262) MAG: oh@s:cym&spa (y)dy hi wrthi ?
MAG: oh_S^C ydy hi wrthi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh she's doing it now?
- (263) REB: +< &n achos +//.
REB: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (264) REB: ie achos o(eddw)n i (y)n deud uh (.) wrth Cati@s:cym&spa +//.
REB: ie achos oeddwn i yn deud
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
uh wrth Cati_S^C
uh.IM by.PREP name
 yes, because I was saying, er, to Cati...
- (265) MAG: +< &=gasp oh@s:cym&spa !
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (266) REB: +" am be o blaen oedd hi byth yn wneud o ?
REB: am be o blaen oedd hi
aut: for.PREP what.INT of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
byth yn wneud o
never.ADV stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 "why did she never do it before?"
- (267) REB: a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn Buenos_Aires@s:cym&spa +//.
REB: a maen nhw wedi penderfynu rŵan
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN now.ADV
yn Buenos_Aires_S^C
in.PREP name
 and they've decided now in Buenos Aires.

- (268) REB: tro diwetha fuodd hi .
REB: tro diwetha fuodd hi
aut: turn.N.M.SG last.ADJ be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S
 it was last time.
- (269) REB: +, bod hi (y)n wneud o .
REB: bod hi yn wneud o
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 that she's doing it.
- (270) REB: a mi ddywedodd Cati@s:cym&spa +"/.
REB: a mi ddywedodd Cati_S^C
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name
 and Cati said:
- (271) REB: +" ar y dechrau oedd Linda@s:cym&spa ddim yn deud dim_byd na (ddi)m_byd .
REB: ar y dechrau oedd Linda_S^C ddim
aut: on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM
yn deud dim_byd na ddim_byd
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV neg.PRT anything.ADV+SM
 at the beginning Linda didn't say anything.
- (272) REB: +" ond yn diwedd mi wnaeth hi deud bod nhw wedi (.) cael smotyn bach ar un asen .
REB: ond yn diwedd mi wnaeth hi
aut: but.CONJ yn.PRT end.N.M.SG aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
deud bod nhw wedi cael smotyn bach
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN spot.N.M.SG small.ADJ
ar un asen
on.PREP one.NUM ass.N.F.SG
 but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.
- (273) MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro.Roca@s:cym&spa wrtha fi .
MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca_S^C wrtha
aut: yes.ADV aff.PRT say.V.3S.PAST+SM wife.N.F.SG name to-me.PREP+PRON.1S
fi
I.PRON.1S+SM
 yes Pedro Roca's wife told me.
- (274) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (275) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (276) REB: a dyna be (y)dy o .
REB: a dyna be ydy o
aut: and.CONJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and that's what it is.
- (277) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (278) REB: a wedyn maen nhw wedi +...
REB: a wedyn maen nhw wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 and they've...
- (279) MAG: fisura@s:spa <yn yr uh (.)> [/]/ yn y costilla@s:spa .
MAG: fisura^S yn yr uh yn y costilla^S
aut: crack.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF uh.IM in.PREP the.DET.DEF rib.N.F.SG
 a fractured rib.
- (280) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (281) REB: tynnu o (y)na .
REB: tynnu o yna
aut: draw.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 take it out.
- (282) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (283) REB: maen nhw (y)n gweld na canser ydy o .
REB: maen nhw yn gweld na canser
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN neg.PRT cancer.N.M.SG
ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 they can see that it's cancer.

- (284) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (285) REB: a wedyn rhag ofn bod o (y)n mynd i rywle arall (.) maen nhw (y)n trio (.)
uh roid y quimio@s:spa .
REB: a wedyn rhag ofn bod o
aut: and.CONJ afterwards.ADV from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn mynd i rywle arall maen
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn trio uh roid y quimio^S
they.PRON.3P stative.STAT try.V.INFIN uh.IM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF chemo.N.F.SG
and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.
- (286) MAG: +< oh@s:cym&spa oh diar mi .
MAG: oh_S^C oh diar mi
aut: oh.IM oh.IM dear.IM I.PRON.1S
oh, dear me.
- (287) MAG: +< &=hiss .
- (288) MAG: +< ie ie roi +...
MAG: ie ie roi
aut: yes.ADV yes.ADV give.V.INFIN+SM
yes yes put...
- (289) MAG: +< a fuodd hi (y)n ddrwg tro blaen welaist ti ?
MAG: a fuodd hi yn ddrwg
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM
tro blaen welaist ti
turn.N.M.SG front.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
and she was bad the time before, you see?
- (290) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (291) MAG: efo (y)r quimio@s:spa .
MAG: efo yr quimio^S
aut: with.PREP the.DET.DEF chemo.N.F.SG
with the chemo.

(292) REB: ia ond mae o +//.

REB: ia ond mae o
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
yes but it's...

(293) REB: os (y)dy o fel (yn)a mae o yn yr esgyrn yn dydy ?

REB: os ydy o fel yna mae
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
o yn yr esgyrn yn dydy
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF bones.N.M.PL yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM
if it's like that, it's in the bones, isn't it?

(294) MAG: &=gasp .

(295) REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

(296) REB: yndy (dy)na ti beth annifyr .

REB: yndy dyna ti beth annifyr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH that_is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM annoying.ADJ
yes, how unpleasant.

(297) MAG: +< (dy)na be (y)dy (y)r peryg .

MAG: dyna be ydy yr peryg
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF danger.N.M.SG
that's the danger.

(298) MAG: fel oedd y doctor yn deu(d) (wr)tha fi welaist ti ?

MAG: fel oedd y doctor yn
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT
deud wrtha fi welaist ti
say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
like the doctor told me, see?

(299) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (300) REB: mae o (y)n mynd i rywle &n (.) arall .
REB: mae o yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 rywle arall
somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ
 it goes somewhere else.
- (301) MAG: +< xxx .
- (302) MAG: +< i (y)r (.) pulmones@s:spa meddai fo .
MAG: i yr pulmones^S meddai fo
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said to the lungs.
- (303) MAG: i (y)r ysgyfaint .
MAG: i yr ysgyfaint
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.F.SG
 to the lungs.
- (304) MAG: neu i esgyrn welaist ti ?
MAG: neu i esgyrn welaist ti
aut: or.CONJ to.PREP bones.N.M.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 or to the bones, you see?
- (305) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (306) MAG: mae rywun +//.
MAG: mae rywun
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 somebody...
- (307) MAG: bueno@s:spa (dy)na fo .
MAG: bueno^S dyna fo
aut: well.E that.is.ADV he.PRON.M.3S
 anyway, that's it.
- (308) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (309) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but that's it.
- (310) REB: dyna be gaeth Lina@s:cym&spa (he)fyd .
REB: dyna be gaeth Lina^C_S hefyd
aut: that_is.ADV what.INT get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM name also.ADV
that's what Lina got as well.
- (311) MAG: +< xxx oed .
MAG: oed
aut: age.N.M.SG
[...] old.
- (312) REB: ond <be &na (...)> [/]/ be wnei di ?
REB: ond be be wnei di
aut: but.CONJ what.INT what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
but what can you do?
- (313) REB: uh raid ti dioddef ryw bethau (he)fyd &u .
REB: uh raid ti dioddef ryw
aut: uh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S suffer.V.INFIN some.PREQ+SM
bethau hefyd
things.N.M.PL+SM also.ADV
er, you have to suffer some things too.
- (314) MAG: +< ia ia ia ia ia .
MAG: ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (315) MAG: +< rhaid rhaid rhaid .
MAG: rhaid rhaid rhaid
aut: necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG
you do have to.
- (316) REB: achos oedd José_Miguel@z@cym&spa yn deud wrtha fi (he)fyd .
REB: achos oedd José_Miguel^C_S yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtha fi hefyd
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM also.ADV
because José Miguez was telling me too.

- (317) MAG: +< be wnei di ?
MAG: be wnei di
aut: what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 what can you do?
- (318) REB: mae o (y)n mynd yn syth i (y)r uh (.) pulmones@s:spa .
REB: mae o yn mynd yn syth
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT straight.ADJ
 i yr uh pulmones^S
to.PREP the.DET.DEF uh.IM lung.N.M.PL
 it goes straigh to the lungs.
- (319) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (320) REB: y dechrau .
REB: y dechrau
aut: the.DET.DEF beginning.N.M.SG
 to start.
- (321) REB: achos mae o mor agos .
REB: achos mae o mor agos
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV near.ADJ
 because they're so close.
- (322) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (323) REB: neu mae o (y)n mynd <i (y)r (.)> [/] i (y)r iau (he)fyd .
REB: neu mae o yn mynd i
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr i yr iau hefyd
the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG also.ADV
 or it goes to the kidney too.
- (324) MAG: i (y)r iau neu i (y)r esgyrn .
MAG: i yr iau neu i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG or.CONJ to.PREP the.DET.DEF
 esgyrn
bones.N.M.PL
 to the kidney or the bones.

- (325) REB: +< mae (y)r iau yn beth delicet .
REB: mae yr iau yn beth
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG stative.STAT thing.N.M.SG+SM
delicet
delicate.ADJ
 the kidney's delicate.
- (326) MAG: meddai Cruz@s:cym&spa wrtha fi ia +".
MAG: meddai Cruz_S^C wrtha fi ia
aut: say.V.3S.IMPERF name to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM yes.ADV
 Cruz told me.
- (327) REB: +< neu (y)r esgyrn .
REB: neu yr esgyrn
aut: or.CONJ the.DET.DEF bones.N.M.PL
 or the bones.
- (328) MAG: dw i isio mynd i nôl y (.) rysît rŵan i gael y tamoxifeno@s:spa .
MAG: dw i isio mynd i nôl
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN
 y rysît rŵan i gael y tamoxifeno^S
the.DET.DEF receipt.N.M.SG now.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk
 I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.
- (329) REB: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n dal i yfed hwnna ?
REB: ah_S^C wyt ti yn dal i
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL: to.PREP
yfed hwnna
drink.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ah, you still take that.
- (330) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (331) MAG: am bum mlynedd .
MAG: am bum mlynedd
aut: for.PREP five.NUM+SM years.N.F.PL+NM
 for five years.
- (332) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (333) REB: um &n oh@s:cym&spa dw i (we)di gorffen o .
REB: um oh_S^C dw i wedi gorffen
aut: um.IM oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
um, oh I've finished it.
- (334) MAG: ti (we)di gorffen o ?
MAG: ti wedi gorffen o
aut: you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
you've finished it?
- (335) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (336) MAG: dwy fl(ynedd) +//.
MAG: dwy flynedd
aut: two.NUM.F years.N.F.PL+SM
two years...
- (337) MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan dw i (we)di dechrau .
MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan
aut: well.IM year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL since.ADJ when.CONJ
dw i wedi dechrau
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN
well, it's a year and a half since I've started.
- (338) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (339) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (340) MAG: +< ond mi welais i Sabrina_Prys@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: ond mi welais i Sabrina_Prys_S^C welaist
aut: but.CONJ aff.PRT see.V.1S.PAST+SM to.PREP name see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
but I saw Sabrina Prys, see?

- (341) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (342) MAG: +< Sabrina@s:cym&spa .
MAG: Sabrina_S^C
aut: name
 Sabrina.
- (343) MAG: xxx yn y (ei)steddfod@s:cym&spa .
MAG: yn y eisteddfod_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG
 [...] in the Eisteddfod.
- (344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (345) MAG: mae hi wrthi (y)n yfed o ers pedair blynedd .
MAG: mae hi wrthi yn yfed
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT drink.V.INFIN
o ers pedair blynedd
he.PRON.M.3S.SPOKEN since.ADJ four.NUM.F years.N.F.PL
 she's been taking it for four years.
- (346) REB: &=gasp .
- (347) MAG: +< a mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: a mae yn iawn eh_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV eh.IM
 and she's ok.
- (348) REB: mae (y)n iawn yndy .
REB: mae yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (349) MAG: +< mae hi (y)n iawn yndy .
MAG: mae hi yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.

- (350) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (351) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes yes.
- (352) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (353) MAG: wel (dy)na fo .
MAG: wel dyna fo
aut: *well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 well, there we go.
- (354) REB: +< dw i (ddi)m gwybod os fel (y)na <oedd (.)> [/] <oedd (.)> [/] oedd un
 Anwen@s:cym&spa .
REB: dw i ddim gwybod os fel
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ like.CONJ*
 yna oedd oedd oedd un Anwen_S^C
there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF one.NUM name
 I don't know if Anwen's was like that.
- (355) MAG: +< ++ Gwenda@s:cym&spa [?] .
MAG: Gwenda_S^C
aut: *name*
 Gwenda.
- (356) REB: tu flaen iddi .
REB: tu flaen iddi
aut: *side.N.M.SG front.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S*
 in front of her.
- (357) MAG: +< oh@s:cym&spa &s +//.
MAG: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (358) REB: acho(s) mi es i at iddi .
REB: achos mi es i at iddi
aut: *cause.N.M.SG aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S*
 because I went to her.

(359) REB: a mi ddeudais i (.) Sabrina@s:cym&spa neu Gwenda@s:cym&spa (.) o(eddw)n i ddim wedi deud yr enw (y)n iawn .

REB: a mi ddeudais i Sabrina^C_S neu Gwenda^C_S
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM to.PREP name or.CONJ name

oeddw'n i ddim wedi deud yr
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF

enw yn iawn
name.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

and i told Sabrina or Gwenda... I wasn't saying the name properly.

(360) MAG: +< mae Gwenda@s:cym&spa wedi mynd yn dew dew .

MAG: mae Gwenda^C_S wedi mynd yn dew dew
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN stative.STAT fat.ADJ+SM fat.ADJ+SM

Gwenda's become very fat.

(361) REB: (dy)na fo Gwenda@s:cym&spa oedd hi ta .

REB: dyna fo Gwenda^C_S oedd hi ta
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM

there we go, it was Gwenda then.

(362) MAG: +< Gwenda@s:cym&spa oedd hi siŵr .

MAG: Gwenda^C_S oedd hi siŵr
aut: name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S sure.ADJ

it was Gwenda, surely.

(363) REB: oedd hi (y)n +//.

REB: oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT

she was...

(364) MAG: +< &a .

(365) REB: ac yr hogan arall oedd (.) yn fan (y)na .

REB: ac yr hogan arall oedd yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT

fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV

and the other girl that was there.

(366) MAG: +< ti (y)n gwybod +//.

MAG: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

you know.

- (367) REB: yn ymyl hi .
REB: yn ymyl hi
aut: in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
 next to her.
- (368) REB: mi ddywedodd hi +"/.
REB: mi ddywedodd hi
aut: aff.PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (369) REB: +" wyt ti (y)n nabod fi ?
REB: wyt ti yn nabod fi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 "do you know me?"
- (370) REB: wel dw i (y)n meddwl o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n nabod hi ond dw i ddim yn cofio rŵan .
REB: wel dw i yn meddwl oeddwn
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF
 i yn deud bod fi yn
 I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM stative.STAT
 nabod hi ond dw i ddim
 know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn cofio rŵan
 stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV
 well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.
- (371) REB: wel merch Bryn_Thomas@s:cym&spa xxx .
REB: wel merch Bryn_Thomas_S
aut: well.IM daughter.N.F.SG name
 well, Bryn Thomas' daughter [...]
- (372) MAG: +< &h Ann@s:cym&spa ?
MAG: Ann_S
aut: name
 Ann?
- (373) MAG: Ann@s:cym&spa (dy)na fo welaist ti ?
MAG: Ann_S dyna fo welaist ti
aut: name that_is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Ann, that's it.
- (374) REB: +< <wel ia> [?] !
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes!

- (375) MAG: oedd y ddwy yn uh (.) uh +...
- MAG:** oedd y ddwy yn uh uh
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.F+SM yn.PRT uh.IM uh.IM
 both were, er...
- (376) REB: +< ia .
- REB:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (377) REB: +< o(eddw)n i (y)n nabod hi (y)n iawn yn y dyffryn .
- REB:** oeddwn i yn nabod hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn iawn yn y dyffryn
 stative.STAT OK.ADV in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 I knew her well in the valley.
- (378) MAG: +< +, mynd i (y)r ysgol efo (e)i gilydd .
- MAG:** mynd i yr ysgol efo ei
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS
 gilydd
 other.N.M.SG+SM
 going to school together.
- (379) MAG: ia ia .
- MAG:** ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (380) REB: +< ac uh +...
- REB:** ac uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and er...
- (381) MAG: +< oedd hi (y)n canu (y)n y côr uh .
- MAG:** oedd hi yn canu yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 côr uh
 choir.N.M.SG uh.IM
 she sang in the choir, er...
- (382) REB: +< +, efo (y)r gŵr .
- REB:** efo yr gŵr
aut: with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG
 with [her] husband

- (383) REB: a [?] ti (y)n nabod o .
REB: a ti yn nabod o
aut: and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and you know him.
- (384) MAG: +< Gimenez@s:cym&spa .
MAG: Gimenez_S^C
aut: name
 Gimenez.
- (385) REB: wel dw i (ddi)m yn cofio pw ydy o .
REB: wel dw i ddim yn cofio
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 pw ydy o
 who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, I don't remember who he is.
- (386) MAG: Gimenez@s:cym&spa &=laugh .
MAG: Gimenez_S^C
aut: name
 Gimenez.
- (387) REB: +< oh@s:cym&spa Gimenez@s:cym&spa .
REB: oh_S^C Gimenez_S^C
aut: oh.IM name
 oh, Gimenez.
- (388) REB: <merch Huw_Gruffydd@s:cym&spa> [/]/ mab Huw_Gruffydd@s:cym&spa .
REB: merch Huw_Gruffydd_S^C mab Huw_Gruffydd_S^C
aut: daughter.N.F.SG name son.N.M.SG name
 Huw Gruffydd's daughter... Huw Gruffydd's son.
- (389) MAG: +< &=gasp .
- (390) REB: &=gasp dw i (y)n nabod o (y)n iawn .
REB: dw i yn nabod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN
 o yn iawn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 oh I know him well.
- (391) MAG: +< oh@s:cym&spa oedd raid i ni ddeud wrth rhain hefyd welaist ti ?
MAG: oh_S^C oedd raid i ni
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 ddeud wrth rhain hefyd welaist ti
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP these.PRON also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh we had to tell these as well, you see?

(392) REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

(393) MAG: +< +" dw i (y)n nabod ti ond dw i (ddi)m (y)n cofio pwy wyt ti .

MAG: dw i yn nabod ti
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN you.PRON.2S
 ond dw i ddim yn cofio
but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 pwy wyt ti
who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S

"I know you but I don't remember who you are."

(394) REB: ia Gimenez@s:cym&spa .

REB: ia Gimenez_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Gimenez.

(395) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

(396) REB: a mi ddeudodd o bod uh uh brawd arall hwnna +//.

REB: a mi ddeudodd o bod uh uh
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN uh.IM uh.IM
 brawd arall hwnna
brother.N.M.SG other.ADJ that.PRON.M.SG.SPOKEN
 and he said that, er, his other brother...

(397) REB: maen nhw (y)n deud César@s:cym&spa .

REB: maen nhw yn deud César_S^C
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN name
 they say César.

(398) MAG: ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(399) REB: mae hwnna (y)n byw yn Bariloche@s:cym&spa .

REB: mae hwnna yn byw yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
 he lives in Bariloche.

- (400) MAG: ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yndy .
MAG: ah_S^C yndy yndy yndy yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
ah, yes yes.
- (401) REB: +< yndy Bariloche@s:cym&spa .
REB: yndy Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name
yes, Bariloche.
- (402) MAG: +< yndy Julio@s:cym&spa yndy yn Bariloche@s:cym&spa .
MAG: yndy Julio_S^C yndy yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP name
yes, Julio, in Bariloche.
- (403) REB: +< ie Julio@s:cym&spa .
REB: ie Julio_S^C
aut: yes.ADV name
yes, Julio.
- (404) MAG: a mae (y)na un arall <yn y> [/] yn y dyffryn hefyd oes ?
MAG: a mae yna un arall yn y yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP
y dyffryn hefyd oes
the.DET.DEF valley.N.M.SG also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
and there's another in the valley as well isn't there?
- (405) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (406) REB: ah@s:cym&spa ie .
REB: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.
- (407) MAG: +< tri brawd oedden nhw ie ?
MAG: tri brawd oedden nhw ie
aut: three.NUM.M brother.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yes.ADV
they were three brothers, weren't they?

- (408) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (409) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (410) REB: a wedyn (.) pan uh (.) oedden ni yn yr asado@s:spa mi ddawson ni (y)n_ôl
 efo Jaime@s:cym&spa .
REB: a wedyn pan uh oedden ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ uh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 yn yr asado^S mi ddawson ni yn_ôl
 in.PREP the.DET.DEF barbecue.M.SG aff.PRT come.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P back.ADV
efo Jaime^C_S
 with.PREP name
 and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.
- (411) MAG: ah@s:cym&spa Jaime@s:cym&spa ?
MAG: ah^C_S Jaime^C_S
aut: ah.IM name
 ah, Jaime?
- (412) REB: +< fi a Elinor@s:cym&spa .
REB: fi a Elinor^C_S
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name
 me and Elinor.
- (413) REB: a achos +...
REB: a achos
aut: and.CONJ cause.N.M.SG
 and because...
- (414) REB: +" mae gyda fi tri le .
REB: mae gyda fi tri le
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM three.NUM.M place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 "I have three places."
- (415) REB: ddeudodd o (y)n syth +".
REB: ddeudodd o yn syth
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ
 he said straight away.

- (416) REB: achos oedd Eirian@s:cym&spa yn chwilio am lle i mi a ddywedodd +"/.
REB: achos oedd Eirian^C yn chwilio am
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT search.V.INFIN for.PREP
 lle i mi a ddywedodd
where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S and.CONJ say.V.3S.PAST+SM
 because Eirian was looking for a space and he said:
- (417) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh^C
aut: oh.IM
 oh [...].
- (418) REB: +" pwy sy (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa rŵan ?
REB: pwy sy yn mynd i Trelew^C rŵan
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name now.ADV
 "who's going to Trelew now?"
- (419) REB: welaist ti ?
REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (420) REB: mae Eirian@s:cym&spa (.) yn xx .
REB: mae Eirian^C yn
aut: be.V.3S.PRES name yn.PRT
 Eirian is [...]
- (421) MAG: +< &=gasp .
- (422) REB: a mi ddeudodd Jaime@s:cym&spa sti +"/.
REB: a mi ddeudodd Jaime^C sti
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name you-know.IM.SPOKEN
 and Jaime said, you know:
- (423) MAG: +< xx .
- (424) REB: +" dw i (y)n mynd rŵan .
REB: dw i yn mynd rŵan
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 "I'm going now."
- (425) REB: a tri lle oedd [?] .
REB: a tri lle oedd
aut: and.CONJ three.NUM.M where.INT be.V.3S.IMPERF
 and there were three spaces.

- (426) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 oh, right.
- (427) REB: a bueno@s:spa mi es i a Elinor@s:cym&spa a Paulina Leonora@s:cym&spa .
REB: a bueno^S mi es i a Elinor_S^C
aut: and.CONJ well.E aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ name
 a Paulina Leonora_S^C
 and.CONJ name
 and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.
- (428) MAG: +< aha@s:cym&spa .
MAG: aha_S^C
aut: aha.IM
 aha.
- (429) MAG: ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (430) MAG: oedd Paulina@s:cym&spa efo chi (he)fyd yn y fflat oedd ?
MAG: oedd Paulina_S^C efo chi hefyd yn y
aut: be.V.3S.IMPERF name with.PREP you.PRON.2P also.ADV in.PREP the.DET.DEF
 fflat oedd
 flat.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 Paulina was with you in the flat, was she?
- (431) REB: +< efo &mare +//.
REB: efo
aut: with.PREP
 with [...]
- (432) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (433) REB: +< oedd hi fan hyn uh uh yn y fflat efo ni .
REB: oedd hi fan hyn uh
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP uh.IM
 uh yn y fflat efo ni
 uh.IM in.PREP the.DET.DEF flat.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P
 she was here, er, in the flat with us.

- (434) MAG: ia .
 MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (435) REB: a wedyn uh mi ddaeth uh Cati@s:cym&spa wedyn .
 REB: a wedyn uh mi ddaeth uh Cati_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM aff.PRT come.V.3S.PAST+SM uh.IM name
 wedyn
 afterwards.ADV
 and then, er, Cati came later.
- (436) REB: cael Eirian@s:cym&spa cael lle iddi efo merch Elena@s:cym&spa .
 REB: cael Eirian_S^C cael lle iddi
aut: get.V.INFIN name get.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 efo merch Elena_S^C
 with.PREP daughter.N.F.SG name
 got Eirian a space with Elena's daughter.
- (437) REB: mae hi (y)n briod efo Marcos@s:cym&spa .
 REB: mae hi yn briod efo Marcos_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT married.ADJ+SM with.PREP name
 she's married to Marcos.
- (438) MAG: +< ah@s:cym&spa efo Telma@s:cym&spa .
 MAG: ah_S^C efo Telma_S^C
aut: ah.IM with.PREP name
 ah, with Telma.
- (439) MAG: +< Telma@s:cym&spa gwraig Marcos@s:cym&spa ia .
 MAG: Telma_S^C gwraig Marcos_S^C ia
aut: name wife.N.F.SG name yes.ADV
 Telma, Marcos' wife.
- (440) REB: +< ie dw i (y)n cofio amdani ddi yn y Gaiman@s:cym&spa .
 REB: ie dw i yn cofio
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 amdani ddi yn y Gaiman_S^C
 for.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S.PAT in.PREP the.DET.DEF name
 yes, I remember her in Gaiman.
- (441) MAG: +< ie ie ie .
 MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (442) MAG: Telma@s:cym&spa a +...
- MAG: Telma_S^C a**
aut: name and.CONJ
 Telma and...
- (443) REB: +< ia .
- REB: ia**
aut: yes.ADV
 yes
- (444) MAG: be oedd enw ei brawd hefyd ?
- MAG: be oedd enw ei brawd hefyd**
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG 3S.ADJ.POSS brother.N.M.SG also.ADV
 what was her brother's name too?
- (445) REB: um +...
- REB: um**
aut: um.IM
 um...
- (446) MAG: +< uh .
- MAG: uh**
aut: uh.IM
 er...
- (447) MAG: ooh e(s)@s:spa contramano@s:spa .
- MAG: ooh es^S contramano^S**
aut: ooh.IM be.V.23S.PRES opposite.ADJ
 ooh, it's parked in the wrong direction.
- (448) REB: oh@s:cym&spa !
- REB: oh_S^C**
aut: oh.IM
 oh!
- (449) MAG: +< ooh !
- MAG: ooh**
aut: ooh.IM
 ooh!
- (450) REB: raid ti ddeud wrth iddi .
- REB: raid ti ddeud wrth**
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP
iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 you have to tell her.

(451) MAG: +< ia (dy)na fo rŵan mae (y)n +//.

MAG: ia dyna fo rŵan mae yn
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S now.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
 yes there we go now, it's...

(452) MAG: dim [//] dw i (ddi)m yn gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma .

MAG: dim dw i ddim yn
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu mynd allan efo yr pethau yma
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV
 I can't go out with these things.

(453) REB: eh@s:cym&spa ?

REB: eh_S^C
aut: eh.IM
 eh?

(454) MAG: dw i (ddi)m (y)n gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma neu +...

MAG: dw i ddim yn gallu mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 allan efo yr pethau yma neu
 out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV or.CONJ
 I can't go out with these things or...

(455) REB: +< wel ia .

REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.

(456) MAG: ond na (.) maen nhw (y)n (.) be ti (y)n galw fel (yn)a sti .

MAG: ond na maen nhw yn be ti
aut: but.CONJ neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP what.INT you.PRON.2S
 yn galw fel yna sti
 stative.STAT call.V.INFIN like.CONJ there.ADV you_know.IM.SPOKEN
 but no, they're... what do you call it, like that, you know?

(457) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(458) MAG: yn wrol yndyn ?

MAG: yn wrol yndyn
aut: stative.STAT manly.ADJ+SM be.V.3P.PRES.EMPH
 brave aren't they.

- (459) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (460) REB: yndyn maen nhw (y)n wrol .
REB: yndyn maen nhw yn wrol
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT manly.ADJ+SM
 yes, they're brave.
- (461) MAG: +< dreifio a bopeth a +/.
MAG: dreifio a bopeth a
aut: drive.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+SM and.CONJ
 driving and everything and...
- (462) REB: maen nhw (we)di rhentu car .
REB: maen nhw wedi rhentu car
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN car.N.M.SG
 they've rented a car.
- (463) MAG: rhentu car .
MAG: rhentu car
aut: rent.V.INFIN car.N.M.SG
 rented a car.
- (464) MAG: ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (465) REB: +< ah@s:cym&spa neis .
REB: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah, nice.
- (466) REB: oh@s:cym&spa mae jyst yn hanner awr ta .
REB: oh_S^C mae jyst yn hanner awr ta
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV yn.PRT half.N.M.SG hour.N.F.SG be.IM
 oh, it's just half an hour then.
- (467) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (468) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (469) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo ta .
REB: ah_S^C dyna fo ta
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
ah, there we go then.
- (470) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (471) REB: ac uh mae (y)na ddynes arall o (y)r côr (h)efyd yn sâl iawn .
REB: ac uh mae yna ddynes arall o
aut: and.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV woman.N.F.SG+SM other.ADJ of.PREP
yr côr hefyd yn sâl iawn
the.DET.DEF choir.N.M.SG also.ADV stative.STAT ill.ADJ very.ADV
and, er, another lady from the choir is very ill.
- (472) REB: Lucía@s:cym&spa (.) Mendez@s:cym&spa .
REB: Lucía_S^C Mendez_S^C
aut: name name
Lucía Mendez.
- (473) MAG: oh@s:cym&spa [//] ah@s:cym&spa diwrnod o blaen mi ddoson nhw fan hyn .
MAG: oh_S^C ah_S^C diwrnod o blaen
aut: oh.IM ah.IM day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
mi ddoson nhw
aff.PRT come.V.1P.PAST.NSTAN+SM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+SM they.PRON.3P
fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
oh, ah, the other day they came here.
- (474) REB: +< mae (y)n dal i wneud quimio@s:spa .
REB: mae yn dal i wneud
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL: to.PREP make.V.INFIN+SM
quimio^S
chemo.N.F.SG
she's still doing chemo.
- (475) MAG: ah@s:cym&spa ia ?
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes?

- (476) REB: +< mae (y)n denau denau denau .
REB: mae yn denau denau denau
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 she's awfully thin.
- (477) MAG: +< oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (478) REB: mae hi wedi wneud metástasis@s:spa .
REB: mae hi wedi wneud metástasis^S
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM metastasis.N.F
 the cancer has spread.
- (479) REB: dw i (y)n credu (.) yn yr uh (.) pulmones@s:spa .
REB: dw i yn credu yn yr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 uh pulmones^S
 uh.IM lung.N.M.PL
 in the lungs I believe.
- (480) MAG: +< oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh, you don't say.
- (481) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (482) REB: greadures fach .
REB: greadures fach
aut: creature.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
 poor thing.
- (483) MAG: +< oh@s:cym&spa greadures .
MAG: oh_S^C greadures
aut: oh.IM creature.N.F.SG+SM
 oh, poor thing.
- (484) REB: [- spa] sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.

- (485) MAG: +< &dental_click .
- (486) REB: [- spa] sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
yes.
- (487) REB: mae o (y)n (.) beth difrifol .
REB: mae o yn beth difrifol
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thing.N.M.SG+SM serious.ADJ
it's an awful thing.
- (488) MAG: &dental_click .
- (489) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (490) MAG: ie maen nhw (y)n dod i weld y bobl Mansel@s:cym&spa .
MAG: ie maen nhw yn dod i
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
weld y bobl Mansel_S^C
see.V.INFIN+SM the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM name
yes, they've come to see the Mansel [family].
- (491) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (492) MAG: mae o wedi mynd â golwg hen arno (he)fyd .
MAG: mae o wedi mynd â golwg
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG
hen arno hefyd
old.ADJ on.him.PREP+PRON.M.3S also.ADV
he's started to look old too.
- (493) REB: +< ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes yes.

- (494) MAG: Raimundo@s:cym&spa wyddost ti ?
MAG: Raimundo_S^C wyddost ti
aut: name know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S
 Raimundo, you know?
- (495) REB: +< ah@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa yndy .
REB: ah_S^C Raimundo_S^C yndy
aut: ah.IM name be.V.3S.PRES.EMPH
 ah, Raimundo yes.
- (496) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (497) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (498) REB: wel oedd y +//.
REB: wel oedd y
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 well, the...
- (499) REB: dw i dipyn o awydd gweld Heledd@s:cym&spa .
REB: dw i dipyn o awydd gweld
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S little-bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG see.V.INFIN
Heledd_S^C
name
 I'm quite keen to see Heledd.
- (500) REB: dw i ddim gweld hi ers bod hi (y)n bedwar mis .
REB: dw i ddim gweld hi ers
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ
bod hi yn bedwar mis
be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 I haven't seen her since she was four months.
- (501) REB: pan oedd hi (y)n bedwar mis .
REB: pan oedd hi yn bedwar mis
aut: when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 since she was four months old.

- (502) REB: a mae hi (y)n cerdded rŵan i bob man .
REB: a mae hi yn cerdded rŵan i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN now.ADV to.PREP
 bob man
 each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and she's walking all over the place now.
- (503) MAG: +< a felly maen nhw (y)n +//.
MAG: a felly maen nhw yn
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 and so they're...
- (504) MAG: maen nhw (y)n dod yr cynta ?
MAG: maen nhw yn dod yr
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN the.DET.DEF
 cynta
 first.ORD.SPOKEN
 they're coming on the 1st?
- (505) REB: yr cynta .
REB: yr cynta
aut: the.DET.DEF first.ORD.SPOKEN
 the 1st.
- (506) MAG: +< dechrau ah@s:cym&spa .
MAG: dechrau ah_S^C
aut: beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN ah.IM
 beginning, ah.
- (507) REB: +< yr ail yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: yr ail yn Buenos_Aires_S^C
aut: the.DET.DEF second.ORD in.PREP name
 the 2nd in Buenos Aires.
- (508) REB: maen nhw (y)n (.) uh wedyn (y)n sefyll yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: maen nhw yn uh wedyn yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT uh.IM afterwards.ADV stative.STAT
 sefyll yn Buenos_Aires_S^C
 stand.V.INFIN in.PREP name
 then they're staying in Buenos Aires.
- (509) REB: bedwerydd maen nhw (y)n dod yn syth &eu yn yr awyren i Comodoro@s:cym&spa .
REB: bedwerydd maen nhw yn dod
aut: fourth.ORD.M+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 yn syth yn yr awyren i Comodoro_S^C
 stative.STAT straight.ADJ in.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG to.PREP name
 on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.

- (510) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (511) REB: +< a wedyn (.) dw i (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa (he)fyd .
REB: a wedyn dw i yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i Comodoro_S^C hefyd
to.PREP name also.ADV
and then I'm going to Comodoro too.
- (512) MAG: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C wyt ti yn mynd i Comodoro_S^C
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
ah, you're going to Comodoro.
- (513) REB: +< sí@s:spa dw i (y)n mynd trio ta beth .
REB: sí^S dw i yn mynd trio ta
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN try.V.INFIN be.IM
beth
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
yes, I'm going to try anyway.
- (514) REB: i ddisgwyl nhw .
REB: i ddisgwyl nhw
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM they.PRON.3P
to wait for them.
- (515) MAG: +< a wedyn uh +/.
MAG: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
and then, er...
- (516) REB: +< a wedyn dan ni (y)n mynd i (y)r fiesta@s:spa Sebastián@s:cym&spa .
REB: a wedyn dan ni yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i yr fiesta^S Sebastián_S^C
to.PREP the.DET.DEF party.N.F.SG name
and then we're going to Sebastián's party.
- (517) REB: a (dy)na fo diwrnod wedyn .
REB: a dyna fo diwrnod wedyn
aut: and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S day.N.M.SG afterwards.ADV
and then the next day...

- (518) REB: dw i (y)n dod (y)n ôl .
REB: dw i yn dod yn ôl
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
 I come back.
- (519) MAG: ah@s:cym&spa mae Sebastián@s:cym&spa yn gorffen .
MAG: ah_S^C mae Sebastián_S^C yn gorffen
aut: ah.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT complete.V.INFIN
 ah, Sebastián's finishing.
- (520) REB: +< xxx .
- (521) REB: gorffen ia .
REB: gorffen ia
aut: complete.V.2S.IMPER yes.ADV
 finishing, yes.
- (522) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (523) MAG: +< dywed wrtha fi .
MAG: dywed wrtha fi
aut: say.V.2S.IMPER to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 tell me:
- (524) MAG: a dan pryd maen nhw (y)n sefyll yn Esquel@s:cym&spa ?
MAG: a dan pryd
aut: and.CONJ under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM when.INT[or]time.N.M.SG
 maen nhw yn sefyll yn Esquel_S^C
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT stand.V.INFIN in.PREP name
 and how long are they staying in Esquel?
- (525) REB: oh@s:cym&spa mae Isabel@s:cym&spa (y)n sefyll tan ddechrau mis Mawrth .
REB: oh_S^C mae Isabel_S^C yn sefyll tan ddechrau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT stand.V.INFIN until.PREP begin.V.INFIN+SM
 mis Mawrth
month.N.M.SG March.N.M.SG
 oh, Isabel is staying until the beginning of March.
- (526) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 oh right.

- (527) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (528) MAG: oh@s:cym&spa fydda i (y)n roi pres i Marc@s:cym&spa i dalu am yr uh enfys i fwyta xxx [=! laughs] .
MAG: oh_S^C fydda i yn roi pres
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT give.V.INFIN+SM money.N.M.SG
i Marc_S^C i dalu am yr uh enfys
to.PREP name to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF uh.IM rainbow.N.F.SG
i fwyta
to.PREP eat.V.INFIN+SM
 oh, I'll be giving Marc money to pay for the er... [...] to eat [...]
- (529) MAG: ond uh (.) dw i (we)di roid rhy (y)chydig tro blaen dw i (y)n credu iddo fo .
MAG: ond uh dw i wedi roid
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
rhy ychydig tro blaen dw
give.V.3S.PRES[or]too.ADJ a_little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
i yn credu iddo fo
I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but, er, I've given him too little before I think.
- (530) MAG: fydd raid fi +...
MAG: fydd raid fi
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 I'll have to...
- (531) MAG: dw i (ddi)m wedi tynnu (y)r cyfri (y)n iawn .
MAG: dw i ddim wedi tynnu yr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP draw.V.INFIN that.PRON.REL
cyfri yn iawn
cover.V.2S.PRES stative.STAT OK.ADV
 I haven't counted properly [?]
- (532) REB: +< &=noise .
- (533) REB: +< na mae o am ryw fis xx .
REB: na mae o am ryw
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN for.PREP some.PREQ+SM
fis
month.N.M.SG+SM
 no, it's for about a month [...].

- (534) REB: na mae o awydd mynd am dro i (y)r Gaiman@s:cym&spa rŵan .
REB: na mae o awydd mynd am
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro i yr Gaiman^Cſ rŵan
turn.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name now.ADV
 na, he wants to go for a trip to Gaiman now.
- (535) REB: mae o (y)n nabod mwy o bobl yn Gaiman@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .
REB: mae o yn nabod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know_someone.V.INFIN
 mwy o bobl yn Gaiman^Cſ a
more.ADJ.COMP of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM in.PREP name and.CONJ
 Trelew^C
name
 he knows more people in Gaiman and Trelew.
- (536) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (537) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (538) REB: +< fydd ddim gymaint (.) yn fan hyn .
REB: fydd ddim gymaint yn
aut: be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM so.much.ADJ+SM stative.STAT
 fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 there won't be as many here.
- (539) MAG: +< (dy)na fo .
MAG: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (540) MAG: mae Edward@s:cym&spa yn fwy rŵan yndy ?
MAG: mae Edward^Cſ yn fwy rŵan
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT more.ADJ.COMP+SM now.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 Edward is bigger now, isn't he?

- (541) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (542) REB: mae o (y)n dair a hanner .
REB: mae o yn dair a
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT three.NUM.F+SM and.CONJ
hanner
half.N.M.SG
 he's three and a half.
- (543) MAG: welaist ti ?
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (544) MAG: (dy)dyn nhw (ddi)m rhoi gymaint o waith na(c) (y)dyn ?
MAG: dydyn nhw ddim
aut: be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
rhoi gymaint o waith nac ydyn
give.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP work.N.M.SG+SM neg.PRT be.V.3P.PRES
 they're not as much work, are they?
- (545) REB: +< na na na .
REB: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (546) REB: oh@s:cym&spa oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod nhw (y)n chwarae efo (e)i gilydd a mae (y)r hogan fach yn +//.
REB: oh_S^C oedd Isabel_S^C yn deud bod
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
nhw yn chwarae efo ei gilydd a
they.PRON.3P stative.STAT play.V.INFIN with.PREP 3S.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM and.CONJ
mae yr hogan fach yn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM yn.PRT
 oh, Isabel was saying that they play together and the little girl...
- (547) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you.know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 oh right.

- (548) MAG: +< oh@s:cym&spa pethau bach .
MAG: oh_S^C pethau bach
aut: oh.IM things.N.M.PL small.ADJ
 oh, little things.
- (549) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (550) MAG: wyt ti (y)n mynd flwyddyn nesa Rebeca@s:cym&spa ?
MAG: wyt ti yn mynd flwyddyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN year.N.F.SG+SM
 nesa Rebeca_S^C
next.ADJ.SUP.SPOKEN name
 are you going next year Rebeca?
- (551) REB: oh@s:cym&spa dw i â awydd ia .
REB: oh_S^C dw i â awydd ia
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV
 oh, I want to yes.
- (552) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (553) MAG: +< mm oh@s:cym&spa .
MAG: mm oh_S^C
aut: mm.IM oh.IM
 mm, oh.
- (554) MAG: dw i awydd mynd .
MAG: dw i awydd mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S desire.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (555) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (556) MAG: ond (dy)na fo dw i ddim yn gweld xxx .
MAG: ond dyna fo dw i ddim
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gweld
stative.STAT see.V.INFIN
 but there we go, I don't see [...]
- (557) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (558) REB: +< ma(e) raid ni fynd tra fyddan ni (y)n gallu (.) cerdded a symud .
REB: mae raid ni fynd tra
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM while.CONJ
 fyddan ni yn gallu cerdded a
be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN walk.V.INFIN and.CONJ
 symud
move.V.INFIN
 we have to go while we can still walk and move.
- (559) MAG: +< mae nghoes +//.
MAG: mae nghoes
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.SG+NM
 my leg is...
- (560) MAG: mae nghoesau i (y)n iawn heddiw .
MAG: mae nghoesau i yn iawn heddiw
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.PL+NM to.PREP stative.STAT OK.ADV today.ADV
 my legs are ok today.
- (561) MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod oh@s:cym&spa .
MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod
aut: but.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S occasional.PREQ to.PREP day.N.M.SG+SM
 oh_S^C
oh.IM
 but some days, you see, oh.
- (562) MAG: ond &e maen nhw (y)n iawn heddiw .
MAG: ond maen nhw yn iawn heddiw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV today.ADV
 but they're ok today.

- (563) MAG: dw i (y)n credu bod y tywydd +/.
MAG: dw i yn credu bod y
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
tywydd
weather.N.M.SG
 I think the weather...
- (564) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (565) REB: +< hwyrach mai (y)r tywydd (y)ma sy (y)n wneud drwg i ti .
REB: hwyrach mai yr tywydd
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF weather.N.M.SG
yma sy yn wneud drwg i ti
here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM bad.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 maybe it's this weather that's affecting you.
- (566) MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy .
MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy
aut: weather.N.M.SG stative.STAT effect.V.INFIN lot.QUAN also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 the weather has a big effect too, yes.
- (567) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (568) REB: (yn)dy (.) ie .
REB: yndy ie
aut: be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 it does, yes.
- (569) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (570) MAG: +< ond (ba)swn i (y)n licio mynd .
MAG: ond baswn i yn licio mynd
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN
 but I'd like to go.

- (571) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) REB: awn efo (ei)n gilydd .
REB: awn efo ein gilydd
aut: go.V.1P.PRES with.PREP our.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 we'll go together.
- (573) MAG: [- spa] +< aunque sea dos semanas .
MAG: [- spa] aunque sea dos semanas
aut: [- spa] though.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES two.NUM week.N.F.PL
 even if it's two weeks.
- (574) REB: oh@s:cym&spa na .
REB: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no.
- (575) REB: raid ti beidio meddwl hynny Magdalena@s:cym&spa .
REB: raid ti beidio meddwl hynny
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM think.V.INFIN that.PRON.SP
 Magdalena_S^C
 name
 you mustn't think about that Magdalena.
- (576) REB: achos (.) mynd mor bell a gwario gymaint o arian .
REB: achos mynd mor bell a gwario
aut: cause.N.M.SG go.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM and.CONJ spend.V.INFIN
 gymaint o arian
 so.much.ADJ+SM of.PREP money.N.M.SG
 because you're going so far away and spending so much money.
- (577) MAG: +< &=laugh .
- (578) REB: paid â meddwl am dos@s:spa semanas@s:spa .
REB: paid â meddwl am dos^S semanas^S
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP think.V.INFIN for.PREP two.NUM week.N.F.PL
 don't think about two weeks.
- (579) MAG: +< ia welaist ti &m ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?

- (580) REB: meddwl am dau fis sy isio ti wneud .
REB: meddwl am dau fis sy
aut: think.V.2S.IMPER for.PREP two.NUM.M month.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 isio ti wneud
want.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 you need to be thinking about two months.
- (581) MAG: +< na na na .
MAG: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (582) MAG: dw i (ddi)m isio gadael (.) gormod o +//.
MAG: dw i ddim isio gadael
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG leave.V.INFIN
 gormod o
too.much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 I don't want to leave too many...
- (583) MAG: mae o (y)n ormod o be ti (y)n galw i Martín@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: mae o yn ormod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT too.much.QUANT+SM
 o be ti yn galw
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT you.PRON.2S stative.STAT call.V.INFIN
 i Martín_S^C welaist ti
to.PREP name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 it's too much, what do you call it, for Martín you see?
- (584) MAG: achos mae gyda Martín@s:cym&spa bethau i wneud xxx .
MAG: achos mae gyda Martín_S^C bethau i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP name things.N.M.PL+SM to.PREP
 wneud
make.V.INFIN+SM
 because Martín has things to do [...]
- (585) REB: +< ond be galli di wneud ydy roi ryw ddynes i edrych ar ôl dy fam (.) tra
 wyt ti i ffwrdd .
REB: ond be galli di
aut: but.CONJ what.INT be_able.V.2S.PRES[or]get_wiser.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 wneud ydy roi ryw ddynes i
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM to.PREP
 edrych ar ôl dy fam tra wyt
look.V.INFIN after.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM while.CONJ be.V.2S.PRES
 ti i ffwrdd
you.PRON.2S out.ADV
 but you could find some lady to look after your mother, while you're away.

- (586) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (587) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (588) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (589) MAG: bydd raid iddi gymryd rhywun xx .
MAG: bydd raid iddi gymryd
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S take.V.INFIN+SM
rhywun
someone.N.M.SG
she'll have to take someone [...]
- (590) REB: +< ia bydd raid iddi .
REB: ia bydd raid iddi
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
yes, she'll have to.
- (591) MAG: +< &dental_click &=gasp .
- (592) REB: ond rag ofn bod hi (y)n sâl ryw ddiwrnod .
REB: ond rag ofn bod hi yn sâl
aut: but.CONJ from.PREP+SM fear.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ
ryw ddiwrnod
some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM
but in case she gets ill one day.
- (593) REB: fydd hi isio ryw [?] bach o de .
REB: fydd hi isio ryw bach o
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG some.PREQ+SM small.ADJ of.PREP
de
be.IM+SM
she'll want a bit of tea.
- (594) MAG: +< &dental_click &=noise .

- (595) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (596) REB: rywun i sgwrsio efo hi .
REB: rywun i sgwrsio efo hi
aut: someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 somebody to chat to.
- (597) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (598) MAG: +< ti (y)n gwybod be ?
MAG: ti yn gwybod be
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 you know what?
- (599) MAG: ddim wedi cael annwyd trwy (y)r gaeaf Rebeca@s:cym&spa .
MAG: ddim wedi cael annwyd trwy
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN cold.N.M.SG through.PREP
yr gaeaf Rebeca^C_S
the.DET.DEF winter.N.M.SG name
 she hasn't had a cold all winter Rebeca.
- (600) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (601) REB: mae hi (y)n iawn .
REB: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she's ok.
- (602) MAG: mae hi (y)n iawn .
MAG: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she's ok.
- (603) REB: +< o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n iawn .
REB: oeddwn i yn gweld hi yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she seemed ok to me.

- (604) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (605) MAG: (dy)na fo ie .
MAG: dyna fo ie
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes.
- (606) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (607) MAG: ond (dy)na fo henaint ia .
MAG: ond dyna fo henaint ia
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S old_age.N.M.SG yes.ADV
 but there we go, old age.
- (608) REB: henaint ia .
REB: henaint ia
aut: old_age.N.M.SG yes.ADV
 old age, yes.
- (609) REB: ond mae &m bach yn drist .
REB: ond mae bach yn drist
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES small.ADJ stative.STAT sad.ADJ+SM
 but it's a bit sad.
- (610) REB: hwyrach achos (dy)na fo .
REB: hwyrach achos dyna fo
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV cause.N.M.SG that_is.ADV he.PRON.M.3S
 maybe because that's it.
- (611) REB: (ba)sai rywun yn sgwrsio efo hi +/.
REB: basai rywun yn sgwrsio efo
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN someone.N.M.SG+SM stative.STAT chat.V.INFIN with.PREP
hi
she.PRON.F.3S
 if somebody would talk with her...

- (612) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n deud heddiw wrth Martín@s:cym&spa .
MAG: dyna be oeddwn i yn deud
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 heddiw wrth Martín_S
today.ADV by.PREP name
 that's what I was saying to Martín today.
- (613) MAG: (ba)sai (y)na ddynes oi@s:spa yn cynnau (y)r televisora@s:spa ac yn sgwrsio
 xxx .
MAG: basai yna ddynes oi^S yn cynnau
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN there.ADV woman.N.F.SG+SM unk stative.STAT light.V.INFIN
 yr televisora^S ac yn sgwrsio
the.DET.DEF TV.N.F.SG and.CONJ stative.STAT chat.V.INFIN
 if there was a lady to put on the TV and have a chat [...]
- (614) REB: +< a ddeud rywbeth .
REB: a ddeud rywbeth
aut: and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN+SM something.N.M.SG+SM
 and say something.
- (615) REB: +" oh@s:cym&spa ylwch y bobl na sy (y)n pasio .
REB: oh_S ylwch y bobl na
aut: oh.IM you.know.IM.SPOKEN the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM neg.PRT
 sy yn pasio
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT pass.V.INFIN
 "oh, look at those people passing."
- (616) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (617) REB: a tynnu sylw ar hynny am rywbeth .
REB: a tynnu sylw ar hynny am
aut: and.CONJ draw.V.INFIN comment.N.M.SG on.PREP that.PRON.SP for.PREP
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 and draw her attention to something.
- (618) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (619) REB: +" dewch i ni fynd allan i gymryd &m bach o haul fan (y)na .
REB: dewch i ni fynd allan i
aut: come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM out.ADV to.PREP
gymryd bach o haul fan yna
take.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
"let's go out and get some sun there."
- (620) MAG: +< xxx .
- (621) REB: hwyrach (ba)sai (y)n <wneud &ll> [/]/ wneud lles iddi .
REB: hwyrach basai yn wneud
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM
wneud lles iddi
make.V.INFIN+SM benefit.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
perhaps it'd do her some good.
- (622) MAG: +< mae Margaret@s:cym&spa wedi dod lawr rŵan a mae hi (we)di dod i eistedd (y)r ochr arall .
MAG: mae Margaret_S^C wedi dod lawr rŵan
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM now.ADV
a mae hi wedi dod i eistedd
and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP sit.V.INFIN
yr ochr arall
the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.
- (623) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (624) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...
- (625) REB: oh@s:cym&spa (dy)dyn nhw ddim sylweddoli am y &m +...
REB: oh_S^C dydyn nhw ddim
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
sylweddoli am y
realise.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
oh they don't realise about the...

(626) REB: nawn [///] isio ni ddeud rŵan am y +...

REB: nawn isio ni ddeud rŵan
aut: talent.N.MF.SG+NM want.N.M.SG we.PRON.1P say.V.INFIN.SPOKEN+SM now.ADV
am y
for.PREP the.DET.DEF

we'll... we need to tell her now about the...

(627) MAG: ie am yr uh (..) un ffordd welaist ti ?

MAG: ie am yr uh un ffordd welaist
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF uh.IM one.NUM road.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S

yes about the, er, one way system, you see?

(628) REB: +< streulio yn ffordd .

REB: streulio yn ffordd
aut: unk yn.PRT road.N.F.SG
[...] in the road.

(629) REB: ia ia ia .

REB: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(630) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(631) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(632) REB: mmhm .

REB: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

(633) MAG: achos dw i (y)n credu bod +//.

MAG: achos dw i yn credu bod
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
because I think...

- (634) MAG: *pw y ddôth ryw dro ers_talwm ?*
MAG: *pw y ddôth ryw dro*
aut: *who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM*
ers_talwm
for_some_time.ADV
 who came some time long ago?
- (635) MAG: *a Linda@s:cym&spa wnaeth hi &n +//.*
MAG: *a Linda^C wnaeth hi*
aut: *and.CONJ name do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*
 and Linda, she...
- (636) MAG: *dw i (y)n credu bod nhw (we)di (.) wneud ryw .*
MAG: *dw i yn credu bod nhw*
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*
wedi wneud ryw
after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 I think they gave a...
- (637) REB: *+< ++ wneud multa@s:spa .*
REB: *wneud multa^S*
aut: *make.V.INFIN+SM fine.N.F.SG*
 gave a fine.
- (638) MAG: *[- spa] +, multa .*
MAG: *[- spa] multa*
aut: *[- spa] fine.V.2S.IMPER*
 a fine.
- (639) REB: *yndy .*
REB: *yndy*
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (640) REB: *mae o (y)n beryg achos efo +//.*
REB: *mae o yn beryg achos*
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT danger.N.M.SG+SM cause.N.M.SG*
efo
with.PREP
 it's dangerous because with...
- (641) REB: *mae (y)na &i uh car arall yn digwydd dod ar [/] ar frys .*
REB: *mae yna uh car arall yn digwydd*
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM car.N.M.SG other.ADJ stative.STAT happen.V.INFIN*
dod ar ar frys
come.V.INFIN on.PREP on.PREP haste.N.M.SG+SM
 if another car happens to come at speed.

- (642) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (643) REB: fydd o (y)n mynd ati .
REB: fydd o yn mynd ati
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 it'll hit it.
- (644) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (645) MAG: mae Lina@s:cym&spa (we)di dod yn_ôl (he)fyd .
MAG: mae Lina^C_S wedi dod yn_ôl hefyd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN back.ADV also.ADV
 Lina's come back as well.
- (646) MAG: dw i (ddi)m yn gwybod lle mae hi (we)di bod .
MAG: dw i ddim yn gwybod lle
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN where.INT
mae hi wedi bod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 I don't know where she's been.
- (647) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (648) REB: yn y +//.
REB: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...
- (649) REB: oh@s:cym&spa ar y lle (y)na yn bob man mae hi .
REB: oh^C_S ar y lle yna yn bob
aut: oh.IM on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP each.PREQ+SM
man mae hi
aut: place.N.MF.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 oh, she's everywhere on that place.

- (650) REB: trwy (y)r amser .
REB: trwy yr amser
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
all the time.
- (651) REB: oh@s:cym&spa (doe)s neb yn gweld hi byth te welaist ti ?
REB: oh_S^C does neb yn gweld
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON stative.STAT see.V.INFIN
hi byth te welaist ti
aut: she.PRON.F.3S never.ADV be.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
oh, nobody ever sees her, you know?
- (652) MAG: +< welaist ti .
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see.
- (653) REB: +< (dy)na ti beth rhyfedd dydy ?
REB: dyna ti beth rhyfedd dydy
aut: that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.3S.PRES.NEG+SM
that's strange, isn't it?
- (654) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (655) MAG: mae Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .
MAG: mae Fabián_S^C a yr wraig wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
i Miami_S^C
aut: to.PREP name
Fabián and his wife have gone to Miami.
- (656) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
mm.
- (657) REB: ah@s:cym&spa Fabián@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Fabián_S^C
aut: ah.IM name
ah, Fabian.

(658) MAG: achos mi es i i le merched Roberto@s:cym&spa ddoe .

MAG: achos mi es i i
aut: cause.N.M.SG aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP
 le merched Roberto_S^C ddoe
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM daughters.N.F.PL name yesterday.ADV
 because I went to Roberto's daughters' place yesterday.

(659) MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa@s:spa y Centro_Jubilados@s:spa i fi .

MAG: a mi wnaeson nhw werthu
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM
 rifa_S^S y Centro_Jubilados_S^S i fi
raffle.N.F.SG the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S+SM
 and they sold me a raffle ticket from the community centre.

(660) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

(661) REB: i fi mae Raquel@s:cym&spa (we)di gwerthu nymbar hefyd .

REB: i fi mae Raquel_S^C wedi gwerthu nymbar
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES name after.PREP sell.V.INFIN number.N.M.SG
 hefyd
also.ADV
 Raquel sold me a number too.

(662) MAG: +< a oedden nhw (y)n deud bod Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .

MAG: a oedden nhw yn deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod Fabián_S^C a yr wraig wedi mynd i
be.V.INFIN name and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 Miami_S^C
name
 and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.

(663) MAG: am fis a hanner .

MAG: am fis a hanner
aut: for.PREP month.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG
 for a month and a half.

(664) REB: +< &=noise +...

(665) REB: oh@s:cym&spa <mae (y)r> [/] uh (.) mae (y)r centro@s:spa (y)n roi dipyn o arian iddo [=! laughs] .

REB: oh_S^C mae yr uh mae yr
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL
 centro^S yn roi dipyn o
centre.N.M.SG[or]focus.V.1S.PRES stative.STAT give.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 arian iddo
money.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S

oh the er, the centre gives him a fair bit of money!

(666) MAG: &dw [=! laughs] .

(667) MAG: ond <bod nhw wedi> [/] (.) bod y mab wedi cael (.) choque@s:spa ofnadwy cyn iddyn nhw fynd .

MAG: ond bod nhw wedi bod y mab
aut: but.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF son.N.M.SG
 wedi cael choque^S ofnadwy cyn iddyn
after.PREP get.V.INFIN smash.N.M.SG terrible.ADJ before.PREP to_them.PREP+PRON.3P
 nhw fynd
they.PRON.3P go.V.INFIN+SM

except their son had a car accident before they went.

(668) MAG: wrth lwc oedd o (ddi)m wedi wneud dim_byd .

MAG: wrth lwc oedd o ddim wedi
aut: by.PREP luck.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP
 wneud dim_byd
make.V.INFIN+SM anything.ADV

luckily he hadn't done anything.

(669) REB: yr [?] mab ?

REB: yr mab
aut: the.DET.DEF son.N.M.SG
 the son?

(670) MAG: hwnna sydd yn y Durna@s:cym&spa .

MAG: hwnna sydd yn y Durna_S^C
aut: that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF name

the one that's in the Durna.

(671) REB: ah@s:cym&spa dw i ddim nabod o .

REB: ah_S^C dw i ddim nabod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know_someone.V.INFIN
 o
he.PRON.M.3S.SPOKEN

ah, I don't know him.

- (672) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (673) MAG: Enrique@s:cym&spa .
MAG: Enrique_S^C
aut: name
Enrique.
- (674) REB: [- spa] +< no .
REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
no.
- (675) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (676) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (677) REB: aha@s:cym&spa meddylia di am Lina@s:cym&spa .
REB: aha_S^C meddylia di am Lina_S^C
aut: aha.IM think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM for.PREP name
aha, you think of Lina.
- (678) REB: oes neb yn gweld dim.byd .
REB: oes neb yn gweld dim.byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF anyone.PRON stative.STAT see.V.INFIN anything.ADV
nobody seen anything.
- (679) REB: dw i (ddi)m (gwy)bo(d) os eith hi heddiw ond mae xx ryfedd iawn .
REB: dw i ddim gwybod os eith
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ go.V.ES.PRES
hi heddiw ond mae ryfedd iawn
aut: she.PRON.F.3S today.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES strange.ADJ+SM very.ADV
I don't know if she'll go today but [...] very strange.
- (680) MAG: +< na byth .
MAG: na byth
aut: neg.PRT never.ADV
no, never.

- (681) MAG: +< doedd (y)na ddim byd welaist ti ?
MAG: doedd yna ddim byd welaist ti
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anything.ADV+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
there wasn't a thing, you see?
- (682) REB: ac <oedd uh> [/]/ oeddwn i (y)n clywed uh trwy Cati@s:cym&spa bod uh (.)
Linda@s:cym&spa yn bach yn flin .
REB: ac oedd uh oeddwn i yn clywed
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN
uh trwy Cati_S^C bod uh Linda_S^C yn bach yn
uh.IM through.PREP name be.V.INFIN uh.IM name stative.STAT small.ADJ stative.STAT
flin
angry.ADJ+SM
and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.
- (683) REB: achos mae [/]/ oedd hi wedi roi gwaith iddi (.) yn doedd ?
REB: achos mae oedd hi wedi roi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP give.V.INFIN+SM
gwaith iddi yn doedd
time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.TAG
because she'd given her some work, hadn't she?
- (684) REB: a mae +...
REB: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (685) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.
- (686) REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy hi .
REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy
aut: something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG be.V.3S.PRES
hi
she.PRON.F.3S
it's something on the committee.
- (687) MAG: +< ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yn y pwyllgor yndy .
MAG: ah_S^C yndy yndy yndy yn y
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP the.DET.DEF
pwyllgor yndy
committee.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
ah yes yes, in the committee yes.

- (688) REB: +< a mae (y)n gorfod wneud rywbeth â +...
- REB:** a mae yn gorfod wneud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 rywbeth â
 something.N.M.SG+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 and she has to do something with...
- (689) REB: tro diwetha mi (.) fuodd hi (y)r diwrnod cyn bod hi (y)n mynd .
- REB:** tro diwetha mi fuodd hi yr
aut: turn.N.M.SG last.ADJ aff.PRT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 diwrnod cyn bod hi yn mynd
 day.N.M.SG before.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 last time it was a day before she went.
- (690) MAG: +< &=gasp .
- (691) REB: a wedyn (.) wedyn +...
- REB:** a wedyn wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV
 and then...
- (692) REB: dod â ryw bapurau iddi a ddim deud dim_byd .
- REB:** dod â ryw bapurau iddi
aut: come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 a ddim deud dim_byd
 and.CONJ not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV
 she brought her some papers and said nothing.
- (693) MAG: +< ooh .
- MAG:** ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (694) REB: dim_ond gadael nhw a sí@s:spa no@s:spa más@s:spa a +...
- REB:** dim_ond gadael nhw a sí^S no^S más^S
aut: only.ADV leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ yes.ADV not.ADV more.ADV
 a
 and.CONJ
 only left them and nothing else and...
- (695) MAG: +< wel yli ti .
- MAG:** wel yli ti
aut: well.IM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 well, right.

(696) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

(697) MAG: <mae (y)na> [/]/ <fydd (y)na> [/]/ fydd gyda ni bregeth dydd Sul
 Rebeca@s:cym&spa .

MAG: mae yna fydd yna fydd gyda
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP
 ni bregeth dydd Sul Rebeca_S^C
 we.PRON.1P sermon.N.F.SG+SM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG name
 we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.

(698) REB: +< xx .

(699) MAG: bydd raid ti chwarae (y)r organ .

MAG: bydd raid ti chwarae yr organ
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S play.V.INFIN the.DET.DEF organ.N.F.SG
 you'll have to play the organ.

(700) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(701) REB: [- eng] hyacinth ?

REB: [- eng] hyacinth
aut: [- eng] hyacinth.N.SG
 hyacinth?

(702) MAG: ie hyacinth@s:eng ie .

MAG: ie hyacinth^E ie
aut: yes.ADV hyacinth.N.SG yes.ADV
 yes, hyacinth, yes.

(703) REB: +< ah@s:cym&spa !

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!

(704) REB: ia (.) ia .

REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.

- (705) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (706) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (707) REB: [- spa] oi qué lindo .
REB: [- spa] oi qué lindo
aut: [- spa] unk what.INT cute.ADJ.M.SG
 oh, how lovely.
- (708) MAG: +< a wedyn mae (y)r uh &pre +/.
MAG: a wedyn mae yr uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM
 and then the er...
- (709) REB: +< welaist ti mae (y)na pregethwr yn y dyffryn +/.
REB: welaist ti mae yna pregethwr yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES there.ADV preacher.N.M.SG in.PREP
y dyffryn
the.DET.DEF valley.N.M.SG
 did you see that there's a preacher in the Valley...
- (710) MAG: +< mae pregethwr (we)di gyrru mensaje@s:spa ddoe .
MAG: mae pregethwr wedi gyrru mensaje^s
aut: be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN message.N.M.SG
ddoe
yesterday.ADV
 a preacher sent a message yesterday.
- (711) REB: ah@s:cym&spa pryd [?] mae o (y)n dod ?
REB: ah_S^C pryd mae o yn
aut: ah.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
dod
come.V.INFIN
 ah, when is he coming?
- (712) MAG: +< mae o isio dod fyny .
MAG: mae o isio dod fyny
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV
 he wants to come up.

- (713) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (714) MAG: +< mae o isio dod <i (y)r> [/]/ yr veinticinco@s:spa de@s:spa noviembre@s:spa .
MAG: mae o isio dod i yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 yr veinticinco^S de^S noviembre^S
 the.DET.DEF twenty-five.NUM of.PREP November.N.M.SG
 he wants to come on the 25th November.
- (715) REB: ah@s:cym&spa (ba)sai (y)n neis .
REB: ah_S^C basai yn neis
aut: ah.IM be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 ah that'd be nice.
- (716) REB: a maen nhw (y)n deud bod o (y)n ddyn bach neis eh@s:cym&spa .
REB: a maen nhw yn deud
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod o yn ddyn bach neis eh_S^C
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT man.N.M.SG+SM small.ADJ nice.ADJ eh.IM
 and they say he's a nice little man.
- (717) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (718) MAG: wnes i (.) ddim sgwrsio efo fo ond o(eddw)n i (y)n weld o yn yr uh (.) gymanfa ta yn y (ei)steddfod ia .
MAG: wnes i ddim sgwrsio efo
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.V.INFIN with.PREP
 fo ond oeddwn i yn weld
 he.PRON.M.3S but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN+SM
 o yn yr uh gymanfa ta yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF uh.IM assembly.N.F.SG+SM be.IM in.PREP
 y eisteddfod ia
 the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG yes.ADV
 I didn't talk to him but I saw him at the singing assembly or at the Eisteddfod, yes.
- (719) REB: +< yn y (ei)steddfod ?
REB: yn y eisteddfod
aut: in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 at the Eisteddfod?

- (720) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (721) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (722) MAG: mae hi (y)n +/.
MAG: mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 she's...
- (723) REB: +< oedd Ann@s:cym&spa yn deud bod ei wraig o (he)fyd yn neis .
REB: oedd Ann_S^C yn deud bod ei
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 wraig o hefyd yn neis
 wife.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN also.ADV stative.STAT nice.ADJ
 Ann was saying his wife is nice too.
- (724) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (725) MAG: mae hi (y)n athrawes Gymraeg .
MAG: mae hi yn athrawes Gymraeg
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM
 she's a Welsh teacher.
- (726) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (727) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (728) MAG: +< Eleri@s:cym&spa .
MAG: Eleri_S^C
aut: name
 Eleri.

- (729) REB: +< ie .
REB: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (730) REB: ah@s:cym&spa Eleri@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Eleri_S^C
aut: *ah.IM name*
ah Eleri.
- (731) MAG: +< mmhm .
MAG: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.
- (732) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh.
- (733) MAG: +< Gwilym@s:cym&spa a Eleri@s:cym&spa .
MAG: Gwilym_S^C a Eleri_S^C
aut: *name and.CONJ name*
Gwilym and Eleri.
- (734) REB: ia maen nhw wedi dod am flwyddyn .
REB: ia maen nhw wedi dod am
aut: *yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN for.PREP*
flwyddyn
year.N.F.SG+SM
yes, they've come for a year.
- (735) MAG: blwyddyn .
MAG: blwyddyn
aut: *year.N.F.SG*
a year.
- (736) REB: o(edd) o (y)n deud bod o (y)n hoffi (y)r dyffryn .
REB: oedd o yn deud bod
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*
o yn hoffi yr dyffryn
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF valley.N.M.SG
he said he likes the valley.

- (737) REB: a wedi deud y basai fo (y)n (.) byw (.) yn hapus fa(n) (y)na .
REB: a wedi deud y basai
aut: and.CONJ after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN
 fo yn byw yn hapus fan yna
 he.PRON.M.3S stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT happy.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and has said he'd be happy to live there.
- (738) MAG: +< oh@s:cym&spa yndy ?
MAG: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes?
- (739) MAG: +< oh@s:cym&spa ia ?
MAG: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (740) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (741) REB: +< ond (ba)sai fo (y)n gallu setlo uh +...
REB: ond basai fo yn gallu
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S stative.STAT be_able.V.INFIN
 setlo uh
 settle.V.INFIN uh.IM
 but he could settle, er...
- (742) REB: gadael ei (.) uh plant rywbeth um .
REB: gadael ei uh plant rywbeth um
aut: leave.V.INFIN 3S.ADJ.POSS uh.IM child.N.M.PL something.N.M.SG+SM um.IM
 leave his children something, um...
- (743) MAG: tri o fechgyn efo nhw .
MAG: tri o fechgyn efo nhw
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM with.PREP they.PRON.3P
 they have three boys.
- (744) REB: +< <dyna be> [/] (.) dyna be xx (.) oedd yn bwysau arno fo ynde .
REB: dyna be dyna be oedd yn
aut: that_is.ADV what.INT that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF stative.STAT
 bwysau arno fo ynde
 weights.N.M.PL+SM on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 that's what was weighing upon him.

- (745) REB: ond (ba)se(n) (.) nhw (y)n dod neu rywbeth .
REB: ond basen nhw
aut: but.CONJ be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn dod neu rywbeth
 stative.STAT come.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
 but if they came or something...
- (746) REB: oedd o (y)n deud +"/.
REB: oedd o yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 he was saying:
- (747) REB: +" (ba)swn i (y)n sefyll i fyw yma .
REB: baswn i yn sefyll i
aut: be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT stand.V.INFIN to.PREP
 fyw yma
 live.V.INFIN+SM here.ADV
 "I'd stay here."
- (748) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .
MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (749) REB: mae o +/.
REB: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he's...
- (750) MAG: +< yli ti .
MAG: yli ti
aut: you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 right.
- (751) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (752) REB: +< mae o wedi (..) teimlo yn (..) gyfforddus iawn yn Trelew@s:cym&spa .
REB: mae o wedi teimlo yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP feel.V.INFIN stative.STAT
 gyfforddus iawn yn Trelew_S^C
 comfortable.ADJ+SM very.ADV in.PREP name
 he has felt very comfortable in Trelew.

(753) MAG: +< yn gyfforddus iawn .

MAG: yn gyfforddus iawn
aut: stative.STAT comfortable.ADJ+SM very.ADV
very comfortable.

(754) MAG: ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(755) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(756) MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau Rebeca@s:cym&spa ?

MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S many.QUAN of.PREP your.ADJ.POSS friends.N.M.PL
Rebeca_S
name
did you see many of your friends Rebeca?

(757) REB: wel do .

REB: wel do
aut: well.IM yes.ADV.PAST
well, yes.

(758) REB: mi driaais i eu gweld nhw i_gyd .

REB: mi driaais i eu gweld nhw i_gyd
aut: aff.PRT try.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S their.ADJ.POSS see.V.INFIN they.PRON.3P all.ADJ
I tried to see them all.

(759) MAG: +< be .

MAG: be
aut: what.INT
what.

(760) REB: ond na ddim i_gyd .

REB: ond na ddim i_gyd
aut: but.CONJ neg.PRT nothing.N.M.SG+SM all.ADJ
but no, not all of them.

(761) MAG: +< &=laugh .

- (762) REB: a [?] (.) mi ges i dipyn o siom gweld &m Raquel@s:cym&spa ar [/] ar y +/.
REB: a mi ges i dipyn o
aut: and.CONJ aff.PRT get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 siom gweld Raquel_S^C ar ar y
disappointment.N.M.SG see.V.INFIN name on.PREP on.PREP the.DET.DEF
 and I was a little disappointed to see Raquel on the...
- (763) MAG: +< oh@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: oh_S^C welaist ti
aut: oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh, you see?
- (764) REB: +< mae wedi heneiddio .
REB: mae wedi heneiddio
aut: be.V.3S.PRES after.PREP age.V.INFIN
 she's aged.
- (765) MAG: +< &=gasp .
- (766) MAG: ooh .
MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (767) REB: +< &=gasp .
- (768) MAG: faint (y)dy oed xxx ?
MAG: faint ydy oed
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG
 how old is [...] ?
- (769) REB: +< gwraig [?] Puw@s:cym&spa .
REB: gwraig Puw_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Puw's wife?
- (770) REB: &d uh chwaer Puw@s:cym&spa .
REB: uh chwaer Puw_S^C
aut: uh.IM sister.N.F.SG name
 er, Puw's sister.
- (771) MAG: +< chwaer .
MAG: chwaer
aut: sister.N.F.SG
 sister.

(772) MAG: faint (y)dy oed hi o(edd)et ti (y)n deud ?

MAG: faint **ydy** **oed** **hi** **oeddet**
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.2S.IMPERF.SPOKEN
ti **yn** **deud**
you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

how old did you say she was?

(773) REB: wel (y)r un oed â Eirian@s:cym&spa .

REB: wel **yr** **un** **oed** **â**
aut: well.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
Eirian^C_S
name

well, the same age as Eirian.

(774) REB: oedden nhw (y)n dair neu dri .

REB: oedden **nhw** **yn** **dair** **neu**
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT three.NUM.F+SM or.CONJ
dri
three.NUM.M+SM

they were three.

(775) MAG: +< ah@s:cym&spa (y)r un oed â fi felly .

MAG: ah^C_S **yr** **un** **oed** **â** **fi** **felly**
aut: ah.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ I.PRON.1S+SM so.ADV

ah, the same age as me, then.

(776) REB: (dy)na fo .

REB: dyna **fo**
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it.

(777) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
yes.

(778) MAG: bydd Eirian@s:cym&spa yn saith_deg pedwar rŵan mis nesa .

MAG: bydd **Eirian^C_S** **yn** **saith_deg** **pedwar** **rŵan** **mis**
aut: be.V.3S.FUT name stative.STAT seventy.NUM four.NUM.M now.ADV month.N.M.SG
nesa
next.ADJ.SUP.SPOKEN

Eirian will be seventy four next month.

- (779) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
mm...
- (780) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
REB: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it.
- (781) REB: welaist ti mae +//.
REB: welaist ti mae
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES
you see...
- (782) REB: yn Y_Drafod@s:cym&spa (.) mae &o Eirian@s:cym&spa hefyd wedi wneud rywbeth debyg i ti .
REB: yn Y_Drafod_S^C mae Eirian_S^C hefyd wedi wneud
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES name also.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
rywbeth debyg i ti
something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
in Y Drafod [local newspaper] Eirian has also done something similar to you .
- (783) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (784) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (785) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (786) MAG: &=laugh .
- (787) REB: &=laugh .
- (788) REB: &=gasp .
- (789) MAG: &=gasp .

- (790) REB: o(eddw)n i (y)n darllen be oedd ei hoff beth i wne(ud) +/.
REB: oeddwn i yn darllen be oedd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
ei hoff
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
beth i wneud
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 I was reading what her favourite thing was to do with...
- (791) MAG: +< ooh .
MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (792) REB: gofyn <be oedd> [/] be oedd hi (y)n wneud gyda (y)r ginio ynde .
REB: gofyn be oedd be oedd hi
aut: ask.V.2S.IMPER what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
yn wneud gyda yr ginio ynde
stative.STAT make.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM isn't.it.IM
 asking what she was doing with the lunch.
- (793) REB: yfed mate@s:spa .
REB: yfed mate^S
aut: drink.V.INFIN herbal_tea.N.M.SG
 drinking mate.
- (794) REB: gwranddo ar radio xxx .
REB: gwranddo ar radio
aut: listen.V.2S.IMPER on.PREP radio.N.M.SG
 listening to the radio [...]
- (795) MAG: +< ie ie ie [=! laughs] .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (796) REB: oh@s:cym&spa fydda i (y)n gorfod ei gymryd hi .
REB: oh^C fydda i yn gorfod ei
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN her.ADJ.POSS
gymryd hi
take.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 oh I'll have to take her.
- (797) MAG: +< ie &=laugh .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (798) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (799) MAG: dw i (ddi)m (we)di +/.
MAG: dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't...
- (800) REB: +< wel ia oedd hi (y)n ffrindiau mawr efo Eirian@s:cym&spa a +...
REB: wel ia oedd hi yn ffrindiau mawr
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ
efo Eirian_S^C a
 with.PREP name and.CONJ
 well yes, she was good friends with Eirian and...
- (801) REB: (dy)na fo yr un oedran fydd hi .
REB: dyna fo yr un oedran fydd
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM
 hi
 she.PRON.F.3S
 she'll be the same age then.
- (802) MAG: ia ia yli ti .
MAG: ia ia yli ti
aut: yes.ADV yes.ADV you.know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 yes, right.
- (803) REB: +< Eirian@s:cym&spa Beca@s:cym&spa (.) a Helena@s:cym&spa .
REB: Eirian_S^C Beca_S^C a Helena_S^C
aut: name name and.CONJ name
 Beca Eirian, and Helena.
- (804) MAG: +< a Beca@s:cym&spa fach ia .
MAG: a Beca_S^C fach ia
aut: and.CONJ name small.ADJ+SM yes.ADV
 and little Beca yes.
- (805) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (806) REB: oedd Helena@s:cym&spa (y)n ferch denau denau .
REB: oedd Helena_S^C yn ferch denau denau
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 Helena was a very thin girl.
- (807) REB: oedd hi (y)n (.) hyfryd o dlws .
REB: oedd hi yn hyfryd o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT delightful.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 dlws
 pretty.ADJ+SM
 she was extremely pretty.
- (808) MAG: +< oh@s:cym&spa ie (.) ie ie .
MAG: oh_S^C ie ie ie
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 oh, yes yes.
- (809) MAG: ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (810) REB: +< ond rŵan o(eddw)n i jyst â ddim nabod hi eh@s:cym&spa ?
REB: ond rŵan oeddwn i jyst â
aut: but.CONJ now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 ddim nabod hi eh_S^C
 not.ADV+SM know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S eh.IM
 but now I almost didn't recognize her, eh?
- (811) MAG: mae Heulwen Alvarez@s:cym&spa (.) yn hynach yndy ?
MAG: mae Heulwen Alvarez_S^C yn hynach yndy
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT old.ADJ.COMP be.V.3S.PRES.EMPH
 Heulwen Alvarez is older, isn't she?
- (812) REB: na .
REB: na
aut: neg.PRT
 no.
- (813) REB: mae hi <(y)n &je> [/] yn iau .
REB: mae hi yn yn iau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT younger.ADJ.COMP[or]liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG
 she's younger.

(814) MAG: +< &=noise ?

(815) REB: yndy .

REB: yndy

aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(816) REB: mae Heulwen@s:cym&spa (.) uh hwyrach bod hi (y)r un oedran a fi .

REB: mae Heulwen^C_S uh hwyrach bod hi

aut: *be.V.3S.PRES name uh.IM late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S*

yr un oedran a fi

the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG and.CONJ I.PRON.1S+SM

Heulwen could be the same age as me.

(817) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .

MAG: ah^C_S

aut: *ah.IM*

ah.

(818) MAG: ella bod hi .

MAG: ella bod hi

aut: *maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S*

maybe she is.

(819) REB: yndy .

REB: yndy

aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(820) MAG: mi briododd yn ifanc iawn .

MAG: mi briododd yn ifanc iawn

aut: *aff.PRT marry.V.3S.PAST+SM stative.STAT young.ADJ very.ADV*

she married very young.

(821) REB: +< wel oedd hi ddim yn yr +//.

REB: wel oedd hi ddim yn yr

aut: *well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF*

well, she wasn't in the...

(822) MAG: na na .

MAG: na na

aut: *neg.PRT neg.PRT*

no.

- (823) REB: +< yn (.) [/] yn y (ei)steddf(od) .
REB: yn yn y eisteddfod
aut: yn.PRT in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 at the Eisteddfod.
- (824) MAG: +< dw i (ddi)m (we)di gweld hi ers blynyddoedd eh@s:cym&spa .
MAG: dw i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 ers blynyddoedd eh_S^C
since.ADJ years.N.F.PL eh.IM
 I haven't seen her for years, eh.
- (825) REB: +< na fi chwaith .
REB: na fi chwaith
aut: neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither.
- (826) REB: ddim wedi gweld hi .
REB: ddim wedi gweld hi
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 haven't seen her.
- (827) REB: a wedyn mae Anwen@s:cym&spa yn gyfnither arall iddyn nhw .
REB: a wedyn mae Anwen_S^C yn gyfnither
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name stative.STAT cousin.N.F.SG+SM
 arall iddyn nhw
other.ADJ to-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and Anwen is another cousin of theirs.
- (828) MAG: ia Anwen_Huws@s:cym&spa .
MAG: ia Anwen_Huws_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Anwen Huws.
- (829) REB: +< Anwen@s:cym&spa .
REB: Anwen_S^C
aut: name
 Anwen.
- (830) REB: na Anwen@s:cym&spa uh gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: na Anwen_S^C uh gwraig Rhys_S^C
aut: neg.PRT name uh.IM wife.N.F.SG name
 no, Anwen, er, Rhys' wife.

- (831) MAG: ah@s:cym&spa gwraig Rhys@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Rhys_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah, Rhys' wife.
- (832) MAG: ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (833) REB: +< gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: gwraig Rhys_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Rhys's wife
- (834) REB: a wedyn +//.
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (835) REB: a gwraig uh gwraig Ellis@s:cym&spa .
REB: a gwraig uh gwraig Ellis_S^C
aut: and.CONJ wife.N.F.SG uh.IM wife.N.F.SG name
 and, er, Ellis' wife.
- (836) REB: oedd hi tu blaen Heddwen@s:cym&spa bach .
REB: oedd hi tu blaen Heddwen_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM name
bach
small.ADJ
 she was in front of little Heddwen.
- (837) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes.
- (838) REB: ac i Ema@s:cym&spa .
REB: ac i Ema_S^C
aut: and.CONJ to.PREP name
 and Ema.

- (839) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (840) REB: mae hi yn uh (.) perthyn iddo fo [?] .
REB: mae hi yn uh perthyn iddo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT uh.IM belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
she's, er, related to him.
- (841) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (842) MAG: yndy yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy yndy
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (843) REB: a mae hi (y)n cadw ei hunan yn denau .
REB: a mae hi yn cadw ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT keep.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
hunan yn denau
self.PRON.SG stative.STAT thin.ADJ+SM
and she keeps herself very thin.
- (844) MAG: gwraig uh Ellis@s:cym&spa ?
MAG: gwraig uh Ellis_S^C
aut: wife.N.F.SG uh.IM name
Ellis' wife?
- (845) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (846) REB: Ellis_Johnson@s:cym&spa .
REB: Ellis_Johnson_S^C
aut: name
Ellis Johnson.

- (847) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (848) MAG: na dw i (ddi)m yn nabod hi welaist ti ?
MAG: na dw i ddim yn
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
nabod hi welaist ti
know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
no, I don't know her you know.
- (849) REB: +< a oedden ni (we)di bod yn byw yn ymyl hi .
REB: a oedden ni wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
byw yn ymyl hi
live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
and we'd been living next to her.
- (850) MAG: +< na(c) (y)dw .
MAG: nac ydw
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES
no, I don't.
- (851) REB: pan oedden ni (y)n rhentu .
REB: pan oedden ni yn rhentu
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT rent.V.INFIN
when we were renting.
- (852) REB: pan o(edde)n ni (y)n fach oe(dd) mam yn rhentu .
REB: pan oedden ni yn fach
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM
oedd mam yn rhentu
be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT rent.V.INFIN
when we were young and mum was renting.
- (853) REB: y lle Denis_Roberts@s:cym&spa (.) yn y xx .
REB: y lle Denis_Roberts^C yn y
aut: the.DET.DEF place.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF
Denis Roberts' place in the [...]
- (854) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes.

- (855) REB: oedden nhw (y)n byw (.) yn ymyl ni .
REB: oedden nhw yn byw yn ymyl
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG
 ni
 we.PRON.1P
 they lived next door to us.
- (856) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (857) REB: achos ydw i (y)n cofio bod hi (y)n ddynes uh +...
REB: achos ydw i yn cofio bod
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn ddynes uh
 she.PRON.F.3S stative.STAT woman.N.F.SG+SM uh.IM
 because I remember that she was a [...] lady.
- (858) REB: mam siarad amdani ddi bod hi (y)n ddynes ei hunan .
REB: mam siarad amdani ddi bod
aut: mother.N.F.SG talk.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S.PAT be.V.INFIN
 hi yn ddynes ei
 she.PRON.F.3S stative.STAT woman.N.F.SG+SM her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
 hunan
 self.PRON.SG
 mum talking about her, that she kept to herself.
- (859) REB: ei gŵr hi (y)n gweithio (y)n Comodoro@s:cym&spa .
REB: ei gŵr hi yn gweithio yn
aut: her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN in.PREP
 Comodoro_S^C
 name
 her husband worked in Comodoro.
- (860) REB: a oedd hi (y)n deud oedd y ferch (y)ma â &m (.) efeilliaid .
REB: a oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 oedd y ferch yma â efeilliaid
 be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM here.ADV with.PREP twin.N.M.PL+SM
 and she said this girl had twins.
- (861) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 ah right.

- (862) REB: Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa .
REB: Dyfed_S^C a Dylan_S^C
aut: name and.CONJ name
 Dyfed and Dylan.
- (863) MAG: Dylan@s:cym&spa ie .
MAG: Dylan_S^C ie
aut: name yes.ADV
 Dylan yes.
- (864) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (865) REB: a dw i (ddi)m yn (gwy)bod os oedd gyda hi fachgen arall .
REB: a dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 os oedd gyda hi fachgen arall
if.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S boy.N.M.SG+SM other.ADJ
 and I don't know if she had another boy.
- (866) MAG: +< oedd .
MAG: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes she did.
- (867) MAG: tri o fechgyn .
MAG: tri o fechgyn
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM
 three boys.
- (868) REB: +< xxx .
- (869) REB: (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (870) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

(871) MAG: mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm.

(872) REB: ac oedd ei gŵr hi (y)n dod bob hyn a hyn .

REB: ac oedd ei gŵr hi yn

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT

dod bob hyn a hyn

come.V.INFIN each.PREQ+SM this.PRON.SP and.CONJ this.PRON.SP

and her husband would come every now and again.

(873) REB: oedd o (y)n gweithio yn Comodoro@s:cym&spa .

REB: oedd o yn gweithio yn

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT work.V.INFIN in.PREP

Comodoro_S^C

name

he worked in Comodoro.

(874) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh_S^C yli ti

aut: oh.IM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S

oh right.

(875) REB: ie .

REB: ie

aut: yes.ADV

yes.

(876) MAG: Sam_Humphreys@s:cym&spa ia ?

MAG: Sam_Humphreys_S^C ia

aut: name yes.ADV

Sam Humphreys yes?

(877) REB: +< ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(878) REB: dw i (y)n cofio amdani .

REB: dw i yn cofio

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN

amdani

for.her.PREP+PRON.F.3S

I remember her.

- (879) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (880) REB: am Ema@s:cym&spa .
REB: am Ema_S^C
aut: for.PREP name
Ema.
- (881) REB: oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: oedd hi yn mynd i yr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
ysgol
school.N.F.SG
she went to school.
- (882) REB: oedd hi (y)n ferch denau oedd [?] .
REB: oedd hi yn ferch denau
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM
oedd
be.V.3S.IMPERF
she was a very thin girl, she was.
- (883) MAG: +< oh@s:cym&spa Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa a be oedd enw (y)r llall ?
MAG: oh_S^C Dyfed_S^C a Dylan_S^C a be oedd enw
aut: oh.IM name and.CONJ name and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG
yr llall
the.DET.DEF other.PRON
oh, Dyfed and Dylan and what was the other one called?
- (884) MAG: mae (y)na un ohonyn nhw (we)di marw .
MAG: mae yna un ohonyn nhw
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM from.them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
wedi marw
after.PREP die.V.INFIN
one of them has died.
- (885) REB: +< dw i (ddi)m yn cofio .
REB: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
I don't remember.

- (886) MAG: oh@s:cym&spa methu lân â cofio rŵan .
MAG: oh_S^C methu lân â
aut: oh.IM fail.V.INFIN clean.ADJ+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
cofio **rŵan**
remember.V.INFIN now.ADV
oh I can't remember at all now.
- (887) REB: +< oh@s:cym&spa (.) ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes.
- (888) MAG: mae hi o +/.
MAG: mae hi o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
she's from...
- (889) REB: +< p(a) (y)r un ydy sy wedi marw ?
REB: pa yr un ydy sy wedi
aut: which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
marw
die.V.INFIN
which one is it that died?
- (890) REB: un o (y)r efeilliaid ?
REB: un o yr efeilliaid
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF twin.N.M.PL+SM
one of the twins?
- (891) REB: na ?
REB: na
aut: neg.PRT
no?
- (892) MAG: mm na ooh dw i ddim yn cofio welaist ti ?
MAG: mm na ooh dw i ddim yn
aut: mm.IM neg.PRT ooh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
cofio **welaist** **ti**
remember.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
mm no, ooh, I don't remember, you see?
- (893) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.

- (894) MAG: nid gwraig Ellis@s:cym&spa ?
MAG: nid gwraig Ellis_S^C
aut: (it.is).not.ADV wife.N.F.SG name
 not Ellis' wife?
- (895) REB: +< a wedyn welais i Olivia@s:cym&spa .
REB: a wedyn welais i Olivia_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 and then I saw Olivia.
- (896) MAG: ah@s:cym&spa do .
MAG: ah_S^C do
aut: ah.IM yes.ADV.PAST
 ah yes.
- (897) MAG: mi welais i Olivia@s:cym&spa .
MAG: mi welais i Olivia_S^C
aut: aff.PRT see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 I saw Olivia.
- (898) REB: +< gafodd [?] Olivia@s:cym&spa dipyn o helynt .
REB: gafodd Olivia_S^C dipyn o helynt
aut: get.V.3S.PAST+SM name little_bit.N.M.SG+SM of.PREP predicament.N.F.SG
 Olivia had a lot of trouble.
- (899) REB: achos oedd Frances@s:cym&spa yn chwilio amdanaf fi +"/.
REB: achos oedd Frances_S^C yn chwilio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT search.V.INFIN
 amdanaf fi
for.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 because Frances was looking for me.
- (900) REB: +" tyrd i gael cinio efo fi .
REB: tyrd i gael cinio efo
aut: come.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP
 fi
I.PRON.1S+SM
 "come and have lunch with me."
- (901) REB: [- spa] +" bueno .
REB: [- spa] bueno
aut: [- spa] well.E
 so.

- (902) REB: o(eddw)n i (y)n deud +".
REB: oeddown i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (903) MAG: Frances@s:cym&spa uh Amlyn@s:cym&spa ?
MAG: Frances_S^C uh Amlyn_S^C
aut: name uh.IM name
 Frances, er, Amlyn?
- (904) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (905) REB: chwaer Alicia@s:cym&spa .
REB: chwaer Alicia_S^C
aut: sister.N.F.SG name
 Alicia's sister.
- (906) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (907) REB: a i ni gael sgwrsio bueno@s:spa .
REB: a i ni gael sgwrsio bueno^S
aut: and.CONJ to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN well.E
 and for us to have a chat, ok.
- (908) REB: a mm (.) oedd Olivia@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: a mm oedd Olivia_S^C yn deud
aut: and.CONJ mm.IM be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and, um, Olivia was saying:
- (909) REB: +" na na mae Rebeca@s:cym&spa (y)n dod efo fi .
REB: na na mae Rebeca_S^C yn dod efo
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
 "no, Rebeca is coming with me."

- (910) REB: +" dw i (we)di cadw lle iddi .
REB: dw i wedi cadw lle
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP keep.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG*
 iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 "I've saved her a place."
- (911) MAG: +< ooh !
MAG: ooh
aut: *ooh.IM*
 ooh!
- (912) MAG: &=laugh .
- (913) REB: wel na mi ddôth Frances@s:cym&spa greadures [?] a meddwl bwyta fan (y)na (he)fyd .
REB: wel na mi ddôth Frances^C_S greadures
aut: *well.IM neg.PRT aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM name creature.N.F.SG+SM*
 a meddwl bwyta fan yna hefyd
and.CONJ think.V.INFIN eat.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.
- (914) REB: ond gaeth hi ddim lle .
REB: ond gaeth hi ddim
aut: *but.CONJ get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM*
 lle
where.INT[or]place.N.M.SG
 but there was no room.
- (915) MAG: a be <yn lle> [/] yn fan (y)na uh ?
MAG: a be yn lle yn fan yna
aut: *and.CONJ what.INT in.PREP where.INT stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*
 uh
uh.IM
 and what, there, er..?
- (916) REB: +< bwrdd efo Olivia@s:cym&spa fan (y)na .
REB: bwrdd efo Olivia^C_S fan yna
aut: *table.N.M.SG with.PREP name place.N.MF.SG+SM there.ADV*
 a table with Olivia there.
- (917) MAG: tua Camila ?
MAG: tua Camila
aut: *towards.PREP name*
 by Camila?

- (918) MAG: wrth ochr lle (y)r (ei)steddfod neu ?
MAG: wrth ochr lle yr eisteddfod
aut: by.PREP side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 neu
 or.CONJ
 by the Eisteddfod site or..?
- (919) REB: +< na na na na .
REB: na na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (920) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (921) REB: +< yn yr uh (.) diwrnod yr asado@s:spa .
REB: yn yr uh diwrnod yr asado^S
aut: in.PREP the.DET.DEF uh.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.M.SG
 in the, er, the day of the asado (barbeque).
- (922) MAG: <ah@s:cym&spa diwr(nod)> [/] ah@s:cym&spa diwrnod yr asado@s:spa !
MAG: ah_S^C diwrnod ah_S^C diwrnod yr asado^S
aut: ah.IM day.N.M.SG ah.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.M.SG
 ah, the day of the asado!
- (923) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (924) REB: <oedd hi (we)di dod> [//] Frances@s:cym&spa (we)di dod i gael (.) bwyd fan (y)na efo ni .
REB: oedd hi wedi dod Frances_S^C wedi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN name after.PREP
 dod i gael bwyd fan yna efo
 come.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP
 ni
 we.PRON.1P
 Frances had come there to have food with us.
- (925) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (926) REB: ond oedd uh &r Olivia@s:cym&spa de xxx .
REB: ond oedd uh Olivia^C de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM name be.IM+SM
 but Olivia [...]
- (927) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (928) REB: oedd (y)na ddim digon o le .
REB: oedd yna ddim digon o
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP
 le
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 there wasn't enough room.
- (929) MAG: wel (dy)na fo welaist ti ?
MAG: wel dyna fo welaist ti
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 well there we go, see?
- (930) MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi xxx +/.
MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi
aut: aff.PRT do.V.3S.PAST+SM table.N.M.SG we.PRON.1P fill.V.INFIN+SM
 our table filled up [...]
- (931) REB: +< a wedyn (.) wnes i droi .
REB: a wedyn wnes i droi
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM
 and then I turned.
- (932) REB: oedd Frances@s:cym&spa (we)di mynd .
REB: oedd Frances^C wedi mynd
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP go.V.INFIN
 Frances had gone.
- (933) REB: ooh o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle oedd hi .
REB: ooh oeddwn i ddim yn gwybod lle
aut: ooh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN where.INT
 oedd hi
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 ooh I didn't know where she was.

- (934) REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi .
REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
she told me she'd gone.
- (935) REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i (y)r bwrdd arall .
REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i yr
aut: walk.V.3S.IMPERF and.CONJ walk.V.INFIN table.N.M.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF
bwrdd arall
table.N.M.SG other.ADJ
walking from table to table.
- (936) REB: oedden ni methu +...
REB: oedden ni methu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P fail.V.INFIN
we couldn't...
- (937) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (938) REB: bwrdd diwetha &ca [/]/ gaeth hi lle .
REB: bwrdd diwetha gaeth hi
aut: table.N.M.SG last.ADJ get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
lle
where.INT[or]place.N.M.SG
she got a space on the last table.
- (939) REB: a yn ochr Clara@s:cym&spa .
REB: a yn ochr Clara_S^C
aut: and.CONJ yn.PRT side.N.F.SG name
next to Clara.
- (940) REB: achos oedd Clara@s:cym&spa wedi sefyll heb lle (he)fyd .
REB: achos oedd Clara_S^C wedi sefyll heb
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP stand.V.INFIN without.PREP
lle hefyd
where.INT[or]place.N.M.SG also.ADV
because Clara had been standing without a space too.
- (941) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (942) MAG: a Clara@s:cym&spa (he)fyd .
MAG: a Clara_S^C hefyd
aut: and.CONJ name also.ADV
 Clara too.
- (943) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (944) MAG: achos oedd Rhodri@s:cym&spa yn y bwrdd efo Rodriguez@s:cym&spa .
MAG: achos oedd Rhodri_S^C yn y bwrdd efo
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP
 Rodriguez_S^C
 name
 because Rhodri was on the table with Rodriguez.
- (945) REB: +< dyna be ddywedodd hi .
REB: dyna be ddywedodd hi
aut: that.is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.
- (946) REB: +< wrth ymyl (.) Rodriguez@s:cym&spa .
REB: wrth ymyl Rodriguez_S^C
aut: by.PREP edge.N.F.SG name
 next to Rodriguez.
- (947) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (948) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (949) MAG: +< efo ffrindiau .
MAG: efo ffrindiau
aut: with.PREP friends.N.M.PL
 with friends.

(950) REB: peth rhyfedd bod uh Marcel@s:cym&spa de [///] oedden nhw byth yn mynd i (y)r (ei)steddfod .

REB: peth rhyfedd bod uh Marcel_S^C de
aut: thing.N.M.SG strange.ADJ be.V.INFIN uh.IM name be.IM+SM
oedden nhw byth yn mynd i
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P never.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

strange that Marcel... they never went to the Eisteddfod.

(951) MAG: +< na welaist ti ?

MAG: na welaist ti
aut: who.not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no you see?

(952) REB: [- spa] no &on +/.

REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
 no...

(953) MAG: +< ond (dy)na fo .

MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.

(954) MAG: mae (we)di cael mynd i (y)r orsedd cofia .

MAG: mae wedi cael mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
orsedd cofia
Gorsedd.N.F.SG+SM remember.V.2S.IMPER
 he got to go to the chairing ceremony you know.

(955) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(956) REB: uh Marcel.Rodriguez@s:cym&spa ia ?

REB: uh Marcel.Rodriguez_S^C ia
aut: uh.IM name yes.ADV
 er, Marcel Rodriguez yes?

(957) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (958) REB: +< a &i (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
and there we go.
- (959) REB: +< xxx .
- (960) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (961) REB: dyna be oedd o wedi wneud .
REB: dyna be oedd o wedi
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
wneud
make.V.INFIN+SM
that's what he'd done.
- (962) REB: bod nhw wedi mynd i (y)r +//.
REB: bod nhw wedi mynd i yr
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
that they's gone to...
- (963) MAG: +< ia oedd o (y)n cael mynd i (y)r orsedd flwyddyn yma .
MAG: ia oedd o yn cael mynd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT get.V.INFIN go.V.INFIN
i yr orsedd flwyddyn yma
to.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
yes he got to go to the gorsedd this year.
- (964) MAG: fues i (y)n yr uh (.) gimnasio@s:spa (y)n gweld nhw .
MAG: fues i yn yr uh gimnasio^S
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF uh.IM gymnasium.N.M.SG
yn gweld nhw
stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
I was watching them in the gym.
- (965) REB: +< a +...
REB: a
aut: and.CONJ
and...

- (966) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (967) MAG: +< achos mi aeth Llion@s:cym&spa a fi at y capel .
MAG: achos mi aeth Llion_S^C a fi at
aut: cause.N.M.SG aff.PRT go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
 y capel
 the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 because Llion took me to the chapel.
- (968) MAG: ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (969) MAG: o(edde)n nhw (y)n wneud achos oedd hi (y)n (.) glawio (y)chydig .
MAG: oedden nhw yn wneud achos
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 oedd hi yn glawio ychydig
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT rain.V.INFIN a_little.QUAN
 they were doing it because it was raining a bit.
- (970) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (971) MAG: +< a wedyn mi [/] mi aeth â fi at y gimnasio@s:spa .
MAG: a wedyn mi mi aeth â fi
aut: and.CONJ afterwards.ADV I.PRON.1S aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM
 at y gimnasio^S
 to.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG
 and then he took me to the gym.
- (972) REB: +< diwrnod cynt maen nhw (y)n wneud o ia ?
REB: diwrnod cynt maen nhw yn
aut: day.N.M.SG earlier.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 wneud o ia
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV
 they do it the day before, don't they?

- (973) MAG: bore dydd Iau .
MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday morning.
- (974) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?
REB: yn Gaiman^C_S
aut: in.PREP name
 in Gaiman?
- (975) MAG: bore dydd Iau .
MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday morning.
- (976) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (977) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (978) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (979) REB: sut fuodd o ?
REB: sut fuodd o
aut: how.INT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 how was it?
- (980) REB: neis ?
REB: neis
aut: nice.ADJ
 nice?
- (981) MAG: +< xx do neis .
MAG: do neis
aut: yes.ADV.PAST nice.ADJ
 [...] yes, nice.

- (982) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (983) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (984) REB: mae Haf@s:cym&spa (he)fyd .
REB: mae Haf_S^C hefyd
aut: be.V.3S.PRES name also.ADV
Haf is too.
- (985) MAG: +< do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (986) REB: Haf@s:cym&spa ffrind i fi yn [//] uh (.) efo (y)r wisg .
REB: Haf_S^C frind i fi yn uh efo yr
aut: name friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM yn.PRT uh.IM with.PREP the.DET.DEF
wisg
dress.N.F.SG+SM
Haf, my friend with the costume.
- (987) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (988) MAG: +< mae hi (he)fyd .
MAG: mae hi hefyd
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S also.ADV
her too.
- (989) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (990) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

- (991) REB: &=noise .
- (992) MAG: mae hi (y)n rhoid rai bob blwyddyn .
MAG: mae hi yn rhoid rai bob
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF some.PRON+SM each.PREQ+SM
 blwyddyn
 year.N.F.SG
 she gives some every year.
- (993) REB: +< &=gasp .
- (994) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (995) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (996) REB: ac oedden ni (y)n chwerthin am uh (.) Cati (y)n gofyn i Myfanwy@s:cym&spa
 +"/.
REB: ac oedden ni yn chwerthin am
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT laugh.V.INFIN for.PREP
 uh Cati yn gofyn i Myfanwy^C_S
 uh.IM name stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP name
 and we were laughing about Cati asking Myfanwy:
- (997) MAG: +< yndyn .
MAG: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (998) REB: +" wyt ti ddim (y)n mynd nawr ?
REB: wyt ti ddim yn mynd nawr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 "aren't you going now?"
- (999) MAG: +< ooh &ch &=laugh .
MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (1000) REB: +< &=laugh .

- (1001) REB: ah@s:cym&spa ia ia ia .
REB: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1002) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (1003) REB: a fan (y)na (y)n sydyn sylweddoli mai hi oedd hi .
REB: a fan yna yn sydyn sylweddoli
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV stative.STAT sudden.ADJ realise.V.INFIN
 mai hi oedd hi
 that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 and then quickly realising that it was her.
- (1004) MAG: +< mai hi .
MAG: mai hi
aut: that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
 her.
- (1005) MAG: neis oedd hi .
MAG: neis oedd hi
aut: nice.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was nice.
- (1006) MAG: oh@s:cym&spa penillion yn neis ofnadwy .
MAG: oh_S^C penillion yn neis ofnadwy
aut: oh.IM verses.N.M.PL stative.STAT nice.ADJ terrible.ADJ
 oh the verses were very nice.
- (1007) REB: [- spa] sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.
- (1008) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1009) REB: mae [/] mae hi (y)n dda .
REB: mae mae hi yn dda
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT good.ADJ+SM
 she's good.

- (1010) REB: (dy)dy Hana@s:cym&spa byth yn uh +...
- REB: dydy Hana_S^C byth yn uh
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name never.ADV yn.PRT uh.IM
Hana never, er...
- (1011) REB: hwyrach bod hi mwy am sgwennu na Dei@s:cym&spa .
- REB: hwyrach bod hi mwy am
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S more.ADJ.COMP for.PREP
sgwennu na Dei_S^C
aut: write.V.INFIN than.CONJ name
maybe she's more inclined to write than Dei.
- (1012) REB: dydy ?
- REB: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG+SM
isn't she?
- (1013) MAG: +< ie ie ie .
- MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1014) MAG: mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio flwyddyn nesa .
- MAG: mae hogyn Hana_S^C mynd i stydio flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN year.N.F.SG+SM
nesa
aut: next.ADJ.SUP.SPOKEN
Hana's boy is going to study next year.
- (1015) MAG: i La_Plata@s:cym&spa .
- MAG: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
to La Plata.
- (1016) REB: +< &=gasp .
- (1017) REB: i La_Plata@s:cym&spa .
- REB: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
to La Plata.
- (1018) REB: a mae plant uh (.) Myfanwy@s:cym&spa xx ?
- REB: a mae plant uh Myfanwy_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.PL uh.IM name
and Myfanwy's children [...] ?

- (1019) MAG: +< mae (y)r ddau yndyn .
MAG: mae yr ddau yndyn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3P.PRES.EMPH
 both are, yes.
- (1020) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1021) MAG: oedd y ferch wedi dod welaist ti ?
MAG: oedd y ferch wedi dod
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 the daughter had come, you see?
- (1022) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1023) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1024) MAG: i (y)r (ei)steddfod .
MAG: i yr eisteddfod
aut: to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 to the Eisteddfod.
- (1025) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1026) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1027) REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do ?
REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S recite.V.INFIN also.ADV yes.ADV.PAST
 and she recited as well, didn't she?

(1028) MAG: do do do do do do do .

MAG: do do

aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM

do do

come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG

do do

come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG

do

yes.ADV.PAST

yes yes.

(1029) REB: +< &=grunt .

(1030) MAG: ia mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio arquitectura@s:spa .

MAG: ia mae hogyn Hana^C mynd i stydio

aut: yes.ADV be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN

arquitectura^S

architecture.N.F.SG

yes Hana's boy is going to study architecture.

(1031) MAG: achos Hana@s:cym&spa wnaeth helpu fi diwrnod ges i (y)r choque@s:spa .

MAG: achos Hana^C wnaeth helpu fi diwrnod

aut: cause.N.M.SG name do.V.3S.PAST+SM help.V.INFIN I.PRON.1S+SM day.N.M.SG

ges i yr choque^S

get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S that.PRON.REL smash.N.M.SG

because it was Hana who helped me the day I had the car accident.

(1032) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah^C

aut: ah.IM

ah.

(1033) REB: ah@s:cym&spa ia ?

REB: ah^C ia

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes?

(1034) MAG: +< achos oedd hi (y)n mynd allan o (y)r Clínica_Modelo@s:cym&spa .

MAG: achos oedd hi yn mynd allan

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV

o yr Clínica_Modelo^C

of.PREP the.DET.DEF name

because she was coming out of the clinic.

- (1035) MAG: mi welodd fi a +...
- MAG:** mi welodd fi a
aut: aff.PRT see.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM and.CONJ
 she saw me and...
- (1036) MAG: oh@s:cym&spa mi aeth â fi i (y)r polîs .
- MAG:** oh_S^C mi aeth â fi i yr
aut: oh.IM aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF
 polîs
 police.N.M.SG
 oh she took me to the police.
- (1037) MAG: mi aeth â fi i (y)r lle o (y)r insiwr(ans) +/.
- MAG:** mi aeth â fi i yr lle
aut: aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 o yr insiwrans
 of.PREP the.DET.DEF insurance.N.M.SG
 she took me to the insurance place...
- (1038) REB: +< ah@s:cym&spa fan (y)na .
- REB:** ah_S^C fan yna
aut: ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ah, there.
- (1039) REB: ffrynt Clínica_Modelo@s:cym&spa gest ti ?
- REB:** ffrynt Clínica_Modelo_S^C gest ti
aut: front.N.M.SG name get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S
 you had it in front of the clinic?
- (1040) MAG: +< ia .
- MAG:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1041) MAG: +< fan (y)na yn yr (.) xxx .
- MAG:** fan yna yn yr
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 there in the [...]
- (1042) REB: +< oh@s:cym&spa !
- REB:** oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!

(1043) MAG: +< mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm.

(1044) REB: [- spa] qué fea .

REB: [- spa] qué fea

aut: [- spa] what.INT ugly.ADJ.F.SG

how awful [?]

(1045) MAG: +< a wedyn mi ddôth â fi adre i fan hyn welaist ti ?

MAG: a wedyn mi ddôth â

aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM with.PREP

fi adre i fan hyn

I.PRON.1S+SM home.ADV to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

welaist ti

see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

then she brought me home here, you see?

(1046) MAG: a (.) ia .

MAG: a ia

aut: and.CONJ yes.ADV

and... yes.

(1047) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(1048) REB: oh@s:cym&spa hen beth cas iddi .

REB: oh_S^C hen beth cas iddi

aut: oh.IM old.ADJ thing.N.M.SG+SM nasty.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S

oh what an awful thing for her

(1049) REB: a chwarae teg iddi .

REB: a chwarae teg iddi

aut: and.CONJ game.N.M.SG fair.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S

and fair play to her.

(1050) MAG: +< chwarae teg .

MAG: chwarae teg

aut: game.N.M.SG fair.ADJ

fair play.

- (1051) REB: <ti (y)n> [//] mae o (y)n (.) un@s:spa momento@s:spa cas yn dydy ?
REB: ti yn mae o yn
aut: you.PRON.2S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 un^S momento^S cas yn dydy
 one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG nasty.ADJ yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM
 you're... it's an awful moment, isn't it?
- (1052) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1053) MAG: [- spa] sí sí .
MAG: [- spa] sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1054) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1055) REB: uh <ti (y)n cofio uh> [//] ti (y)n gwybod pwy sy (y)n rhoi dosbarth i David@s:cym&spa rŵan ?
REB: uh ti yn cofio uh ti yn
aut: uh.IM you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN uh.IM you.PRON.2S stative.STAT
 gwybod pwy sy yn rhoi dosbarth i
 know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT give.V.INFIN class.N.M.SG to.PREP
 David_S^C rŵan
 name now.ADV
 do you remember, er, do you know who's giving David lessons now?
- (1056) REB: David@s:cym&spa uh +...
REB: David_S^C uh
aut: name uh.IM
 David, er...
- (1057) MAG: +< pwy ?
MAG: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (1058) REB: dosbarth yn Sbaeneg .
REB: dosbarth yn Sbaeneg
aut: class.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG
 the class in Spanish.

- (1059) MAG: +< yn Sbaeneg .
MAG: yn Sbaeneg
aut: in.PREP Spanish.N.F.SG
 in Spanish.
- (1060) REB: wel y ddynes yma de@s:spa Luca@s:cym&spa .
REB: wel y ddynes yma de^S Luca^C_S
aut: well.IM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV of.PREP name
 well, this lady of Luca's.
- (1061) REB: wyt ti (y)n nabod hi .
REB: wyt ti yn nabod hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 you know her.
- (1062) MAG: Regina@s:cym&spa ?
MAG: Regina^C_S
aut: name
 Regina?
- (1063) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1064) REB: Regina@s:cym&spa .
REB: Regina^C_S
aut: name
 Regina.
- (1065) MAG: ah@s:cym&spa Regina_de_Quevedo@s:cym&spa .
MAG: ah^C_S Regina_de_Quevedo^C_S
aut: ah.IM name
 ah, Regina de Quevedo.
- (1066) REB: +< ia [=! laughs] .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1067) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa yn deud +"/.
REB: achos oedd Cati^C_S yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because Cati was saying:

(1068) REB: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n credu fydd Regina@s:cym&spa (y)n gallu deallt o .

REB: oh_S^C dw i yn credu fydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.IS stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
 Regina_S^C yn gallu deallt o
 name stative.STAT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 oh I think Regina will be able to understand it.

(1069) REB: achos (.) mae David@s:cym&spa wel [?] mae isio i bobl siarad .

REB: achos mae David_S^C wel mae isio i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name well.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP
 bobl siarad
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM talk.V.INFIN
 because David, well, he needs people to speak.

(1070) REB: mae o (y)n hoffi bobl sy (y)n siarad lot .

REB: mae o yn hoffi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN
 bobl sy yn siarad
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN
 lot
 lot.QUAN
 he likes people who speak a lot.

(1071) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1072) REB: a mae Regina@s:cym&spa (y)n hoffi siarad dydy ?

REB: a mae Regina_S^C yn hoffi siarad
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT like.V.INFIN talk.V.INFIN
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG+SM
 and Regina likes to talk, doesn't she?

(1073) MAG: +< mae Regina@s:cym&spa xx +//.

MAG: mae Regina_S^C
aut: be.V.3S.PRES name
 Regina has...

(1074) MAG: +< ie ie ie .

MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(1075) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

(1076) REB: +< a wedyn oedd Regina@s:cym&spa isio cael gwybod faint mae o (y)n gallu o Sbaeneg .

REB: a wedyn oedd Regina^C isio cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG get.V.INFIN
 gwybod faint mae o yn
 know.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 gallu o Sbaeneg
 be.able.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN Spanish.N.F.SG
 and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.

(1077) MAG: +< &=noise .

(1078) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.

REB: achos oedd Cati^C yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because Cati was saying:

(1079) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1080) REB: +" no@s:spa mae o (y)n deall rywfaint [?] .

REB: no^S mae o yn deall
aut: not.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT understand.V.INFIN
 rywfaint
 amount.N.M.SG+SM
 "no, he understands a fair bit."

(1081) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1082) REB: [- spa] bueno .

REB: [- spa] bueno
aut: [- spa] well.E
 so.

(1083) REB: entonces@s:spa tro cynta neu rywbeth oedd [/]/ oedd uh hi (we)di deud wrtho fo +"/.

REB: entonces^S tro cynta neu rywbeth
aut: then.ADV turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN or.CONJ something.N.M.SG+SM
oedd oedd uh hi wedi deud
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF uh.IM she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrtho fo
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

so the first time or something she'd told him:

(1084) REB: +" wnewch chi siarad (.) faint (y)dych chi (y)n dewis yn Sbaeneg ?

REB: wnewch chi siarad faint ydych
aut: do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P talk.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
chi yn dewis yn Sbaeneg
you.PRON.2P stative.STAT select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG

"can you speak as much as you choose to in Spanish?"

(1085) REB: popeth yn Sbaeneg .

REB: popeth yn Sbaeneg
aut: everything.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG

everything in Spanish.

(1086) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1087) REB: a wedyn fydda hi (y)n gallu gwybod más@s:spa o@s:spa menos@s:spa este@s:spa um +...

REB: a wedyn fydda hi yn gallu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN
gwybod más^S o^S menos^S este^S um
know.V.INFIN more.ADV or.CONJ less.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] um.IM

and then she'll be able to know more or less this, um...

(1088) MAG: +< ah@s:cym&spa ia ia .

MAG: ah^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

(1089) MAG: wel meddylia di [=! laughs] !

MAG: wel meddylia di
aut: well.IM think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM
 well, you just think!

- (1090) REB: +< wel [=! laughs] !
REB: wel
aut: well.IM
 well!
- (1091) REB: &=laugh dw i (y)n credu bydden nhw (y)n setlo (y)n iawn gyda fi .
REB: dw i yn credu bydden
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3P.COND.SPOKEN
nhw yn setlo yn iawn gyda fi
they.PRON.3P stative.STAT settle.V.INFIN stative.STAT OK.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 I think they'll settle well with me.
- (1092) MAG: +< &=laugh .
- (1093) REB: achos <mae Regina@s:cym&spa> [/]/ mae digon o amynedd efo hi .
REB: achos mae Regina_S^C mae digon o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP
amynedd efo hi
patience.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S
 because Regina has enough patience.
- (1094) MAG: +< &=laugh .
- (1095) MAG: +< digon +//.
MAG: digon
aut: enough.QUAN
 enough.
- (1096) MAG: +< oh@s:cym&spa mae (y)na amynedd efo Regina@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C mae yna amynedd efo Regina_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV patience.N.M.SG with.PREP name
 oh, Regina has patience.
- (1097) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1098) MAG: +< oh@s:cym&spa amynedd ofnadwy xxx .
MAG: oh_S^C amynedd ofnadwy
aut: oh.IM patience.N.M.SG terrible.ADJ
 oh, great patience [...]

- (1099) REB: +< ond Linda@s:cym&spa ddim â (a)mynedd i ddysgu .
REB: ond Linda_S^C ddim â amynedd
aut: but.CONJ name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP patience.N.M.SG
i ddysgu
to.PREP teach.V.INFIN+SM
but Linda didn't have the patience to teach him.
- (1100) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (1101) MAG: creadures [=! laughs] &=laugh .
MAG: creadures
aut: creature.N.F.SG
poor thing.
- (1102) REB: [- spa] +< no .
REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
no.
- (1103) REB: +< &=laugh .
- (1104) REB: a mae o isio dysgu welaist ti ?
REB: a mae o isio dysgu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG teach.V.INFIN
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
and he wants to learn, you see?
- (1105) REB: ond mae o (y)n cael lot o waith .
REB: ond mae o yn cael lot
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT get.V.INFIN lot.QUAN
o waith
of.PREP work.N.M.SG+SM
but he's finding it hard work.
- (1106) REB: mae o (y)n gwybod lot ond <(dy)dy o> [/] mae o ofn .
REB: mae o yn gwybod lot ond
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN lot.QUAN but.CONJ
dydy o mae o
be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
ofn
fear.N.M.SG
he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.

- (1107) MAG: +< ond oedd David@s:cym&spa +/.
MAG: ond oedd David^C_S
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 but David was...
- (1108) MAG: ofn (.) ia .
MAG: ofn ia
aut: fear.N.M.SG yes.ADV
 afraid, yes.
- (1109) REB: (y)r un peth â dan ni efo (y)r Saesneg .
REB: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 dan ni efo yr Saesneg
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG
 the same as we are with English.
- (1110) MAG: +< (y)r un peth â +//.
MAG: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 the same as...
- (1111) MAG: dw i (y)n deall lot o Saesneg ond isio practis dw i .
MAG: dw i yn deall lot o
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 Saesneg ond isio practis dw i
 English.N.F.SG but.CONJ want.N.M.SG practice.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 I understand a lot if English but I need practice.
- (1112) MAG: &gwr a [/] a dw i (y)n gweld ffilms welaist ti ?
MAG: a a dw i yn gweld
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 ffilms welaist ti
 film.N.F.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and I watch films, you see?
- (1113) MAG: a dw i (y)n deall xx ond welaist ti ?
MAG: a dw i yn deall ond
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN but.CONJ
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and I understand [...] but you see?

- (1114) REB: +< wel ia Duw .
REB: wel ia Duw
aut: well.IM yes.ADV name
 well God, yes.
- (1115) REB: +< wyt ti (y)n deall nhw ia ?
REB: wyt ti yn deall nhw ia
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN they.PRON.3P yes.ADV
 you understand them yes?
- (1116) REB: ddylsai bod ti (y)n dod ar y bachgen du (y)na sy (y)n ymyl fi .
REB: ddylsai bod ti yn
aut: ought.to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM be.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT
 dod ar y bachgen du yna
 come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF boy.N.M.SG black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM there.ADV
 sy yn ymyl fi
 be.V.3SP.PRES.REL in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 you should be coming to that black boy who's next to me.
- (1117) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (1118) MAG: ah@s:cym&spa lle mae o (y)n byw ?
MAG: ah_S^C lle mae o yn byw
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN
 ah, where does he live?
- (1119) REB: +< fan (y)na .
REB: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there.
- (1120) REB: ah@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod &r .
REB: ah_S^C dw i ddim yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 ah, I don't know
- (1121) REB: fan (y)na mae o (y)n roid y dosbarth .
REB: fan yna mae o yn
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 roid y dosbarth
 give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF class.N.M.SG
 that's where he gives the lesson.

- (1122) MAG: ah@s:cym&spa wrth dy ochr lle ti ?
MAG: ah_S^C wrth dy ochr lle ti
aut: ah.IM by.PREP your.ADJ.POSS side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S
 ah, next to your place?
- (1123) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1124) REB: a ti (y)n gwybod y lle cynta mae (y)r hogyn Paulina.Luís@s:cym&spa yn +/.
REB: a ti yn gwybod y lle
aut: and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
 cynta mae yr hogyn Paulina.Luís_S^C yn
first.ORD.SPOKEN be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG name yn.PRT
 and you know the first place Paulina Luís' boy is...
- (1125) MAG: +< ay@s:spa ah@s:cym&spa !
MAG: ay^S ah_S^C
aut: oh.IM ah.IM
 ah!
- (1126) MAG: cultura@s:spa francesa@s:spa neu be ydy e [?] ?
MAG: cultura^S francesa^S neu be ydy
aut: culture.N.F.SG french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES
 e
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 french culture or what is it?
- (1127) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1128) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1129) REB: +< (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.

- (1130) REB: mae (y)na bobl yn mynd i ddysgu francés@s:spa .
REB: mae yna bobl yn mynd
aut: be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN
i ddysgu francés^S
to.PREP teach.V.INFIN+SM french.N.M.SG
people go to learn French.
- (1131) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .
MAG: ah^C
aut: ah.IM
ah.
- (1132) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1133) REB: +< a mae o (y)n <roi uh> [/] (.) dysgu Saesneg .
REB: a mae o yn roi uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN+SM uh.IM
dysgu Saesneg
teach.V.INFIN English.N.F.SG
and he gives... teaches English.
- (1134) REB: ond oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud hefyd bod hi awydd mynd ato fo .
REB: ond oedd Cati^C yn deud hefyd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN also.ADV
bod hi awydd mynd ato fo
be.V.INFIN she.PRON.F.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.
- (1135) REB: achos uh i gael +//.
REB: achos uh i gael
aut: cause.N.M.SG uh.IM to.PREP get.V.INFIN+SM
because, er, to have...
- (1136) REB: mae hi isio sgwrsio lle bod hi (y)n anghofio .
REB: mae hi isio sgwrsio lle bod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG chat.V.INFIN where.INT be.V.INFIN
hi yn anghofio
she.PRON.F.3S stative.STAT forget.V.INFIN
she wants to chat in case she forgets.

- (1137) MAG: +< oh@s:cym&spa ia welaist ti .
MAG: oh_s^C ia welaist ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh yes, you see.
- (1138) MAG: achos mae rywun wedi mynd gymaint o flynyddoedd i (.) dysgu gramática@s:spa a (dy)na fo .
MAG: achos mae rywun wedi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP
 mynd gymaint o flynyddoedd i dysgu
 go.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP years.N.F.PL+SM to.PREP teach.V.INFIN
 gramática^S a dyna fo
 grammarian.N.F.SG[or]grammar.N.F.SG and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 because you spend so many years learning the grammar and that's it.
- (1139) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1140) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1141) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1142) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1143) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1144) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.

(1145) REB: mae o (y)n biti bod ti adael .

REB: mae o yn biti bod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN
 ti adael
 you.PRON.2S leave.V.INFIN+SM
 it's a pity you're leaving.

(1146) MAG: +< yndy mae (y)n biti welaist ti ?

MAG: yndy mae yn biti welaist
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT pity.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 yes it's a pity, you see?

(1147) REB: [- spa] +< grado .

REB: [- spa] grado
aut: [- spa] grade.N.M.SG
 degree [?]

(1148) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(1149) REB: (ba)set ti (y)n gallu mynd i (y)r un dosbarth â Cati@s:cym&spa hwyrach i gael sgwrsio efo (y)r dyn (y)ma .

REB: baset ti yn gallu mynd
aut: be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i yr un dosbarth â Cati^C_S
 to.PREP the.DET.DEF one.NUM class.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name
 hwyrach i gael sgwrsio efo yr
 late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN with.PREP that.PRON.REL
 dyn yma
 be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.

(1150) MAG: +< achos +/.

MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...

(1151) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1152) MAG: +< i gael sgwrsio .
 MAG: i gael sgwrsio
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
 to chat.
- (1153) MAG: mae Muriel@s:cym&spa (we)di deu(d) (wr)tha fi (he)fyd welaist ti ?
 MAG: mae Muriel_S^C wedi deud wrtha
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN to-me.PREP+PRON.1S
 fi hefyd welaist ti
I.PRON.1S+SM also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Muriel has told me to, you see.
- (1154) REB: [- spa] claro .
 REB: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
 of course.
- (1155) MAG: &=cough .
- (1156) REB: [- spa] claro .
 REB: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
 of course.
- (1157) MAG: a wedyn mae gwraig McDonald@s:cym&spa a gwraig Sam@s:cym&spa +/.
 MAG: a wedyn mae gwraig McDonald_S^C a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES wife.N.F.SG name and.CONJ
 gwraig Sam_S^C
wife.N.F.SG name
 and then McDonald's wife and Sam's wife...
- (1158) MAG: maen nhw (y)n roid conversaci  n@s:spa .
 MAG: maen nhw yn roid conversaci  n^S
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM conversation.N.F.SG
 they give conversation.
- (1159) REB: +< aha@s:cym&spa .
 REB: aha_S^C
aut: aha.IM
 aha.

- (1160) MAG: +< dw i (y)n credu bod Clara@s:cym&spa (y)n mynd at gwraig McDonald@s:cym&spa yndy ?
- MAG: dw i yn credu bod Clara_S
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN name
 yn mynd at gwraig McDonald_S yndy
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP wife.N.F.SG name be.V.3S.PRES.EMPH
 I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?
- (1161) REB: ddim &o gwraig McDonald@s:cym&spa .
- REB: ddim gwraig McDonald_S
aut: not.ADV+SM wife.N.F.SG name
 not McDonald's wife.
- (1162) REB: mae hi (y)n mynd i ryw dosbarth yn [/] uh lle oedden ni (y)n mynd efo Amy@s:cym&spa
- REB: mae hi yn mynd i ryw
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 dosbarth yn uh lle oedden ni yn
class.N.M.SG yn.PRT uh.IM where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd efo Amy
go.V.INFIN with.PREP
 she goes to some class in, er, where we used to go with Amy.
- (1163) MAG: ah@s:cym&spa i fan (hyn)ny ?
- MAG: ah_S i fan hynny
aut: ah.IM to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP
 oh, there?
- (1164) REB: i fan (y)na mae hi (y)n mynd .
- REB: i fan yna mae hi yn
aut: to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 mynd
go.V.INFIN
 she goes there.
- (1165) REB: ond uh efo rhyw ferch .
- REB: ond uh efo rhyw ferch
aut: but.CONJ uh.IM with.PREP some.PREQ daughter.N.F.SG+SM
 but, er, with some girl.
- (1166) REB: dw i (y)n credu bod ei (.) thad hi yn fet .
- REB: dw i yn credu bod ei
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN her.ADJ.POSS
 thad hi yn fet
father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S stative.STAT bet.N.M.SG+SM
 I think her father's a vet.

- (1167) MAG: ah@s:cym&spa ie ?
 MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (1168) REB: +< ie .
 REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1169) MAG: ah@s:cym&spa .
 MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1170) MAG: aha@s:cym&spa .
 MAG: aha_S^C
aut: aha.IM
 aha.
- (1171) REB: +< y bobl Oteca@s:cym&spa welaist ti nhw ?
 REB: y bobl Oteca_S^C welaist ti
aut: the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 nhw
 they.PRON.3P
 the Oteca people (family), you see, them.
- (1172) REB: ia ?
 REB: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1173) REB: xxx dw i (ddi)m yn cofio (y)r enw rŵan .
 REB: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 yr enw rŵan
 the.DET.DEF name.N.M.SG now.ADV
 [...] I don't remember the name now.
- (1174) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 ah, right.

- (1175) REB: ond mae hi (y)n mynd at ryw athrawes .
REB: ond mae hi yn mynd at
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ryw athrawes
 some.PREQ+SM teacher.N.F.SG
 but she goes to some teacher.
- (1176) MAG: +< aha@s:cym&spa .
MAG: aha_S^C
aut: aha.IM
 aha.
- (1177) REB: ddim (.) &y yr un un ag oedden ni (y)n mynd .
REB: ddim yr un un ag
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM with.PREP
 oedden ni yn mynd
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 not the one we went to.
- (1178) REB: mae hi (we)di mynd i Bolson@s:cym&spa .
REB: mae hi wedi mynd i Bolson_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 she's gone to Bolson.
- (1179) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1180) MAG: +< na mae Amy@s:cym&spa wedi mynd .
MAG: na mae Amy_S^C wedi mynd
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN
 no, Amy's gone.
- (1181) MAG: o(eddw)n i welaist ti +//.
MAG: oeddwn i welaist ti
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I'd, you see...
- (1182) MAG: &=pant dw i (we)di wneud teisen ddoe i fynd i (y)r xxx .
MAG: dw i wedi wneud teisen
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 ddoe i fynd i yr
 yesterday.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 I made a cake yesterday to take to [...]

- (1183) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1184) MAG: ond uh &divi dw i (ddi)m wedi cael llawer +//.
MAG: ond uh dw i ddim wedi cael
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
llawer
many.QUAN
but er, I haven't had much...
- (1185) MAG: rŵan dw i (we)di torri (.) darnau .
MAG: rŵan dw i wedi torri darnau
aut: now.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN pieces.N.M.PL
I've cut slices now.
- (1186) MAG: a dw i (we)di mynd â hi .
MAG: a dw i wedi mynd â
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
hi
she.PRON.F.3S
and I've taken it.
- (1187) REB: +< mynd â hi ?
REB: mynd â hi
aut: go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
taken it.
- (1188) REB: darnau bach wnei di ?
REB: darnau bach wnei di
aut: pieces.N.M.PL small.ADJ do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
will you make small slices?
- (1189) MAG: +< a wedyn +//.
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
then...
- (1190) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1191) MAG: a wedyn uh +/.
MAG: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
 then, er...
- (1192) REB: +< ond uh dw i ddim mynd â teisen .
REB: ond uh dw i ddim mynd â
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP
 teisen
cake.N.F.SG
 but I'm not taking a cake.
- (1193) REB: achos mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa ochr fi +//.
REB: achos mi ddeudodd Alicia_S ochr fi
aut: cause.N.M.SG aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name side.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 because Alicia next to me said...
- (1194) REB: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
REB: oeddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (1195) REB: +" be sy isio mynd ?
REB: be sy isio mynd
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN
 what needs to be taken?
- (1196) REB: +" oh@s:cym&spa (.) popeth .
REB: oh_S popeth
aut: oh.IM everything.N.M.SG
 "oh, everything!"
- (1197) REB: +" achos oes (y)na ddim.byd yna .
REB: achos oes yna ddim.byd yna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM there.ADV
 because there's nothing there.
- (1198) REB: +" wnei ti ddod â rywbeth xxx &s xxx salado@s:spa ?
REB: wnei ti ddod â rywbeth
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
 xxx salado^S
unk salty.ADJ.M.SG
 "will you bring something [...] savoury?"

- (1199) REB: +" rywbeth dulce@s:spa .
REB: rywbeth dulce^S
aut: something.N.M.SG+SM sweet.ADJ.M.SG
 something sweet.
- (1200) REB: +" oh@s:cym&spa rywbeth i yfed .
REB: oh^C rywbeth i yfed
aut: oh.IM something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN
 oh, something to drink.
- (1201) MAG: a rywbeth i yfed hefyd (.) &dental_click ?
MAG: a rywbeth i yfed hefyd
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN also.ADV
 and something to drink too?
- (1202) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1203) REB: +< fel (yn)a ddeudodd hi .
REB: fel yna ddeudodd hi
aut: like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.
- (1204) REB: a wedyn meddyliais i +"/.
REB: a wedyn meddyliais i
aut: and.CONJ afterwards.ADV think.V.1S.PAST I.PRON.1S
 and then I thought:
- (1205) REB: +" na na .
REB: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1206) REB: +" oes dim isio mynd â (di)m_byd (.) postre@s:spa .
REB: oes dim isio mynd â dim_byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP anything.ADV
 postre^S
 dessert.N.M.SG
 there's no need to take any dessert.

(1207) REB: achos mae (y)r merch &e Edwards@s:cym&spa (.) yn deud dw i (y)n wneud teisen .

REB: achos mae yr merch Edwards_S^C yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG name stative.STAT
 deud dw i yn wneud
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 teisen
cake.N.F.SG

because the Eddwards daughter says I'm making a cake.

(1208) MAG: +< Lucía@s:cym&spa .

MAG: Lucía_S^C
aut: name
 Lucía.

(1209) MAG: +< wneud teisen (.) &dental_click .

MAG: wneud teisen
aut: make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 making a cake.

(1210) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1211) REB: +< mae (y)n digon .

REB: mae yn digon
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT enough.QUAN
 there's enough.

(1212) MAG: a wedyn ti (y)n gwybod be ?

MAG: a wedyn ti yn gwybod be
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and then you know what?

(1213) REB: a mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa +"/.

REB: a mi ddeudodd Alicia_S^C
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia said:

(1214) MAG: +< o(eddw)n i (we)di +/.

MAG: oeddwn i wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 I'd...

- (1215) REB: +" dw i mynd i ddod â ryw deisen hefyd .
REB: dw i mynd i ddod â
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
 ryw deisen hefyd
 some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM also.ADV
 "I'm going to bring a cake too."
- (1216) REB: (deu)dodd [?] Sara@s:cym&spa +"/.
REB: deudodd Sara_S^C
aut: say.V.3S.PAST name
 Sara said:
- (1217) REB: +" dw i hefyd yn paratoi ryw deisen .
REB: dw i hefyd yn paratoi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S also.ADV stative.STAT prepare.V.INFIN
 ryw deisen
 some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM
 "I'm making a cake too."
- (1218) REB: a wedyn fydd (y)na mwy na un .
REB: a wedyn fydd yna mwy na
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ
 un
 one.NUM
 and then there'll be more than one.
- (1219) REB: a wedyn mae o (y)n hen ddigon .
REB: a wedyn mae o yn hen
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT old.ADJ
 ddigon
 enough.QUAN+SM
 and so it's quite enough.
- (1220) MAG: +< o(edde)n ni +/.
MAG: oedden ni
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 we were...

- (1221) MAG: oh@s:cym&spa neithiwr wrth bod fi (we)di meddwl bod Selwyn@s:cym&spa yn aros yma i swper o(eddw)n i (we)di tynnu empanadas@s:spa o (y)r freezer@s:eng .

MAG: oh_S^C neithiwr wrth bod fi wedi meddwl
aut: oh.IM last.night.ADV by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN
 bod Selwyn_S^C yn aros yma i swper
 be.V.INFIN name stative.STAT wait.V.INFIN here.ADV to.PREP supper.N.MF.SG
 oeddwn i wedi tynnu empanadas^S o yr
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN turnover.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF
 freezer^E
 freezer.N.SG

oh, last night because I thought Selwyn was staying for dinner, I'd taken empanadas [pastries] out of the freezer.

- (1222) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1223) MAG: ond wrth bod nhw ddim wedi sefyll dw i (y)n mynd i fynd â rheini .

MAG: ond wrth bod nhw ddim
aut: but.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 wedi sefyll dw i yn mynd i
 after.PREP stand.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 fynd â rheini
 go.V.INFIN+SM with.PREP those.PRON

but since they didn't stay, I'm going to take those.

- (1224) REB: wel ia .

REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.

- (1225) REB: mae (y)n iawn .

REB: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 that's ok.

- (1226) MAG: +< achos o(eddw)n i +//.

MAG: achos oeddwn i
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because I was...

- (1227) MAG: oh@s:cym&spa dw i newydd +/.

MAG: oh_S^C dw i newydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S new.ADJ
 oh I've just...

- (1228) REB: +< dw i (we)di prynu pollo@s:spa bore (y)ma .
REB: dw i wedi prynu pollo^S
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN chicken.N.M.SG
bore yma
morning.N.M.SG here.ADV
I bought a chicken this morning.
- (1229) MAG: +< dw i (ddi)m awydd wneud tartas@s:spa efo ollas@s:spa .
MAG: dw i ddim awydd wneud
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM
tartas^S efo ollas^S
cake.N.F.PL with.PREP pot.N.F.PL
I don't want to be making cake in a saucepan.
- (1230) MAG: dw i (ddi)m awydd cwcio (y)n y pnawn [?] welaist ti ?
MAG: dw i ddim awydd cwcio yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG cook.V.INFIN in.PREP
y pnawn welaist ti
the.DET.DEF afternoon.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
I don't want to be cooking in the afternoon, you see?
- (1231) REB: [- spa] +< no !
REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
no!
- (1232) REB: +< no@s:spa dw i ddim &w +//.
REB: no^S dw i ddim
aut: not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
no, I don't...
- (1233) REB: no@s:spa yn y xxx no@s:spa .
REB: no^S yn y no^S
aut: not.ADV in.PREP the.DET.DEF not.ADV
no, in the [...], no.
- (1234) MAG: +< pero@s:spa once@s:spa empanadas@s:spa sy (y)na [=! laughs] .
MAG: pero^S once^S empanadas^S sy yna
aut: but.CONJ eleven.NUM turnover.N.F.PL be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
but there are eleven empanadas.
- (1235) MAG: maen nhw (y)n hen ddigon .
MAG: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT old.ADJ enough.QUAN+SM
that's more than enough.

- (1236) REB: +< &m be (y)dy bwys ?
REB: be ydy bwys
aut: what.INT be.V.3S.PRES weight.N.M.SG+SM
 what's the matter?
- (1237) REB: maen nhw (y)n hen ddigon !
REB: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's quite enough!
- (1238) MAG: +< achos (di)m_ond fi sy (y)n mynd .
MAG: achos dim_ond fi sy yn mynd
aut: cause.N.M.SG only.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 because I'm the only one going.
- (1239) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1240) REB: dim_ond [/] dim_ond ti sy (y)n mynd .
REB: dim_ond dim_ond ti sy yn mynd
aut: only.ADV only.ADV you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 you're the only one going.
- (1241) MAG: +< &dental_click ia ia welaist ti ?
MAG: ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1242) REB: [- spa] +< no .
REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
 no.
- (1243) REB: dw i (y)n mynd â pollo@s:spa .
REB: dw i yn mynd â pollo^S
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP chicken.N.M.SG
 I'm taking a chicken.
- (1244) REB: dw i (we)di brynu fo bore (y)ma .
REB: dw i wedi brynu fo
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 bore yma
 morning.N.M.SG here.ADV
 I've bought it this morning.

- (1245) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 ah right.
- (1246) MAG: yn lle ?
 MAG: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (1247) MAG: yn (y)r Anonima@s:cym&spa neu (.) Gonzales@s:cym&spa ?
 MAG: yn yr Anonima_S^C neu Gonzales_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF name or.CONJ name
 in the Anonima (shopping centre) or Gonzales?
- (1248) REB: +< na .
 REB: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1249) REB: +< fan (y)na yn ymyl fi .
 REB: fan yna yn ymyl fi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 over there next to me.
- (1250) REB: wedi coginio a phopeth .
 REB: wedi coginio a phopeth
aut: after.PREP cook.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 cooked and everything.
- (1251) MAG: +< lle Gonzales@s:cym&spa ?
 MAG: lle Gonzales_S^C
aut: where.INT[or]place.N.M.SG name
 Gonzales' place?
- (1252) REB: pobl Gonzales@s:cym&spa ia .
 REB: pobl Gonzales_S^C ia
aut: people.N.F.SG name yes.ADV
 the Gonzales people yes.
- (1253) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
 MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

- (1254) MAG: +< neis [?] ie ?
 MAG: neis ie
aut: nice.ADJ yes.ADV
 nice, yes?
- (1255) REB: +< ia .
 REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1256) REB: maen nhw wedi ei dorri fo a phopeth .
 REB: maen nhw wedi ei dorri
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP 3S.ADJ.POSS break.V.INFIN+SM
 fo a phopeth
he.PRON.M.3S and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 they've cut it and everything.
- (1257) MAG: +< oh@s:cym&spa .
 MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1258) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you.know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 ah right.
- (1259) REB: +< wnes i ddod â fo a tynnu (y)r papur .
 REB: wnes i ddod â fo
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S
 a tynnu yr papur
and.CONJ draw.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG
 I brought it and took off the paper.
- (1260) REB: a roid o (y)n y ffwrn .
 REB: a roid o yn
aut: and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP
 y ffwrn
the.DET.DEF oven.N.F.SG
 and put it in the oven.
- (1261) MAG: +< ooh .
 MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.

- (1262) REB: i oeri .
REB: i oeri
aut: to.PREP grow_cold.V.INFIN
 to cool down.
- (1263) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1264) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1265) REB: a (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.
- (1266) REB: fydda i yn lapio fo .
REB: fydda i yn lapio fo
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT wrap.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I'll wrap it.
- (1267) REB: mynd â fo .
REB: mynd â fo
aut: go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 take it.
- (1268) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1269) REB: oer fel (yn)a .
REB: oer fel yna
aut: cold.ADJ like.CONJ there.ADV
 cold like that.
- (1270) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1271) REB: [- spa] sí .
 REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.
- (1272) MAG: +< ie .
 MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1273) REB: a hwyrach mi wna i brynu <yn y> [/] yn y Torinesa@s:cym&spa (y)chydig
 bach o (.) ensalada@s:spa rusa@s:spa .
 REB: a hwyrach mi wna i
aut: and.CONJ late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV aff.PRT do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
 brynu yn y yn y Torinesa^C_S ychydig
buy.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name a_little.QUAN
 bach o ensalada^S rusa^S
small.ADJ of.PREP salad.N.F.SG russian.ADJ.F.SG[or]russian.N.F.SG
 and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]
- (1274) MAG: ah@s:cym&spa ie ie claro@s:spa .
 MAG: ah^C_S ie ie claro^S
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV of_course.E
 ah yes yes, of course.
- (1275) REB: maen nhw (y)n arfer wneud fel (yn)a .
 REB: maen nhw yn arfer wneud
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 fel yna
like.CONJ there.ADV
 they're used to doing that.
- (1276) MAG: ie welaist ti ?
 MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1277) REB: +< (dy)na fo .
 REB: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1278) MAG: &dental_click ie ie .
 MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1279) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1280) REB: +< na .
REB: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1281) REB: o(eddw)n i (ddi)m awydd wneud (di)m_byd chwaith .
REB: oeddwn i ddim awydd wneud dim_byd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM anything.ADV
chwaith
neither.ADV
 I didn't want to do anything either.
- (1282) MAG: o o(eddw)n i (ddi)m awydd .
MAG: o oeddwn i ddim
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
awydd
desire.N.M.SG
 oh, I had no desire to.
- (1283) MAG: wnes i wneud y deisen (y)na neithiwr .
MAG: wnes i wneud y deisen
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG+SM
yna neithiwr
there.ADV last.night.ADV
 I made that cake last night.
- (1284) REB: [- spa] +< no .
REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
 no.
- (1285) MAG: ar_ôl i Selwyn@s:cym&spa a Tina@s:cym&spa fynd .
MAG: ar_ôl i Selwyn^C a Tina^C fynd
aut: after.PREP to.PREP name and.CONJ name go.V.INFIN+SM
 after Selwyn and Tina left.
- (1286) REB: +< teisen be wnest ti ?
REB: teisen be wnest ti
aut: cake.N.F.SG what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S
 what kind of cake did you make?

- (1287) REB: uh +...
REB: uh
aut: uh.IM
 er...
- (1288) MAG: [- spa] +< de ciruelas .
MAG: [- spa] de ciruelas
aut: [- spa] of.PREP plum.N.F.PL
 plum.
- (1289) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1290) REB: mae hwnna (y)n dda .
REB: mae hwnna yn dda
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM
 that's good.
- (1291) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it is.
- (1292) MAG: +< ond dyna fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1293) MAG: <dw i (y)n> [/ /] dw i ddim yn gweld hi fel (.) ddylai fod .
MAG: dw i yn dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gweld hi fel ddylai fod
 stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S like.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM
 I don't think it's as it should be.
- (1294) REB: +< ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1295) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1296) REB: +< fel (.) ddylsai fod .
REB: fel ddylsai fod
aut: like.CONJ ought_to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM be.V.INFIN+SM
 how it should be.
- (1297) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1298) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1299) REB: +< &=pant .
- (1300) MAG: xxx +/.
- (1301) REB: +< a dw i ddim wedi gweld ar um (.) Veronica@s:cym&spa .
REB: a dw i ddim wedi gweld
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
ar um Veronica_S
on.PREP um.IM name
 and I haven't seen Veronica.
- (1302) REB: dim_ond gweld hi yn y (ei)steddfod ynde .
REB: dim_ond gweld hi yn y eisteddfod
aut: only.ADV see.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
ynde
isn't_it.IM
 only seen her in the Eisteddfod.
- (1303) MAG: +< ie &l .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1304) REB: oedd hi (y)n edrych yn smart iawn .
REB: oedd hi yn edrych yn smart
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT smart.ADJ
iawn
very.ADV
 she looked very smart.

(1305) MAG: +< oh@s:cym&spa na .

MAG: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
oh no.

(1306) MAG: +< mi [/] mi wnes i +//.

MAG: mi mi wnes i
aut: I.PRON.1S aff.PRT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
I did...

(1307) MAG: wrth bo(d) fi (we)di cyrraedd nos Fawrth i (.) Gaiman (.) mi wnes i wahodd Llywelyn@s:cym&spa a Cerys@s:cym&spa i gael cinio uh .

MAG: wrth bod fi wedi cyrraedd nos
aut: by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP arrive.V.INFIN night.N.F.SG
Fawrth i **Gaiman** mi wnes i
Tuesday.N.M.SG+SM to.PREP name aff.PRT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
wahodd **Llywelyn**_S^C a **Cerys**_S^C i gael cinio
invite.V.INFIN+SM name and.CONJ name to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG
uh
uh.IM

I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1308) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1309) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1310) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

REB: yn **Gaiman**_S^C
aut: in.PREP name
in Gaiman?

(1311) MAG: dydd Mercher .

MAG: dydd Mercher
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
Wednesday.

(1312) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1313) MAG: i (y)r &daf +//.
MAG: i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF
 to the...
- (1314) MAG: lle oedd y dafarn las .
MAG: lle oedd y dafarn las
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM
 where the blue pub was.
- (1315) MAG: lle mae (y)r uh bachgen bach briododd lle fues i yn ei briodas o ti (y)n cofio ?
MAG: lle mae yr uh bachgen bach
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM boy.N.M.SG small.ADJ
briododd lle fues i yn ei
marry.V.3S.PAST+SM where.INT be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S yn.PRT 3S.ADJ.POSS
briodas o ti yn cofio
marriage.N.F.SG+SM of.PREP you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 where it is the, er, little boy got married, where I was at his wedding, you remember?
- (1316) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1317) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1318) MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond Wil@s:cym&spa .
MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond
aut: and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM also.ADV but.CONJ
Wil_S^C
name
 and then who else should come but Wil.
- (1319) REB: ah@s:cym&spa Wil@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Wil_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Wil.

(1320) MAG: +< a wedyn mi wnes i wahodd Wil@s:cym&spa hefyd i gael cinio efo ni .

MAG: a wedyn mi wnes i
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 wahodd Wil_S^C hefyd i gael cinio efo
invite.V.INFIN+SM name also.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP
 ni
we.PRON.1P

and then I invited Wil to have lunch with us too.

(1321) REB: +< ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1322) MAG: y pedwar .

MAG: y pedwar
aut: the.DET.DEF four.NUM.M
 the four of them.

(1323) REB: +< ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1324) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1325) MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn ?

MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn
aut: and.CONJ who.PRON arrive.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV
 and then who should arrive?

(1326) MAG: Veronica@s:cym&spa a (y)r gŵr a (y)r dyn arall (y)na .

MAG: Veronica_S^C a yr gŵr a dyn arall yna
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG and.CONJ that.PRON.REL
 dyn arall yna
man.N.M.SG other.ADJ there.ADV
 Veronica and the husband and that other man.

(1327) REB: +< a (y)r gŵr ?

REB: a yr gŵr
aut: and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 and the husband?

- (1328) REB: +< a (y)r dyn arall (y)na .
REB: a yr dyn arall yna
aut: and.CONJ that.PRON.REL man.N.M.SG other.ADJ there.ADV
 and that other man.
- (1329) MAG: a wedyn Angharad@s:cym&spa a (y)r uh (.) ffrind .
MAG: a wedyn Angharad_S^C a yr uh ffrind
aut: and.CONJ afterwards.ADV name and.CONJ the.DET.DEF uh.IM friend.N.M.SG
 and then Angharad and, er, a friend.
- (1330) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r [/] a (y)r ffrind .
REB: ah_S^C yr a yr ffrind
aut: ah.IM the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF friend.N.M.SG
 ah, and the friend.
- (1331) REB: oh@s:cym&spa oedden ni (y)n teulu i_gyd .
REB: oh_S^C oedden ni yn teulu i_gyd
aut: oh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT family.N.M.SG all.ADJ
 oh we were the whole family.
- (1332) MAG: +< a wedyn oedden nhw +...
MAG: a wedyn oedden nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 and then they...
- (1333) MAG: +< +, oedden nhw yn fan (y)na (he)fyd welaist ti ?
MAG: oedden nhw yn fan yna
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 hefyd welaist ti
 also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 they were there as well, you see?
- (1334) REB: ah@s:cym&spa neis eh@s:cym&spa .
REB: ah_S^C neis eh_S^C
aut: ah.IM nice.ADJ eh.IM
 ah, nice eh.
- (1335) MAG: +< yn cael cinio .
MAG: yn cael cinio
aut: stative.STAT get.V.INFIN dinner.N.M.SG
 having lunch.

- (1336) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1337) REB: fel mae Angharad@s:cym&spa yn teithio efo ffrind .
REB: fel mae Angharad^C yn teithio efo
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT travel.V.INFIN with.PREP
ffrind
friend.N.M.SG
 since Angharad is travelling with a friend.
- (1338) REB: (dy)na ti neis ydy rywbeth felly .
REB: dyna ti neis ydy rywbeth felly
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM so.ADV
 such a nice thing.
- (1339) MAG: +< neis ia ia welaist ti ?
MAG: neis ia ia welaist ti
aut: nice.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 nice, yes, you see?
- (1340) REB: [- spa] +< sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.
- (1341) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1342) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1343) MAG: oh@s:cym&spa mae isio i (.) ti gael ryw ffrind sydd yn (.) gallu teithio &xa welaist ti ?
MAG: oh^C mae isio i ti gael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
ryw ffrind sydd yn gallu teithio
some.PREQ+SM friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.able.V.INFIN travel.V.INFIN
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh you need to have a friend who's able to travel, you see?

- (1344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1345) REB: sydd yn gallu teithio .
REB: sydd yn gallu teithio
aut: be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 who can travel.
- (1346) MAG: +< achos &dental_click .
MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (1347) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1348) MAG: +< (y)r un peth ag yn fan hyn .
MAG: yr un peth ag yn
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP stative.STAT
fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 the same ar here.
- (1349) MAG: (ba)sai neis cael rhywun sydd yn gallu teithio .
MAG: basai neis cael rhywun sydd
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN nice.ADJ get.V.INFIN someone.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn gallu teithio
stative.STAT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 it'd be nice to have somebody who could travel.
- (1350) MAG: achos &dental_click xxx .
MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
 because [...]
- (1351) REB: [- spa] +< sí sí sí .
REB: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1352) REB: a no@s:spa mae isio meddwl mewn amser os wyt ti (y)n mynd i Gymru ynde .
REB: a no^S mae isio meddwl mewn amser
aut: and.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
os wyt ti yn mynd i Gymru
if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ynde
isn't_it.IM
and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.
- (1353) REB: [- spa] no cierto ?
REB: [- spa] no cierto
aut: [- spa] not.ADV true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
of course.
- (1354) REB: mae rywun yn meddwl mewn amser .
REB: mae rywun yn meddwl mewn amser
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
you think in time.
- (1355) MAG: [- spa] +< sí sí sí .
MAG: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1356) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1357) REB: ond um +...
REB: ond um
aut: but.CONJ um.IM
but um...
- (1358) REB: o(eddw)n i (y)n biti xx (ba)swn ni (we)di mynd gaeaf diwetha .
REB: oeddwn i yn biti baswn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT pity.N.M.SG+SM be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN
ni wedi mynd gaeaf diwetha
we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN winter.N.M.SG last.ADJ
I was sorry I didn't go last winter.
- (1359) REB: achos &e mae lot o amser efo gweld y plant .
REB: achos mae lot o amser efo gweld
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP time.N.M.SG with.PREP see.V.INFIN
y plant
the.DET.DEF child.N.M.PL
because it's a lot of time with seeing the children.

- (1360) MAG: oh@s:cym&spa ie welais ti ?
MAG: oh_S^C ie welais ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh yes, see?
- (1361) REB: [- spa] +< este +...
REB: [- spa] este
aut: [- spa] be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 well...
- (1362) REB: [- spa] sí .
REB: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
 yes.
- (1363) MAG: +< dw i (y)n gweld lot o +//.
MAG: dw i yn gweld lot o
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 I see a lot of...
- (1364) MAG: am bod +//.
MAG: am bod
aut: for.PREP be.V.INFIN
 because...
- (1365) MAG: dw i (y)n gweld nhw bob mis .
MAG: dw i yn gweld nhw
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
bob mis
each.PREQ+SM month.N.M.SG
 I see them every month.
- (1366) MAG: ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1367) MAG: <mae hogyn> [/] mae hogyn Martin@s:cym&spa yn cael un_deg chwech yr (.)
 quince@s:spa rŵan .
MAG: mae hogyn mae hogyn Martin_S^C yn cael
aut: be.V.3S.PRES lad.N.M.SG be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name stative.STAT get.V.INFIN
un_deg chwech yr quince^S rŵan
ten.NUM six.NUM the.DET.DEF fifteen.NUM now.ADV
 Martín's boy is going to be sixteen... fifteen now.

- (1368) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1369) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah yes.
- (1370) REB: ia mae rywun awydd gweld nhw .
REB: ia mae rywun awydd gweld nhw
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM desire.N.M.SG see.V.INFIN they.PRON.3P*
 yes you want to see them.
- (1371) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes yes.
- (1372) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (1373) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (1374) REB: [- spa] +< sí .
REB: [- spa] sí
aut: *[- spa] yes.ADV*
 yes.
- (1375) REB: [- spa] claro .
REB: [- spa] claro
aut: *[- spa] of_course.E*
 of course.
- (1376) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: *mm.IM*
 mm.

- (1377) REB: ond dw i (y)n siŵr bod (y)na mwy na hanner awr wedi (.) mynd .
REB: ond dw i yn siŵr bod yna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV
mwy na hanner awr wedi mynd
more.ADJ.COMP than.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN
 but I'm sure more than half an hour has passed.
- (1378) MAG: siŵr o fod .
MAG: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 surely.
- (1379) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1380) MAG: +< &=laugh .
- (1381) REB: +< &=laugh &=sigh .
- (1382) MAG: (dy)na ti .
MAG: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go.
- (1383) MAG: be (y)dy (.) pethau sy efo nhw ia &i +..?
MAG: be ydy pethau sy efo nhw
aut: what.INT be.V.3S.PRES things.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
ia
yes.ADV
 what are the things they have, right, to...?
- (1384) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1385) REB: a car wedi rentu neu rywbeth ?
REB: a car wedi rentu neu rywbeth
aut: and.CONJ car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and a car that's rented or something?

- (1386) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1387) MAG: car wedi rhentu .
MAG: car wedi rhentu
aut: car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN
a rented car.
- (1388) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r un peth â Emily@s:cym&spa .
REB: ah_S^C yr un peth â
aut: ah.IM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
Emily_S^C
name
ah the same as Emily.
- (1389) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1390) REB: mae hi (y)n rhoi +...
REB: mae hi yn rhoi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT give.V.INFIN
she's giving...
- (1391) MAG: +< ia welaist ti ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
yes, you see.
- (1392) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1393) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1394) REB: a Garmon@s:cym&spa .
REB: a Garmon_S^C
aut: and.CONJ name
and Garmon.

- (1395) MAG: +< (dy)dy hi (ddi)m yn nabod Emily@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?
MAG: dydy hi ddim yn
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
nabod Emily_S eh_S
know_someone.V.INFIN name eh.IM
she doesn't know Emily, no?
- (1396) REB: na ?
REB: na
aut: neg.PRT
no?
- (1397) MAG: na(c) (y)dy .
MAG: nac ydy
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES
no.
- (1398) REB: +< &=whine .
- (1399) MAG: na .
MAG: na
aut: neg.PRT
no.
- (1400) REB: +< Isabel@s:cym&spa (y)n deud byddai hi yn mynd (y)n ôl a [?] gweld Emily@s:cym&spa tro nesa fyddai hi (y)n mynd uh i (y)r Gogledd .
REB: Isabel_S yn deud byddai hi yn
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.COND she.PRON.F.3S stative.STAT
mynd yn ôl a gweld Emily_S tro
go.V.INFIN back.ADV and.CONJ see.V.INFIN name turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
nesa fyddai hi yn mynd uh
next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.3S.COND+SM she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN uh.IM
i yr Gogledd
to.PREP the.DET.DEF name
Isabel says she'll go back and see Emily next time she'll go to the north.
- (1401) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie .
MAG: ah_S ie ie ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
ah yes yes.
- (1402) REB: mae well gyda nhw yn y Gogledd .
REB: mae well gyda nhw yn y
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
Gogledd
name
they prefer the north.

- (1403) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1404) MAG: +< dw i (ddi)m wedi cael &e dim_byd (.) oddi_wrth Emily@s:cym&spa
 ers_talwm .
MAG: dw i ddim wedi cael dim_byd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN anything.ADV
oddi_wrth Emily_S ers_talwm
from.PREP name for_some_time.ADV
 I haven't had anything from Emily for a while.
- (1405) REB: +< ah@s:cym&spa ia &m ?
REB: ah_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (1406) MAG: dw i (we)di gyrru &m &m mail@s:eng iddi welais ti ?
MAG: dw i wedi gyrru mail^E
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN mail.N.SG
iddi welais ti
to_her.PREP+PRON.F.3S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 I've sent her mail [e-mail?] you see.
- (1407) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S
aut: ah.IM
 ah.
- (1408) MAG: ond ddim wedi ateb .
MAG: ond ddim wedi ateb
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
 but [she] hasn't answered.
- (1409) REB: +< ah@s:cym&spa hwyrach bod hi ddim yn (.) xx neu rywbeth .
REB: ah_S hwyrach bod hi ddim yn
aut: ah.IM late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM yn.PRT
neu rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM
 ah maybe she isn't [...] or something.

- (1410) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod welaist ti ?
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
I don't know, you see.
- (1411) REB: oedd eh@s:cym&spa &li (.) Isabel@s:cym&spa (we)di ffonio neu rywbeth ati hi .
REB: oedd eh^C Isabel^C wedi ffonio neu
aut: be.V.3S.IMPERF eh.IM name after.PREP phone.V.INFIN or.CONJ
rywbeth ati hi
something.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
Isabel had phoned her or something.
- (1412) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1413) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1414) REB: ac oedd hi (we)di cynnig .
REB: ac oedd hi wedi cynnig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN
and she had offered.
- (1415) REB: achos mae hi mor um (.) &e mor ffeind yn_dydy ?
REB: achos mae hi mor um mor ffeind
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV um.IM so.ADV agreeable.ADJ
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
because she's so friendly, isn't she?
- (1416) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (1417) REB: +< oedd hi (we)di cynnig yn syth +"/.
REB: oedd hi wedi cynnig yn syth
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN stative.STAT straight.ADJ
she'd offered straight away.

(1418) REB: +" oh@s:cym&spa pan [?] ddoi di yma am [/] am [?] y trê'n efo (y)r plant os wyt ti (y)n dewis uh rho gwybod i fi .

REB: oh_S^C pan ddoi di yma am
aut: oh.IM when.CONJ come.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM here.ADV for.PREP
 am y trê'n efo yr plant os
for.PREP the.DET.DEF train.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL if.CONJ
 wyt ti yn dewis uh
be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN uh.IM
 rho gwybod i fi
give.V.2S.IMPER[or]give.V.2S.IMPER know.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

"oh, when you come here on the train with the children, if you wish, let me know"

(1419) REB: +" fydda i (y)n mynd i (y)r stesion (he)fyd .

REB: fydda i yn mynd i yr
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 stesion hefyd
station.N.F.SG also.ADV

"I'll be going to the station too."

(1420) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 ah right.

(1421) REB: +< i ddisgwyl ti neu rywbeth .

REB: i ddisgwyl ti neu rywbeth
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM
 to wait for you or something.

(1422) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie ie .

MAG: ah_S^C ie ie ie ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

(1423) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1424) REB: a wedyn xxx .

REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then [...]

(1425) MAG: +< <fe mae> [//] felly mae Mathew@s:cym&spa (y)n mynd rŵan i Dilyn neu na(c) (y)dy ?

MAG: mae felly mae Mathew^C_S yn mynd rŵan
aut: be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 i Dilyn neu nac ydy
to.PREP name or.CONJ neg.PRT be.V.3S.PRES

so is Mathew going to Dublin now or not?

(1426) REB: wel um +...

REB: wel um
aut: well.IM um.IM
 well, um...

(1427) MAG: +< na .

MAG: na
aut: neg.PRT
 no.

(1428) REB: dw i ddim yn credu bod o (y)n mynd rŵan .

REB: dw i ddim yn credu bod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn mynd rŵan
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN now.ADV

I don't think he's going now.

(1429) MAG: +< dod i fan hyn gynta .

MAG: dod i fan hyn
aut: come.V.INFIN to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 gynta
first.ORD.SPOKEN+SM
 coming here first.

(1430) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1431) MAG: mmhm .

MAG: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (1432) REB: achos [///] ond maen nhw wedi gadael y tŷ .
REB: achos ond maen nhw wedi gadael
aut: cause.N.M.SG but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
y tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG
because they've left the house.
- (1433) MAG: ah@s:cym&spa maen nhw wedi gadael y tŷ .
MAG: ah_S^C maen nhw wedi gadael y
aut: ah.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
tŷ
house.N.M.SG
ah, they've left the house.
- (1434) REB: +< y tŷ .
REB: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG
the house.
- (1435) MAG: a wedyn maen nhw (y)n mynd i le mam Mathew@s:cym&spa .
MAG: a wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
mynd i le mam Mathew_S^C
go.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM mother.N.F.SG name
and then they're going to Mathew's mother's place.
- (1436) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1437) REB: i le mam Mathew@s:cym&spa .
REB: i le mam Mathew_S^C
aut: to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM mother.N.F.SG name
to Mathew's mother's place.
- (1438) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1439) REB: +< nes bydden nhw (y)n cael tŷ arall <yn y> [/] yn y Gogledd .
REB: nes bydden nhw yn cael
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN
tŷ arall yn y yn y Gogledd
house.N.M.SG other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
until they get another house in the north.

(1440) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(1441) MAG: yn y Gogledd .

MAG: yn y Gogledd
aut: in.PREP the.DET.DEF name
 in the north.

(1442) REB: +< ond uh oedd y tŷ (y)na lle oedden nhw (y)n byw lle fues i a Cati@s:cym&spa (y)n sefyll oedd o ddim yn neis iawn .

REB: ond uh oedd y tŷ yna
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV
 lle oedden nhw yn byw lle
 where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN where.INT
 fues i a Cati^C yn sefyll
 be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S and.CONJ name stative.STAT stand.V.INFIN
 oedd o ddim yn neis iawn
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.

(1443) REB: +...

(1444) REB: achos oedd (y)na ddim [/] ddim [/] ddim [///] oeddet [?] ti (y)n (.) fan hyn i (y)r stryd .

REB: achos oedd yna ddim ddim
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM
 ddim oeddet ti yn
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 fan hyn i yr stryd
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG
 because there was no... you were here onto the street.

(1445) MAG: oeddet ti (y)n mynd (.) tair step fel (yn)a .

MAG: oeddet ti yn mynd tair
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN three.NUM.F
 step fel yna
 step.N.F.SG like.CONJ there.ADV
 you went on three steps like that.

(1446) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

- (1447) REB: achos oedd o (y)n lle &m bach yn uchel (.) ac i (y)r stryd .
REB: achos oedd o yn lle bach
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG small.ADJ
 yn uchel ac i yr stryd
stative.STAT high.ADJ and.CONJ to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG
 because it was a little high and onto the street.
- (1448) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1449) REB: oedd lot o geir yn pasio .
REB: oedd lot o geir yn
aut: be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP cars.N.M.PL+SM[or]get.V.0.PRES+SM stative.STAT
 pasio
pass.V.INFIN
 a lot of cars passed.
- (1450) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1451) REB: a wedyn tu (y)n_ôl (.) oedd (y)na ddim_byd .
REB: a wedyn tu yn_ôl oedd yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG back.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ddim_byd
anything.ADV+SM
 and there was nothing behind it.
- (1452) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1453) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1454) REB: oedd (y)na ryw +...
REB: oedd yna ryw
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
 there was some...

- (1455) REB: +, uh (.) cemento@s:spa gallet ti ddeud .
REB: uh cemento^S gallet ti
aut: uh.IM cement.N.M.SG be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 er, you could say concrete.
- (1456) MAG: +< ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1457) REB: +< mawr fel (yn)a .
REB: mawr fel yna
aut: big.ADJ like.CONJ there.ADV
 big like that.
- (1458) REB: a wedi cau .
REB: a wedi cau
aut: and.CONJ after.PREP close.V.INFIN
 and closed.
- (1459) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1460) MAG: wal fawr ie .
MAG: wal fawr ie
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 a big wall yes.
- (1461) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1462) REB: wal fawr .
REB: wal fawr
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM
 a big wall.

- (1463) REB: ac oedd o wedi cau .
REB: ac oedd o wedi cau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP close.V.INFIN
 and it was closed.
- (1464) REB: oedd yna ddim (.) [/] ddim patio@s:cym&spa .
REB: oedd yna ddim ddim patio_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM patio.N.SG
 there wasn't a patio.
- (1465) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you-know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 oh right.
- (1466) REB: +< ia a wedyn oedd hwnna ddim yn neis i (y)r plant .
REB: ia a wedyn oedd hwnna
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ddim yn neis i yr plant
 not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 yes, and so that wasn't nice for the children.
- (1467) REB: achos oe(dde)n nhw (y)n gorfod bod fewn yn y tŷ trwy (y)r dydd .
REB: achos oedden nhw yn gorfod
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have_to.V.INFIN
 bod fewn yn y tŷ trwy yr
 be.V.INFIN in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF
 dydd
 day.N.M.SG
 because they had to be in the house all day.
- (1468) MAG: +< na na .
MAG: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1469) MAG: +< &dental_click .
- (1470) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (1471) REB: neu mynd â nhw i ryw barc .
REB: neu mynd â nhw i ryw
aut: or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM
 barc
 park.N.M.SG+SM
 or take them to some park.
- (1472) MAG: xxx &dental_click .
- (1473) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1474) REB: +< i chwarae .
REB: i chwarae
aut: to.PREP play.V.INFIN
 to play.
- (1475) REB: +< ond (dy)dy hwnna <ddim mor uh (.)> [//] weithiau mor uh +/.
REB: ond dydy hwnna ddim mor
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM so.ADV
 uh weithiau mor uh
 uh.IM times.N.F.PL+SM so.ADV uh.IM
 but that isn't so... sometimes so er...
- (1476) MAG: a lle maen nhw (y)n meddwl mynd i fyw ?
MAG: a lle maen nhw yn meddwl
aut: and.CONJ where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 mynd i fyw
 go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM
 and where are they thinking of living?
- (1477) MAG: &ll yn agos i +/.
MAG: yn agos i
aut: stative.STAT near.ADJ to.PREP
 close to...
- (1478) MAG: fel gallen nhw fynd i +...
MAG: fel gallen nhw
aut: like.CONJ be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P
 fynd i
 go.V.INFIN+SM to.PREP
 so they can go to...

(1479) REB: wel um +...

REB: wel um
aut: well.IM um.IM
well, um...

(1480) REB: oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod Mathew@s:cym&spa (y)n hoffi chwilio am ryw dre fach .

REB: oedd Isabel_S^C yn deud bod Mathew_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN name
yn hoffi chwilio am ryw dre
stative.STAT like.V.INFIN search.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM
fach
small.ADJ+SM

Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.

(1481) REB: mae (y)na lot o ryw dre fach <yn y> [/] yn y Gogledd .

REB: mae yna lot o ryw dre
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM
fach yn y yn y Gogledd
small.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
there are many little towns in the north.

(1482) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1483) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1484) MAG: ia yn Sir Fôn@s:cym&spa ffor(dd) (y)na .

MAG: ia yn Sir Fôn_S^C ffordd yna
aut: yes.ADV in.PREP name road.N.F.SG there.ADV
yes on Anglesey, around there.

(1485) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1486) REB: ffordd (y)na .

REB: ffordd yna
aut: road.N.F.SG there.ADV
around there.

(1487) MAG: +< ia .

MAG: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1488) REB: a wedyn yn cael uh (.) ryw dŷ siŵr ar y lle &en ryw le fel (yn)a .

REB: a wedyn yn cael uh ryw

aut: and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT get.V.INFIN uh.IM some.PREQ+SM

dŷ siŵr ar y lle ryw

house.N.M.SG+SM sure.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG some.PREQ+SM

le fel yna

place.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

and then get some house I'm sure on the... somewhere like that.

(1489) REB: i gael plant fynd i ryw ysgol (.) mae dim ond plant yn siarad Cymraeg fydd .

REB: i gael plant fynd i ryw

aut: to.PREP get.V.INFIN+SM child.N.M.PL go.V.INFIN+SM to.PREP some.PREQ+SM

ysgol mae dim ond plant yn siarad

school.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ child.N.M.PL stative.STAT talk.V.INFIN

Cymraeg fydd

Welsh.N.F.SG be.V.3S.FUT+SM

for the children to go to a Welsh speaking primary school.

(1490) REB: dyna be mae o isio .

REB: dyna be mae o isio

aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG

that's what he wants.

(1491) MAG: +< ia mae (y)na lot o drefi bach yn Sir Fôn@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: ia mae yna lot o drefi bach

aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP towns.N.F.PL+SM small.ADJ

yn Sir Fôn^C welaist ti

in.PREP name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

yes there are many little towns on Anglesey, you see?

(1492) MAG: +< ia .

MAG: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1493) REB: achos uh (.) oedd Clara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n sefyll efo ryw ddynes .

REB: achos uh oedd Clara_S^C yn deud
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod hi yn sefyll efo ryw
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT stand.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM
 ddynes
 woman.N.F.SG+SM

because Clara as saying that she'd stayed with some lady.

(1494) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

(1495) REB: ia (y)r ddynes (y)na sy (y)n perthyn i xx .

REB: ia yr ddynes yna sy yn
aut: yes.ADV the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 perthyn i
 belong.V.INFIN I.PRON.1S

yes that lady who's related to [...]

(1496) REB: Llwyd@s:cym&spa be oedd hi ?

REB: Llwyd_S^C be oedd hi
aut: name what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 Llwyd, what was she?

(1497) MAG: ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

(1498) REB: a dw i (ddi)m yn cofio rŵan .

REB: a dw i ddim yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 cofio rŵan
 remember.V.INFIN now.ADV
 and I don't remember now.

(1499) MAG: +< ie ie .

MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1500) REB: ond dw i (y)n credu bod honna mwy agos i Aberystwyth@s:cym&spa
eh@s:cym&spa .
REB: ond dw i yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
honna mwy agos i Aberystwyth^C eh^C
that.PRON.F.SG.SPOKEN more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP name eh.IM
but I think she's closer to Aberystwyth eh.
- (1501) MAG: +< ie xxx .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes [...]
- (1502) MAG: ryw enw rhyfedd arni .
MAG: ryw enw rhyfedd arni
aut: some.PREQ+SM name.N.M.SG strange.ADJ on.her.PREP+PRON.F.3S
she had a strange name.
- (1503) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1504) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1505) REB: ac oedd y ffarm yn (.) cyrraedd i (y)r môr .
REB: ac oedd y ffarm yn cyrraedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF farm.N.F.SG stative.STAT arrive.V.INFIN
i yr môr
I.PRON.1S the.DET.DEF sea.N.M.SG
and the farm stretched as far as the sea.
- (1506) MAG: +< dw i (ddi)m yn cofio ie .
MAG: dw i ddim yn cofio ie
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN yes.ADV
I dont remember... yes.
- (1507) MAG: aha@s:cym&spa .
MAG: aha^C
aut: aha.IM
aha.

- (1508) REB: a oedd o (y)n lle neis iawn .
REB: a oedd o yn lle neis
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ
 iawn
 very.ADV
 and it was a veyr nice place.
- (1509) REB: a oedd gyda nhw dri plentyn bach .
REB: a oedd gyda nhw dri plentyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P three.NUM.M+SM child.N.M.SG
 bach
 small.ADJ
 and they had three small children.
- (1510) REB: ac oedden nhw +//.
REB: ac oedden nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 and they...
- (1511) REB: dim_ond Cymraeg o(edde)n nhw (y)n siarad .
REB: dim_ond Cymraeg oedden nhw yn
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 siarad
 talk.V.INFIN
 they only spoke Welsh.
- (1512) MAG: dim_ond Cymraeg ?
MAG: dim_ond Cymraeg
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG
 only Welsh?
- (1513) REB: +< dim_ond Cymraeg ia .
REB: dim_ond Cymraeg ia
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG yes.ADV
 only Welsh yes.
- (1514) MAG: +< aha@s:cym&spa .
MAG: aha^C_S
aut: aha.IM
 aha.
- (1515) REB: rhai bach uh (.) gwallt golau .
REB: rhai bach uh gwallt golau
aut: some.PRON small.ADJ uh.IM hair.N.M.SG light.N.M.SG
 little ones with light hair.

- (1516) MAG: +< yli ti .
MAG: yli ti
aut: you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S
 right.
- (1517) REB: a [/]/ ac oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: a ac oedden nhw yn mynd
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i yr ysgol
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 and they went to school.
- (1518) REB: ia &m .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1519) REB: mae [/] maen nhw (y)n deud bod yn y Gogledd mae (y)na lot o +...
REB: mae maen nhw yn deud
aut: be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod yn y Gogledd mae yna lot o
be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
 they say there's a lot of [...] in the north.
- (1520) MAG: ia mae (y)na fwy o Gymraeg welaist ti ?
MAG: ia mae yna fwy o Gymraeg
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, there's more Welsh, you see?
- (1521) REB: +< mwy o Gymraeg .
REB: mwy o Gymraeg
aut: more.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 more Welsh.
- (1522) MAG: +< oes .
MAG: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (1523) MAG: nag yn y De .
MAG: nag yn y De
aut: than.CONJ in.PREP the.DET.DEF name
 than in the south.

- (1524) REB: +< &=noise .
- (1525) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1526) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1527) MAG: ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1528) REB: +< wedyn +...
REB: wedyn
aut: afterwards.ADV
so...
- (1529) REB: mae o â awydd (.) ie &m jyst cael rywbeth felly .
REB: mae o â awydd ie jyst
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV just.ADV
cael rywbeth felly
get.V.INFIN something.N.M.SG+SM so.ADV
he wants to, yes, just get something like that.
- (1530) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1531) REB: +< bod o (y)n gallu (.) dod â ffrind adra .
REB: bod o yn gallu dod
aut: be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
â ffrind adra
with.PREP friend.N.M.SG homewards.ADV
so he can bring home friends.
- (1532) REB: a bod o (y)n siarad (.) (y)r un peth â fo .
REB: a bod o yn siarad yr
aut: and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN the.DET.DEF
un peth â fo
one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ he.PRON.M.3S
and that he speaks the same as him.

- (1533) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1534) REB: +< y Gymraeg .
REB: y Gymraeg
aut: the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 Welsh.
- (1535) MAG: ia felly .
MAG: ia felly
aut: yes.ADV so.ADV
 yes so.
- (1536) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1537) MAG: hmm +...
MAG: hmm
aut: hmm.IM
 mm...
- (1538) REB: +< &=laugh .
- (1539) REB: neu (dy)dy o ddim yn deall xxx .
REB: neu dydy o ddim yn
aut: or.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
deall
understand.V.INFIN
 or he doesn't understand [...]
- (1540) MAG: ond uh dw i (y)n cofio ni (y)n mynd i Sain.Ffagan@s:cym&sipa ryw dro welais ti ?
MAG: ond uh dw i yn cofio
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
ni yn mynd i Sain.Ffagan_S ryw
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name some.PREQ+SM
dro welais ti
turn.N.M.SG+SM see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?
- (1541) REB: +< xxx .

- (1542) MAG: efo Ernest@s:cym&spa .
 MAG: efo Ernest_S^C
aut: with.PREP name
 with Ernest.
- (1543) MAG: a mi ddôth (y)na ryw +/.
 MAG: a mi ddôth yna ryw
aut: and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM there.ADV some.PREQ+SM
 and some [...] came along.
- (1544) REB: +< wel yn y diwedd fydd raid iddo fo ddysgu Saesneg .
 REB: wel yn y diwedd fydd raid
aut: well.IM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM
 iddo fo ddysgu Saesneg
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM English.N.F.SG
 well, he'll have to learn English in the end.
- (1545) MAG: wel bydd .
 MAG: wel bydd
aut: well.IM be.V.3S.FUT
 well, he will.
- (1546) REB: +< mm +...
 REB: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1547) MAG: <fe &ddo> [/] fe ddôth (y)na griw o blant ysgol efo ryw athrawes .
 MAG: fe fe ddôth yna griw
aut: what.INT+SM what.INT+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM there.ADV crew.N.M.SG+SM
 o blant ysgol efo ryw athrawes
 of.PREP child.N.M.PL+SM school.N.F.SG with.PREP some.PREQ+SM teacher.N.F.SG
 a group of school children came with some teacher.
- (1548) REB: +< yn diwedd fydd o (y)n +//.
 REB: yn diwedd fydd o yn
aut: yn.PRT end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 in the end he'll...
- (1549) REB: ia .
 REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1550) MAG: oedden nhw (e)fo (y)r athrawes yn fan (yn)a i_fewn yn Sain_Ffagan@s:cym&spa
siarad Cymraeg trwy (y)r amser .

MAG: oedden nhw efo yr athrawes
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG
yn fan yna i_fewn yn Sain_Ffagan^C siarad
stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP in.PREP name talk.V.INFIN
Cymraeg trwy yr amser
Welsh.N.F.SG through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.

(1551) MAG: unwaith aeson nhw allan (.) Saesneg bob gair .

MAG: unwaith aeson nhw allan Saesneg
aut: once.ADV go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P out.ADV English.N.F.SG
bob gair
each.PREQ+SM word.N.M.SG

as soon as they went out, every word was in English.

(1552) REB: +< bob gair .

REB: bob gair
aut: each.PREQ+SM word.N.M.SG

every word.

(1553) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1554) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM
mm...

(1555) REB: ia achos ti (y)n gwybod be ?

REB: ia achos ti yn gwybod be
aut: yes.ADV cause.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
yes because do you know what?

(1556) REB: mae o fel yr iaith ni y Sbaeneg .

REB: mae o fel yr iaith
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ the.DET.DEF language.N.F.SG
ni y Sbaeneg
we.PRON.1P the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
it's like our language, Spanish.

- (1557) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1558) MAG: gobeithio wneith y ddynes (y)na ddim +...
MAG: gobeithio wneith y ddynes
aut: hope.V.INFIN do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
 yna ddim
 there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 I hope that lady won't...
- (1559) REB: ++ anghofio amdanon ni ?
REB: anghofio amdanon ni
aut: forget.V.INFIN for-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 forget about us?
- (1560) MAG: na na .
MAG: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1561) MAG: na ddeith y (.) polis na neb heibio ia .
MAG: na ddeith y polis na
aut: neg.PRT come.V.3S.FUT.SPOKEN+SM the.DET.DEF police.N.M.SG neg.PRT
 neb heibio ia
 anyone.PRON past.PREP yes.ADV
 no, that the police don't pass by.
- (1562) REB: oh@s:cym&spa ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (1563) MAG: hmm .
MAG: hmm
aut: hmm.IM
 mm.
- (1564) REB: ia fyddan nhw (y)n gweld o ar ochr chwith xxx .
REB: ia fyddan nhw yn gweld
aut: yes.ADV be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN
 o ar ochr chwith
 he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP side.N.F.SG left.ADJ
 yes, they'll see it on the left side [...]

(1565) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(1566) REB: +< (ta)sai hi (y)n roid o fewn fan hyn (ba)sai fo ddim uh +...

REB: tasai hi yn roid
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
o fewn fan
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP+SM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn basai fo ddim uh
this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S not.ADV+SM uh.IM
if she'd put it in here, it wouldn't, er...

(1567) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1568) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n meddwl .

MAG: dyna be oeddwn i yn meddwl
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
that's what I was thinking.

(1569) MAG: +< deu(d) (wr)thi am roid o fewn welaist ti ?

MAG: deud wrthi am roid
aut: say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP give.V.0.IMPERF+SM
o fewn welaist ti
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
tell her to put it in, you see?

(1570) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1571) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1572) REB: a mae (.) Ernest@s:cym&spa yn y campo@s:spa [?] ?

REB: a mae Ernest^C yn y campo^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
and is Ernest in the field?

- (1573) MAG: na maen nhw (y)n cysgu .
MAG: na maen nhw yn cysgu
aut: neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sleep.V.INFIN
 no, they're sleeping.
- (1574) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1575) REB: mae o (y)n cysgu .
REB: mae o yn cysgu
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sleep.V.INFIN
 he's sleeping.
- (1576) MAG: +< ddau xxx .
MAG: ddau
aut: two.NUM.M+SM
 two [...]
- (1577) MAG: +< wrth bod nhw &=laugh gwybod bod fi efo (y)r [=! laughs] (.) fusnes yma .
MAG: wrth bod nhw gwybod bod fi efo
aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP
 yr fusnes yma
 the.DET.DEF business.N.MF.SG+SM here.ADV
 because they know I have this to do.
- (1578) REB: +< oh@s:cym&spa ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (1579) REB: +< xxx ddynes yn dod .
REB: ddynes yn dod
aut: woman.N.F.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
 [...] lady is coming.
- (1580) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1581) MAG: na Peredur@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl oedd yn mynd i ddod .
MAG: na Peredur_S^C oeddwn i yn meddwl
aut: neg.PRT name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 oedd yn mynd i ddod
be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
 no, I thought Peredur was going to come.
- (1582) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1583) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1584) MAG: +< ond mae Peredur@s:cym&spa (we)di mynd i Trevelin@s:cym&spa i wneud y gwaith (y)ma .
MAG: ond mae Peredur_S^C wedi mynd i Trevelin_S^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 i wneud y gwaith yma
to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG here.ADV
 but Peredur's gone to Trevelin to do this work.
- (1585) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1586) MAG: +< a wedyn hi sy (y)n mynd i aros yn Esquel@s:cym&spa .
MAG: a wedyn hi sy yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 i aros yn Esquel_S^C
to.PREP wait.V.INFIN in.PREP name
 and so it's her that's going to stay in Esquel.
- (1587) REB: +< hi sydd ar y lle (y)ma .
REB: hi sydd ar y lle yma
aut: she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 she's here.
- (1588) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1589) REB: ia ia mae (y)n iawn .
REB: ia ia mae yn iawn
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 yes it's ok.
- (1590) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1591) REB: mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1592) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1593) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n bnawn neis .
REB: oh_S^C mae o yn bnawn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT afternoon.N.M.SG+SM nice.ADJ
 oh it's a nice afternoon.
- (1594) REB: a dw i isio mynd i edrych am dy fam di .
REB: a dw i isio mynd i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 edrych am dy fam di
 look.V.INFIN for.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM
 and I want to go and see your mother.
- (1595) REB: dw i (y)n meddwl mynd ryw dro ond (.) oh@s:cym&spa mae (y)r (.) amser yn brysur efo fi .
REB: dw i yn meddwl mynd ryw
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN some.PREQ+SM
 dro ond oh_S^C mae yr amser yn
 turn.N.M.SG+SM but.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT
 brysur efo fi
 busy.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.
- (1596) MAG: +< welais ti ?
MAG: welais ti
aut: see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?

(1597) MAG: &=gasp .

(1598) MAG: bob dydd rywbeth xxx .

MAG: bob dydd rywbeth
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG something.N.M.SG+SM
every day something [...]

(1599) REB: +< o(eddw)n i (we)di gadael lot o bethau i dalu .

REB: oeddwn i wedi gadael lot o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bethau i dalu
things.N.M.PL+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM
I'd left a lot of things unpaid.

(1600) REB: a bore (y)ma fe es i o un offis i (y)r llall .

REB: a bore yma fe es i
aut: and.CONJ morning.N.M.SG here.ADV what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S
o un offis i yr
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP one.NUM office.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF
llall
other.PRON
and this morning I went from one office to the other.

(1601) REB: talu hwn talu (y)r llall .

REB: talu hwn talu yr llall
aut: pay.V.INFIN this.PRON.M.SG pay.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON
paying this, paying the other.

(1602) REB: a wedyn &o +/.

REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and then...

(1603) MAG: +< fues i echdoe yn uh xxx .

MAG: fues i echdoe
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV
yn uh
yn.PRT uh.IM
the day before yesterday I was in [...]

(1604) REB: +< &=gasp .

(1605) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
yes.

(1606) MAG: [- spa] gendarmería .

MAG: [- spa] gendarmería
aut: [- spa] police.N.F.SG.AMER

the police station.

(1607) REB: +< welaist ti (.) gymaint mae rywun fod i dalu rŵan ?

REB: welaist ti gymaint mae rywun
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S so.much.ADJ+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 fod i dalu rŵan
be.V.INFIN+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM now.ADV

have you seen how much people have to pay now?

(1608) MAG: +< a wedyn uh ie .

MAG: a wedyn uh ie
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM yes.ADV

and then, er, yes.

(1609) REB: +< y gas a (y)r uh luz@s:spa a +...

REB: y gas a yr uh luz^S a
aut: the.DET.DEF nasty.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF uh.IM light.N.F.SG and.CONJ

and the gas and the electricity and...

(1610) MAG: +< es i i (y)r Anonima@s:cym&spa i mi wneud compras@s:spa a mi ddoes i
 adre efo tacs i .

MAG: es i i yr Anonima^C_S i
aut: go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF name to.PREP
 mi wneud compras^S a mi ddoes
I.PRON.1S make.V.INFIN+SM shopping.N.F.PL and.CONJ aff.PRT be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 i adre efo tacs i
I.PRON.1S[or]to.PREP home.ADV with.PREP taxi.N.M.SG

I went to the Anonima to do some shopping and I came home by taxi.

(1611) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1612) MAG: a wedyn &dw +//.

MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(1613) MAG: bueno@s:spa &dw [/] dw i (we)di wneud <gnocchi@s:eng sydd> [?] i ginio .

MAG: bueno^S dw i wedi wneud gnocchi^E
aut: well.E be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM gnocchi.N.PL
 sydd i ginio
be.V.3SP.PRES.REL I.PRON.1S[or]to.PREP dinner.N.M.SG+SM

so I've made gnocchi for lunch.

(1614) MAG: dw i (we)di paratoi (.) i fynd i mam .

MAG: dw i wedi paratoi i fynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP prepare.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 i mam
to.PREP mother.N.F.SG

I've prepared it to take to mum.

(1615) MAG: achos mae [/] mae &e Maria_Rocha@s:cym&spa (y)n mynd â bwyd iddi hi welaist ti ?

MAG: achos mae mae Maria_Rocha^C yn mynd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN
 â bwyd iddi hi welaist ti
with.PREP food.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

because Maria Rocha takes her food, you see?

(1616) REB: +< ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1617) REB: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo .

REB: ah^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it.

(1618) MAG: +< ond (dy)na fo .

MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.

(1619) REB: +< ie ie .

REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1620) MAG: dw i (y)n wneud rywbeth fel (yn)a .
MAG: dw i yn wneud rywbeth
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 I do something like that.
- (1621) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1622) REB: rywbeth fel (yn)a xxx .
REB: rywbeth fel yna
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 something like that [...]
- (1623) MAG: +< wnes i yrru pwddin reis iddi ddoe efo Martín@s:cym&spa &=laugh .
MAG: wnes i yrru pwddin reis
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM pudding.N.M.SG rice.N.M.SG
 iddi ddoe efo Martín_S^C
 to.her.PREP+PRON.F.3S yesterday.ADV with.PREP name
 I sent her a rice pudding for her yesterday with Martín.
- (1624) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes .
- (1625) REB: ie rywbeth gwahanol ie .
REB: ie rywbeth gwahanol ie
aut: yes.ADV something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 yes something different.
- (1626) MAG: +< rywbeth gwahanol ie .
MAG: rywbeth gwahanol ie
aut: something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 something different yes.
- (1627) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (1628) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1629) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1630) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1631) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1632) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1633) REB: mae awydd siŵr yn_dydy ?
REB: mae awydd siŵr yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES desire.N.M.SG sure.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 she wants that I'm sure, doesn't she?
- (1634) REB: ond uh +...
REB: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er...
- (1635) REB: oh@s:cym&spa greadures .
REB: oh_S greadures
aut: oh.IM creature.N.F.SG+SM
 oh poor thing.
- (1636) REB: mae (y)n drist (he)fyd pan mae pobl yn sefyll +/.
REB: mae yn drist hefyd pan mae
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ+SM also.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES
pobl yn sefyll
aut: people.N.F.SG stative.STAT stand.V.INFIN
 it's sad as well when people stay...

(1637) MAG: +< yndy .

MAG: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(1638) MAG: +< mae Miranda@s:cym&spa (we)di gwella (y)n iawn welaist ti ?

MAG: mae Miranda^C_S wedi gwella yn iawn

aut: be.V.3S.PRES name after.PREP improve.V.INFIN stative.STAT OK.ADV

welaist ti

see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Miranda is better now, you see?

(1639) REB: wel ia .

REB: wel ia

aut: well.IM yes.ADV

well, yes.

(1640) REB: dw i (ddi)m wedi gweld hi .

REB: dw i ddim wedi gweld hi

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

I haven't seen her.

(1641) MAG: +< &=gasp .

(1642) REB: ond (dy)dy hi ddim wedi ffonio ato chwaith .

REB: ond dydy hi ddim wedi

aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP

ffonio ato chwaith

phone.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S neither.ADV

but she hasn't called him either.

(1643) REB: achos o(eddw)n i (y)n medd(wl) [/]/ cofio diwrnod o (y)r blaen +//.

REB: achos oeddwn i yn meddwl cofio

aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN remember.V.INFIN

diwrnod o yr blaen

day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

because I was thinking... remembering the other day...

(1644) MAG: +< fuest ti ddim yn ei phenblwydd hi ?

MAG: fuest ti ddim yn ei

aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT her.ADJ.POSS

phenblwydd hi

birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

were you not at her birthday?

(1645) REB: na wnes i ddim cofio oh@s:cym&spa .

REB: na wnes i ddim
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 cofio oh_S^C
 remember.V.INFIN oh.IM
 no I didn't remember, oh.

(1646) REB: wnes i ddim cofio am ei phenblwydd hi .

REB: wnes i ddim cofio am
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN for.PREP
 ei phenblwydd hi
 her.ADJ.POSS birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 I didn't remember about her birthday.

(1647) MAG: achos mi alwais i (y)r diwrnod +"/.

MAG: achos mi alwais i
aut: cause.N.M.SG aff.PRT call.V.1S.PAST.SPOKEN+SM[or]call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 yr diwrnod
 the.DET.DEF day.N.M.SG
 because I called on the day:

(1648) MAG: +" ooh tyrd yma i gael cwpaniad o de efo ni .

MAG: ooh tyrd yma i gael cwpaniad o
aut: ooh.IM come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG of.PREP
 de efo ni
 be.IM+SM with.PREP we.PRON.1P
 "ooh come here and have a cup of tea with us."

(1649) MAG: es i welaist ti ?

MAG: es i welaist ti
aut: go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I went, you see?

(1650) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1651) MAG: oedd Camila@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa Sara@s:cym&spa a Carwyn@s:cym&spa a +...

MAG: oedd Camila_S^C Roberto_S^C Sara_S^C a Carwyn_S^C a
aut: be.V.3S.IMPERF name name name and.CONJ name and.CONJ
 there was Camila, Roberto, Sara and Carwyn and...

- (1652) MAG: ond uh (.) xxx .
MAG: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er [...]
- (1653) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1654) REB: +< oedd Cati@s:cym&spa (we)di deud bod hi (we)di ffonio ati .
REB: oedd Cati_S^C wedi deud bod hi
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi ffonio ati
after.PREP phone.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 Cati had said she'd phoned her.
- (1655) REB: mi ddeudodd hi +"/.
REB: mi ddeudodd hi
aut: aff.PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (1656) REB: +" tyrd yma i gael paned o de .
REB: tyrd yma i gael paned o
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP
de
be.IM+SM
 come over to have a cup of tea.
- (1657) MAG: +< Iona@s:cym&spa a Raquel@s:cym&spa .
MAG: Iona_S^C a Raquel_S^C
aut: name and.CONJ name
 Iona and Raquel.
- (1658) MAG: Linda@s:cym&spa a Cati@s:cym&spa a +...
MAG: Linda_S^C a Cati_S^C a
aut: name and.CONJ name and.CONJ
 Linda and Cati and...
- (1659) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1660) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1661) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1662) MAG: a gwraig yr sobrina@s:spa a (y)r mab .
MAG: a gwraig yr sobrina^S a yr mab
aut: and.CONJ wife.N.F.SG the.DET.DEF niece.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG
 and the wife, niece and son.
- (1663) REB: +< a wnes i (ddi)m cofio .
REB: a wnes i ddim cofio
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 and I didn't remember.
- (1664) MAG: a nieta@s:spa fach .
MAG: a nieta^S fach
aut: and.CONJ granddaughter.N.F.SG small.ADJ+SM
 and the little granddaughter.
- (1665) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1666) MAG: a wedyn oedden ni (y)n dipyn .
MAG: a wedyn oedden ni yn dipyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
dipyn
little.bit.N.M.SG+SM
 and so there were a few of us.
- (1667) MAG: oh@s:cym&spa Ramona@s:cym&spa .
MAG: oh^C Ramona^C
aut: oh.IM name
 oh, Ramona.
- (1668) REB: ia xxx .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]

- (1669) MAG: +< gŵr Ramona@s:cym&spa .
MAG: gŵr Ramona^C_S
aut: man.N.M.SG name
 Ramona's husband.
- (1670) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1671) MAG: a Paulo_Ferreira@s:cym&spa .
MAG: a Paulo_Ferreira^C_S
aut: and.CONJ name
 and Paulo Ferreira.
- (1672) REB: a dw i (ddi)m wedi gweld hi .
REB: a dw i ddim wedi gweld
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 hi
 she.PRON.F.3S
 and I haven't seen her.
- (1673) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1674) REB: hwyrach fydd hi yno .
REB: hwyrach fydd hi yno
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S there.ADV
 she might be there.
- (1675) REB: <yn y> [/]/ yn y swper heno .
REB: yn y yn y swper heno
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
 in the supper tonight.
- (1676) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1677) MAG: ti (y)n meddwl ?
MAG: ti yn meddwl
aut: you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN
 do you think?

- (1678) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod .
REB: oh_S^C dw i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 oh I don't know.
- (1679) REB: wel dw i ddim yn gwybod .
REB: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 well, I don't know.
- (1680) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1681) MAG: +< anodd iawn .
MAG: anodd iawn
aut: difficult.ADJ very.ADV
 very difficult.
- (1682) MAG: achos welaist ti ?
MAG: achos welaist ti
aut: cause.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 because, you see?
- (1683) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1684) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1685) MAG: cael rhywun i fynd â hi a (phe)thau felly ia .
MAG: cael rhywun i fynd â hi
aut: get.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
 a phethau felly ia
 and.CONJ things.N.M.PL+AM so.ADV yes.ADV
 getting somebody to take her and things like that.
- (1686) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1687) MAG: +< mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm.

(1688) REB: ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1689) MAG: ia .

MAG: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1690) MAG: [- spa] así es .

MAG: [- spa] así es

aut: [- spa] thus.ADV be.V.23S.PRES

[...] is like that.

(1691) REB: mm +...

REB: mm

aut: mm.IM

mm.

(1692) MAG: mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm.

(1693) REB: ond wnest ti hoffi (y)r eisteddfod ?

REB: ond wnest ti hoffi yr

aut: but.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S like.V.INFIN the.DET.DEF

eisteddfod

cultural.festival.N.F.SG

but did you like the Eisteddfod?

(1694) REB: do ?

REB: do

aut: yes.ADV.PAST

yes?

(1695) MAG: do .

MAG: do

aut: yes.ADV.PAST

yes.

- (1696) REB: do .
REB: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1697) REB: oedd o (y)n neis .
REB: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it was nice.
- (1698) MAG: bach yn hir ia .
MAG: bach yn hir ia
aut: small.ADJ stative.STAT long.ADJ yes.ADV
 a little long.
- (1699) REB: bach yn hir ia .
REB: bach yn hir ia
aut: small.ADJ stative.STAT long.ADJ yes.ADV
 a little long, yes.
- (1700) MAG: +< dipyn .
MAG: dipyn
aut: little_bit.N.M.SG+SM
 a little bit.
- (1701) REB: dipyn yn hir .
REB: dipyn yn hir
aut: little_bit.N.M.SG+SM stative.STAT long.ADJ
 a little long.
- (1702) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1703) REB: wel weithiau maen nhw (y)n colli amser .
REB: wel weithiau maen nhw yn
aut: well.IM times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
colli amser
lose.V.INFIN time.N.M.SG
 well, sometimes they waste time.

- (1704) REB: fel oedd yn siarad ddoe efo (y)r (.) pethau .
REB: fel oedd yn siarad ddoe efo
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT talk.V.INFIN yesterday.ADV with.PREP
yr pethau
the.DET.DEF things.N.M.PL
 like he was saying yesterday with the things.
- (1705) REB: (dy)dyn nhw ddim yn gweld llawer .
REB: dydyn nhw ddim
aut: be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn gweld llawer
stative.STAT see.V.INFIN many.QUAN
 they don't see much.
- (1706) MAG: +< ie welaist ti ?
MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1707) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1708) REB: +< &=gasp .
- (1709) MAG: chwech uh (.) conjunto@s:spa instrumental@s:spa .
MAG: chwech uh conjunto^S instrumental^S
aut: six.NUM uh.IM conjoint.ADJ.M.SG[or]conjoint.N.M.SG instrumental.ADJ.M.SG
 six instrumental groups.
- (1710) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1711) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1712) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1713) MAG: +< &dental_click .
- (1714) MAG: gormod .
MAG: gormod
aut: too_much.QUANT
too many.
- (1715) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...
- (1716) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1717) REB: ac oedd Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n gweld bod (y)na ddim corau o lefydd eraill (.) wedi dod .
REB: ac oedd Sara_S^C yn deud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
hi yn gweld bod yna ddim corau
she.PRON.F.3S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM choirs.N.M.PL
o lefydd eraill wedi dod
of.PREP places.N.M.PL+SM others.PRON after.PREP come.V.INFIN
and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.
- (1718) MAG: +< na .
MAG: na
aut: neg.PRT
no.
- (1719) MAG: +< <(di)m_ond (.)> [/] (di)m_ond côr Esquel@s:cym&spa .
MAG: dim_ond dim_ond côr Esquel_S^C
aut: only.ADV only.ADV choir.N.M.SG name
only Esquel choir.
- (1720) REB: +< ac oedd hi (y)n deud +"/.
REB: ac oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
and she was saying:
- (1721) REB: [- spa] +< +" bueno .
REB: [- spa] bueno
aut: [- spa] well.E
"so."

(1722) REB: oh@s:cym&spa raid ti meddwl (he)fyd uh (.) pwy sydd â arian rŵan i [/] i ddod â côr .

REB: oh_S^C raid ti meddwl hefyd uh pwy
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN also.ADV uh.IM who.PRON
 sydd â arian rŵan i i ddod
be.V.3SP.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG now.ADV to.PREP to.PREP come.V.INFIN+SM
 â côr
with.PREP choir.N.M.SG

you have to wonder who has money to bring a choir.

(1723) MAG: +< fel mae <efo (y)r> [?] sefyllfa .

MAG: fel mae efo yr sefyllfa
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF situation.N.F.SG
 as it is with the situation.

(1724) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(1725) MAG: ia ia ia welaist ti ?

MAG: ia ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, yes, you see?

(1726) REB: +< (dy)dy Côr_y_Gaiman@s:cym&spa ddim wedi gallu mynd i Gymru chwaith .

REB: dydy Côr_y_Gaiman_S^C ddim
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 wedi gallu mynd i Gymru chwaith
after.PREP be.able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM neither.ADV

Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.

(1727) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(1728) MAG: +< na(c) (y)dy na(c) (y)dy welaist ti ?

MAG: nac ydy nac ydy welaist ti
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES neg.PRT be.V.3S.PRES see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no they haven't, you see?

(1729) REB: [- spa] +< no .

REB: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
 no.

- (1730) REB: a mae Côr_y_Gaiman@s:cym&spa +//.
REB: a mae Côr_y_Gaiman^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name
 and Gaiman choir...
- (1731) REB: mae Lleucu@s:cym&spa wedi gadael gwaith yn dydy ?
REB: mae Lleucu^C_S wedi gadael gwaith yn
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP leave.V.INFIN time.N.F.SG[or]work.N.M.SG yn.PRT
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG+SM
 Lleucu has left work, hasn't she?
- (1732) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1733) MAG: mae Lleucu@s:cym&spa yndy .
MAG: mae Lleucu^C_S yndy
aut: be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES.EMPH
 Lleucu has, yes.
- (1734) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1735) MAG: Gwen@s:cym&spa sydd efo (y)r côr rŵan .
MAG: Gwen^C_S sydd efo yr côr rŵan
aut: name be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG now.ADV
 Gwen is with the choir now.
- (1736) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1737) MAG: &fa efo (y)r escuela@s:spa de@s:spa música@s:spa .
MAG: efo yr escuela^S de^S música^S
aut: with.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG of.PREP musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
 with the music school.
- (1738) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1739) MAG: Delyth@s:cym&spa sy efo (y)r côr ia .
MAG: Delyth_S^C sy efo yr côr ia
aut: name be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG yes.ADV
 delyth's with the choir, yes.
- (1740) REB: +< ah@s:cym&spa Delyth@s:cym&spa efo (y)r côr .
REB: ah_S^C Delyth_S^C efo yr côr
aut: ah.IM name with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 ah, Delyth's with the choir.
- (1741) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1742) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1743) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1744) REB: a wedyn uh +...
REB: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
 and then, er...
- (1745) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1746) REB: sí@s:spa oedd Raquel@s:cym&spa xx +//.
REB: sí^S oedd Raquel_S^C
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name
 yes, Raquel was [...]
- (1747) REB: fues i (y)n siarad efo hi .
REB: fues i yn siarad efo
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I'd been talking to her.

- (1748) REB: hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi (he)fyd .
REB: hi yn mynd i yr ysgol efo
aut: she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP
 fi hefyd
I.PRON.1S+SM also.ADV
 she went to school with me too.
- (1749) MAG: pw y ?
MAG: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (1750) REB: +< mae hi (y)n canu (y)n Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .
REB: mae hi yn canu yn Côr_y_Gaiman_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP name
 she sings in Gaiman choir.
- (1751) REB: Raquel_Sales@s:cym&spa .
REB: Raquel_Sales_S^C
aut: name
 Raquel Sales.
- (1752) REB: mae hi (y)n briod +/.
REB: mae hi yn briod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT married.ADJ+SM
 she's married.
- (1753) MAG: +< ah@s:cym&spa gwraig Iolo@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Iolo_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah, Iolo's wife.
- (1754) REB: gwraig Iolo@s:cym&spa .
REB: gwraig Iolo_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Iolo's wife.
- (1755) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1756) REB: ia oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi .
REB: ia oedd hi yn mynd i yr
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol efo fi
 school.N.F.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 yes, she went to school with me.
- (1757) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1758) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPERF with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh, you don't say.
- (1759) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1760) REB: nabod (y)n [/] yn iawn .
REB: nabod yn yn iawn
aut: know.someone.V.INFIN yn.PRT stative.STAT OK.ADV
 know her well.
- (1761) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1762) REB: ac oedd hi (y)n deud bod y côr yn bach yn +//.
REB: ac oedd hi yn deud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 y côr yn bach yn
 the.DET.DEF choir.N.M.SG stative.STAT small.ADJ yn.PRT
 and she was saying that the choir was a bit...
- (1763) REB: mae gyda hi llais iawn .
REB: mae gyda hi llais iawn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S voice.N.M.SG OK.ADV
 she's got an ok voice.

(1764) REB: mae hi (y)n canu yn y Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .

REB: mae hi yn canu yn y
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Côr_y_Gaiman_s^C
name

she sings in Gaiman choir.